叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/3页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ][tiː] . [es] . ['elɪət]
by T . S . ELIOT
经过 T . S . 艾略特

作者：TS ELIOT

[nuː] [jɔːk] ['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] -
New York Alfred A . Knopf 1920
新的 约克 阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 -

纽约 阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社 1920年

[tuː; tə][dʒiːn] - - - -
To Jean Verdenal 1889 - 1915
到 让 - - - -

致让·韦尔德纳尔（1889-1915）

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn]['poʊətri] , [blæst] ,
Certain of these poems first appeared in Poetry , Blast ,
肯定 的 这些 诗歌 第一的 出现 在 诗 , 爆炸 ,

这些诗歌中的一些最初发表在《诗歌，爆炸》杂志上。

['ʌðər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd] ['letərz] .
Others , The Little Review , and Art and Letters .
其他的 , 这 小的 审查 , 和 艺术 和 信件 .

其他刊物包括《小评论》和《艺术与文学》。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[dʒɜ-ɑːnʃən]
Gerontion
老年

老年

['bɜːrˌbæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪdəkər] : [blaɪstaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr]
Burbank with a Baedeker : Bleistein with a Cigar
伯班克 和 一个 贝德克尔 : 布莱斯坦 和 一个 雪茄

伯班克手拿贝德克尔旅行指南：布莱斯坦手持雪茄

['swiːni] [ɪ'rekt]
Sweeney Erect
斯威尼 直立

斯威尼竖立

[ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [eg]
A **Cooking** **Egg**
一个 烹饪 蛋

烹饪鸡蛋

[lə] [ˌdɪrɛk'tɜːr]
Le **Directeur**
乐 导演

导演

[meɪ'lɑːnʒ] - [diː] [taʊt]
Mélange **adultère** **de** **tout**
混血 - 德 兜售者

Mélange adultère de tout

[luːn] [diː] [miːl]
Lune **de** **Miel**
月亮 德 蜂蜜

蜂蜜月亮

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs]
The **Hippopotamus**
这 河马

河马

[dænz][lə] ['restrɑːnt]
Dans **le** **Restaurant**
丹斯 勒 餐厅

Dans le Restaurant

['hwispəz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti]
Whispers **of** **Immortality**
低语 的 不朽

永生的低语

['mɪstər] . ['ɛliːəts] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs]
Mr **.** **Eliot's** **Sunday** **Morning** **Service**
先生 . 艾略特的 星期日 早晨 服务

埃利奥特先生的周日早晨礼拜

['swiːni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
Sweeney **Among** **the** **Nightingales**
斯威尼 之中 这 夜莺

《夜莺中的斯威尼》

[ðə; ði] [lʌv] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['ælfred] ['pruːˌfrɑːk]
The **Love** **Song** **of** **J** **.** **Alfred** **Prufrock**
这 爱 歌曲 的 J . 阿尔弗雷德 普鲁弗洛克

J·阿尔弗雷德·普鲁弗洛克的情歌

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi]
Portrait **of** **a** **Lady**
肖像 的 一个 女士

一位女士的肖像

['prelˌjuːdz]
Preludes
前奏

前奏曲

['ræpsədi] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt]
Rhapsody **on** **a** **Windy** **Night**
狂想曲 在 一个 风 夜晚

狂想曲在风夜

['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
Morning **at** **the** **Window**
早晨 在 这 窗户

窗边的清晨

[ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['i:vnɪŋ] ['trænskrɪpt]
The **Boston** **Evening** **Transcript**
这 波士顿 晚上 文字稿

《波士顿晚报》

[ænt] ['helən]
Aunt **Helen**
阿姨 海伦

海伦阿姨

['kʌz(ə)n] ['nænsi]
Cousin **Nancy**
表哥 南希

表妹南希

['mɪstər] . -
Mr **.** **Apollinax**
先生 . -

阿波利纳克斯先生

[hɪ'stɪriə]
Hysteria
歇斯底里

歇斯底里

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][gɑ:'lɑ:nti]
Conversation **Galante**
对话 加兰特

优雅的对话

[lɑ:] ['fi:ʎə] [ˌsi etʃ 'i][pi:ændʒ]
La **Figlia** **Che** **Piange**
拉 女儿 切 皮安格

La Figlia Che Piange

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[dʒɜ-ɑ:nʃən]
Gerontion
老年

老年

[ðaʊ] [hæst][nɔ:r] [ju:θ] [nɔ:r][eɪdʒ]
Thou **hast** **nor** **youth** **nor** **age**
你 哈斯特 也不 青年 也不 年龄

你既无青春，也无年资。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən]['æftər] ['dɪnər] [sli:p]
But **as** **it** **were** **an** **after** **dinner** **sleep**
但 作为 它 是 一个 后 晚餐 睡觉

但就好像饭后睡着了一样

['dri:miŋ] [ʌv; əv][bəuθ] .
Dreaming **of** **both** **.**
做梦 的 两个都 .

梦见两者兼得。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [mʌnθ] ,
Here I am , an old man in a dry month ,
这里 我 是 , 一个 老的 男人 在 一个 干燥 月 ,

我，一个上了年纪的人，正值旱季。

['biːɪŋ] [riːd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][reɪn] .
Being read to by a boy , waiting for rain .
存在 读 到 经过 一个 男生 , 等待 为了 雨 .

男孩给我读书，我正等着下雨。

[aɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] [æt; ət][ðə; ði][hɑːt] [geɪts]
I was neither at the hot gates
我 曾是 两者都不 在 这 热的 大门

我当时既不在热门处

[nɔːr] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][reɪn]
Nor fought in the warm rain
也不 战斗 在 这 温暖的 雨

既未在温暖的雨中战斗

[nɔːr] [niː] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] [mɑːrʃ] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌtləs] ,
Nor knee deep in the salt marsh , heaving a cutlass ,
也不 膝盖 深的 在 这 盐 沼泽 , 起伏 一个 弯刀 ,

既不在齐膝深的盐沼中，也不在挥舞着弯刀，

['bɪtn] [baɪ][flaɪz] , [fɔːt] .
Bitten by flies , fought .
被咬 经过 苍蝇 , 战斗 .

被苍蝇叮咬，奋力反抗。

[maɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [haʊs] ,
My house is a decayed house ,
我的 房子 是 一个 腐烂的 房子 ,

我的房子是一栋破旧的房子，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] [skwɔts] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] , [ðə; ði] ['oʊnər] ,
And the jew squats on the window sill , the owner ,
和 这 犹 深蹲 在 这 窗户 窗台 , 这 所有者 ,

犹太人蹲在窗台上，他是房主。

[spɔːnd] [ɪn][sʌm; səm][estæmɪ'neɪ][ʌv; əv]['æntwɜːrp] ,
Spawned in some estaminet of Antwerp ,
已生成 在 一些 依斯胺 的 安特卫普 ,

诞生于安特卫普的某个小酒馆，

['blɪstərd] [ɪn] ['brʌslz] , [pætʃt] [ænd; ənd] [piːld] [ɪn] ['lʌndən] .
Blistered in Brussels , patched and peeled in London .
起泡的 在 布鲁塞尔 , 已修补 和 去皮 在 伦敦 .

在布鲁塞尔起泡，在伦敦打补丁脱皮。

[ðə; ði][goʊt] [kɔfs] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ˌoʊvər'hed] ;
The goat coughs at night in the field overhead ;
这 山羊 咳嗽 在 夜晚 在 这 场地 开销 ;

夜里，田野上方传来山羊的咳嗽声；

['rɑːks] , [mɔːs] , ['stəunkrɔp] , ['aɪərn] , - .
Rocks , moss , stonecrop , iron , merds .
岩石 , 苔藓 , 景天 , 铁 , - .

岩石、苔藓、景天、铁、泥炭。

[ðə; ði]['wʊmən] [kiːps] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [meɪks] [tiː] ,
The woman keeps the kitchen , makes tea ,
这 女士 保持 这 厨房 , 制作 茶 ,

女人打理厨房，泡茶，

[sniːzɪz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [poʊkɪŋ] [ðə; ði] ['piːvɪʃ] ['gʌtər] .

Sneezes	at	evening	,	poking	the	peevish	gutter	.
打喷嚏	在	晚上	,	戳	这	易怒的	排水沟	.

傍晚打喷嚏，戳了戳烦躁的排水沟。

[aɪ][æn; ən][oʊld][mæn] ,

I	an	old	man	,
我	一个	老的	男人	,

我是一个老人，

[ə; eɪ] [dʌl] [hed] [ə'mʌŋ] ['wɪndi] ['speɪsɪz] .

A	dull	head	among	windy	spaces	.
一个	乏味的	头	之中	刮风	空间	.

在狂风呼啸的空地上，一个迟钝的头脑。

[saɪnz] [ɑːr; ər]['teɪkən][fɔːr; fər] ['wʌndɚz] .

Signs	are	taken	for	wonders	.
标志	是	已采取	为了	奇迹	.

人们把征兆当作奇迹。

" [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] " :

"	We	would	see	a	sign	"	:
"	我们	会	看	一个	符号	"	:

我们会看到一个迹象：

[ðə; ði][wɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

The	word	within	a	word	,	unable	to	speak	a	word	,
这	单词	之内	一个	单词	,	无法	到	说话	一个	单词	,

词中之词，却无法开口说话。

['swɔdld] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] .

Swaddled	with	darkness	.
襁褓	和	黑暗	.

被黑暗包裹着。

[ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

In	the	juvescence	of	the	year
在	这	-	的	这	年

在一年的幼年时期

[keɪm] [kraɪst] [ðə; ði]['taɪgər]

Came	Christ	the	tiger
来	基督	这	老虎

老虎基督来了

[ɪn] [dɪ'preɪvd] [meɪ] , ['dɔːgwʊd] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] , ['flaʊərɪŋ] ['dʒuːdəs] ,

In	depraved	May	,	dogwood	and	chestnut	,	flowering	Judas	,
在	堕落的	可能	,	荚	和	板栗	,	开花	犹大	,

在堕落的五月，山茱萸和栗树，还有盛开的紫荆花，

[tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] , [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk]

To	be	eaten	,	to	be	divided	,	to	be	drunk
到	是	吃	,	到	是	分割	,	到	是	醉

被吃掉，被分割，被喝掉

[ə'mʌŋ] ['hwispəz] ; [baɪ]['mɪstər] . [siːlvɛroʊ]

Among	whispers	;	by	Mr	.	Silvero
之中	低语	;	经过	先生	.	西尔维罗

耳语之中；西尔维罗先生著

[wɪð; wɪθ] [kə'resɪŋ] [hændz] , [æt; ət] [lɪ'moʊʒ]

With	caressing	hands	,	at	Limoges
和	爱抚	双手	,	在	利摩日

在利摩日，用爱抚的双手

[huː] [wɔːkt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ;
Who walked all night in the next room ;
WHO 步行 全部 夜晚 在 这 下一个 房间 ;

谁在隔壁房间走了一整夜?

[baɪ] - , [ˈbəuiŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtɪʃən] ;
By Hakagawa , bowing among the Titians ;
经过 - , 鞠躬 之中 这 提香 ;

蒲川，在提香画作中鞠躬;

[baɪ] [ˈmædəm] [diː] [ˈtɔrnkwɪst] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm]
By Madame de Tornquist , in the dark room
经过 夫人 德 托恩奎斯特 , 在 这 黑暗的 房间

由托恩奎斯特夫人撰写，在暗室中

[ˈʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈkændlz] ; [ˈfrɔilain] [vɑːn] [ˈkʌlp]
Shifting the candles ; Fraulein von Kulp
转变 这 蜡烛 ; 弗劳莱因 冯 库尔普

移动蜡烛；冯·库尔普小姐

[huː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
Who turned in the hall , one hand on the door .
WHO 转向 在 这 大厅 , 一 手 在 这 门 .

谁在走廊里转过身，一只手扶着门。

[ˈveɪkənt] [ˈʃʌtlz]
Vacant shuttles
空缺 班车

空置的班车

[wiːv] [ðə; ði] [wɪnd] .
Weave the wind .
编织 这 风 .

编织风。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈgoʊsts] ,
I have no ghosts ,
我 有 不 鬼魂 ,

我没有鬼魂。

[æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈdræfti] [haʊs]
An old man in a draughty house
一个 老的 男人 在 一个 通风的 房子

一位老人住在漏风的房子里

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈwɪndi] [nɑːb] .
Under a windy knob .
在下面 一个 刮风 旋钮 .

在风吹拂的山丘下。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [wʌt] [fərˈgɪvnəs] ? [θɪŋk] [naʊ]
After such knowledge , what forgiveness ? Think now
后 这样的 知识 , 什么 饶恕 ? 思考 现在

了解了这些之后，又怎能宽恕？现在就好好想想吧。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈkʌnɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [kənˈtraɪvd] [ˈkɒrɪdɔːz]
History has many cunning passages , contrived corridors
历史 有 许多 狡猾 段落 , 人为的 走廊

历史有很多狡猾的篇章，精心设计的通道。

[ænd; ənd] [ˈɪʃuːz] , [diˈsiːvz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪspərɪŋ] [æmˈbɪʃənz] ,
And issues , deceives with whispering ambitions ,
和 问题 , 欺骗 和 耳语 抱负 ,

还有那些问题，那些用低语般的野心欺骗着我们，

[gaɪdz] [ˌjuː 'es][baɪ] ['vænitiz] .
Guides us by vanities .
指南 我们 经过 虚荣心 .

以虚荣心指引我们。

[θɪŋk] [naʊ]
Think now
思考 现在

现在

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'stræktɪd]
She gives when our attention is distracted
她 给予 什么时候 我们的 注意力 是 愣

当我们注意力分散时，她会给予。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] , ['gɪvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌp(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n]
And what she gives , gives with such supple confusions
和 什么 她 给予 , 给予 和 这样的 柔软 困惑

她所给予的，是带着如此柔和的迷惑。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ['fæmɪʃiz] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] .
That the giving famishes the craving .
那 这 给予 饥荒 这 渴望 .

给予能消除欲望。

['gɪvz] [tuː] [leɪt]
Gives too late
给予 也 晚的

给得太晚了

[wɒts] [nɑːt] [bi'liːvd] [ɪn] , [ɔːr] [ɪf] [stɪl] [bi'liːvd] ,
What's not believed in , or if still believed ,
是什么 不是 相信 在 , 或者 如果 仍然 相信 ,

不被相信的，或者仍然被相信的，

[ɪn] ['meməri] ['oʊnli] , [ˌriːkən'sɪdəd] ['pæʃ(ə)n] .
In memory only , reconsidered passion .
在 记忆 仅有的 , 重新考虑 热情 .

只存在于记忆中，重新审视的激情。

['gɪvz] [tuː] [suːn]
Gives too soon
给予 也 很快

给予得太早

['ɪntuː] [wiːk] [hændz] , [wɒts] [θɔːt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ]
Into weak hands , what's thought can be dispensed with
进入 虚弱的 双手 , 是什么 想法 能 是 分发 和

落入弱者之手，思想便可荡然无存。

[tɪl] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] ['prɔpəgeits] [ə; eɪ] [fɪr] .
Till the refusal propagates a fear .
直到 这 拒绝 传播 一个 害怕 .

直到拒绝引发恐惧。

[θɪŋk]
Think
思考

思考

['niːðər] [fɪr] [nɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [seɪvz] [ˌjuː 'es] .
Neither fear nor courage saves us .
两者都不 害怕 也不 勇气 保存 我们 .

恐惧和勇气都救不了我们。

[ʌn'nætʃrəl] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

Unnatural	**vices**
不自然	恶习

不自然的恶习

[ɑːr; ər] ['fɑːðɚd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['heroʊɪzəm] .

Are	**fathered**	**by**	**our**	**heroism**	**.**
是	父亲	经过	我们的	英雄主义	.

我们的英雄主义孕育了他们。

['vɜːrtʃʊ]

Virtues
美德

美德

[ɑːr; ər] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr]['ɪmpjədənt] [kraɪmz] .

Are	**forced**	**upon**	**us**	**by**	**our**	**impudent**	**crimes**	**.**
是	强制	之上	我们	经过	我们的	厚颜无耻	犯罪	.

这是我们厚颜无耻的罪行强加给我们的。

[ðiːz] [terz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] - ['berɪŋ] [triː] .

These	**tears**	**are**	**shaken**	**from**	**the**	**wrath**	**-**	**bearing**	**tree**	**.**
这些	眼泪	是	摇晃	从	这	愤怒	-	轴承	树	.

这些眼泪是从承载愤怒的树上抖落下来的。

[ðə; ði]['taɪgər] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

The	**tiger**	**springs**	**in**	**the**	**new**	**year**	**.**
这	老虎	弹簧	在	这	新的	年	.

老虎在新的一年里象征着春天的到来。

[ˌjuː 'es][hiː; hi] [di'vaʊəz] .

Us	**he**	**devours**	**.**
我们	他	吞噬	.

他吞噬了我们。

[θɪŋk] [æt; ət][læst]

Think	**at**	**last**
思考	在	最后的

最后

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [riːtʃt] [kən'kluːʒ(ə)n] , [wen] [aɪ]

We	**have**	**not**	**reached**	**conclusion**	**,**	**when**	**I**
我们	有	不是	达到	结论	,	什么时候	我

我们还没有得出结论，当我

['stɪf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['rentɪd] [haʊs] .

Stiffen	**in**	**a**	**rented**	**house**	**.**
变硬	在	一个	租来的	房子	.

在租来的房子里感到压抑。

[θɪŋk] [æt; ət][læst]

Think	**at**	**last**
思考	在	最后的

最后

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ðɪs] [ʃoʊ] ['pɜːrpəsləsli]

I	**have**	**not**	**made**	**this**	**show**	**purposelessly**
我	有	不是	制成	这	展示	漫无目的地

我并非无缘无故地制作了这个节目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] ['eni] [ˌkɑːnsɪ'teɪʃən]

And	**it**	**is**	**not**	**by**	**any**	**concitation**
和	它	是	不是	经过	任何	和解

而且这并非出于任何默许

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwərd] ['dɛvəlz] .

Of	the	backward	devils	.
的	这	落后	魔鬼	.

那些倒退的魔鬼。

[aɪ] [wʊd] [miːt] [juː; jʊ][ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɑːnɪstli] .

I	would	meet	you	upon	this	honestly	.
我	会	见面	你	之上	这	诚实地	.

我会坦诚地与你见面。

[aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ˌðer'frʌm]

I	that	was	near	your	heart	was	removed	therefrom
我	那	曾是	靠近	你的	心	曾是	已移除	由此

我，那个靠近你心脏的物体，被移走了。

[tuː; tə] [luːz] ['bjuːti] [ɪn] ['terər] , ['terər] [ɪn] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

To	lose	beauty	in	terror	,	terror	in	inquisition	.
到	失去	美丽	在	恐怖	,	恐怖	在	宗教裁判所	.

在恐惧中失去美丽，在审讯中失去恐惧。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['pæʃ(ə)n] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	lost	my	passion	:	why	should	I	need	to	keep	it
我	有	丢失的	我的	热情	:	为什么	应该	我	需要	到	保持	它

我已经失去了热情：我为什么要保留它呢?

[sɪns] [wʌt] [ɪz][kept][mʌst; məst][biː; bi] [ə'dʌltəreɪtɪd] ?

Since	what	is	kept	must	be	adulterated	?
自从	什么	是	保留	必须	是	掺假的	?

因为保存下来的东西必然是掺假的?

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [saɪt] , [smel] , ['hɪrɪŋ] , [teɪst] [ænd; ənd] [tʌtʃ] :

I	have	lost	my	sight	,	smell	,	hearing	,	taste	and	touch	:
我	有	丢失的	我的	视线	,	闻	,	听力	,	品尝	和	触碰	:

我失去了视力、嗅觉、听觉、味觉和触觉:

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kloʊzər]['kɑːntækt] ?

How	should	I	use	it	for	your	closer	contact	?
如何	应该	我	使用	它	为了	你的	更近	接触	?

我应该如何利用它来增进我们之间的亲密关系?

[ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [smɔːl] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz]

These	with	a	thousand	small	deliberations
这些	和	一个	千	小的	审议

这些都经过了无数次细微的商议。

[proʊ'trækt][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɪld] [dɪ'lɪriəm] ,

Protract	the	profit	of	their	chilled	delirium	,
延长	这	利润	的	他们的	冷藏	谵妄	,

延长他们冷漠谵妄的利润，

[ɪk'saɪt][ðə; ði] ['membreɪn] , [wen] [ðə; ði] [sens] [hæz; həz] [kuːld] ,

Excite	the	membrane	,	when	the	sense	has	cooled	,
激发	这	膜	,	什么时候	这	感觉	有	冷却	,

当感觉组织冷却后，刺激膜。

[wɪð; wɪθ]['pʌndʒənt] ['sɔːsɪz] , ['mʌltɪplaɪ][və'raɪəti]

With	pungent	sauces	,	multiply	variety
和	泼辣	酱汁	,	乘	种类

搭配味道浓郁的酱汁，种类繁多

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['mɪrɚz] .

In	a	wilderness	of	mirrors	.
在	一个	荒野	的	镜子	.

在一片镜子遍布的荒野中。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['spaɪdər][duː] ,
What will the spider do ,
什么 将要 这 蜘蛛 做 ,

蜘蛛会怎么做?

[sə'spend] [ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [wɪl] [ðə; ði] ['wiːvl]
Suspend its operations , will the weevil
暂停 它是 运营 , 将要 这 象鼻虫

暂停运营，象鼻虫

[dɪ'leɪ] ?
Delay ?
延迟 ?

延迟?

[diː] [ˌbeɪ'hætʃ] , ['frɛskə] , ['mɪsɪz] . [kæməl] , [wɜːrl]
De Bailhache , Fresca , Mrs . Cammel , whirled
德 保释 , 新鲜 , 太太 . 骆驼 , 旋转

德·拜拉什、弗雷斯卡、卡梅尔夫人，旋转着

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [ber]
Beyond the circuit of the shuddering Bear
超过 这 电路 的 这 颤抖 熊

在颤抖的熊的环线之外

[ɪn] ['fræktʃərd] ['ætəmz] .
In fractured atoms .
在 破碎的 原子 .

在破碎的原子中。

[gʌl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [streɪts]
Gull against the wind , in the windy straits
鸥 反对 这 风 , 在 这 刮风 海峡

海鸥逆风而行，在风大的海峡中

[ʌv; əv] [bel] [aɪl] , [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrn] ,
Of Belle Isle , or running on the Horn ,
的 美女 小岛 , 或者 跑步 在 这 喇叭 ,

贝尔岛，或沿合恩角奔跑，

[waɪt] ['fɛðɝz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði] [gʌlf] [kleɪmz] ,
White feathers in the snow , the Gulf claims ,
白色的 羽毛 在 这 雪 , 这 海湾 索赔 ,

海湾地区声称，雪地里有白色的羽毛。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [treɪdz]
And an old man driven by the Trades
和 一个 老的 男人 驱动 经过 这 交易

还有一位被行业人士驱赶的老人

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpi] ['kɔːrnər] .
To a sleepy corner .
到 一个 困 角落 .

到一个安静的角落。

['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Tenants of the house ,
租户 的 这 房子 ,

房子里的租户们，

[θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ][breɪn][ɪn][ə; eɪ][draɪ]['siːz(ə)n] .
Thoughts of a dry brain in a dry season .
想法 的 一个 干燥 脑 在 一个 干燥 季节 .

干旱季节里，大脑一片空白，思绪万千。

['bɜːrˌbæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪdəkər] : [blaɪstaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr]

Burbank	**with**	**a**	**Baedeker**	**:**	**Bleistein**	**with**	**a**	**Cigar**
伯班克	和	一个	贝德克尔	:	布莱斯坦	和	一个	雪茄

伯班克手拿贝德克尔旅行指南：布莱斯坦手持雪茄

[trɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [ler] — [nɪl]['naɪsaɪ][dɪ'vaɪnəm] ['steɪbɪl]

Tra	**-**	**la**	**-**	**la**	**-**	**la**	**-**	**la**	**-**	**la**	**-**	**laire**	**—**	**nil**	**nisi**	**divinum**	**stabile**
tra	-	拉	-	拉	-	拉	-	拉	-	拉	-	莱尔	—	零	尼西	神圣	稳定

特拉-拉-拉-拉-拉-莱尔-nil nisi divinum stable

[ˌiː es 'tiː] ; [kitɜ-ə] [fjuːməs] — [ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [stɑːpt] , [ðə; ði][oʊld]

est	**;**	**caetera**	**fumus**	**—**	**the**	**gondola**	**stopped**	**,**	**the**	**old**
est	;	卡特拉	烟雾	—	这	贡多拉	停止	,	这	老的

est; caetera fumus—贡多拉停了下来，旧的

['pæləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪts] [greɪ] [ænd; ənd][pɪŋk] —

palace	**was**	**there**	**,**	**how**	**charming**	**its**	**grey**	**and**	**pink**	**—**
宫殿	曾是	那里	,	如何	迷人	它是	灰色的	和	粉色的	—

宫殿就在那里，它的灰色和粉色多么迷人啊——

[goʊts] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [her] [tuː] ! — [soʊ][ðə; ði]

goats	**and**	**monkeys**	**,**	**with**	**such**	**hair**	**too**	**!**	**—**	**so**	**the**
山羊	和	猴子	,	和	这样的	头发	也	!	—	所以	这

山羊和猴子，它们的毛发也一样！——所以

['kaʊntəsˌkaʊntes] [pæst] [ɑːn][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]

countess	**passed**	**on**	**until**	**she**	**came**	**through**	**the**
伯爵夫人	通过了	在	直到	她	来了	通过	这

伯爵夫人去世后，直到她通过了.....

['lɪt(ə)l][pɑːrk] , [wer] ['naiəubi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

little	**park**	**,**	**where**	**Niobe**	**presented**	**her**	**with**	**a**
小的	公园	,	在哪里	尼俄柏	呈现	她	和	一个

小公园，尼俄柏在那里向她赠送了

['kæbɪnət] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

cabinet	**,**	**and**	**so**	**departed**	**.**
内阁	,	和	所以	已离开	.

内阁成员，然后离开了。

['bɜːrˌbæŋk] [krɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ]

Burbank	**crossed**	**a**	**little**	**bridge**
伯班克	交叉	一个	小的	桥

伯班克走过一座小桥

[dɪ'sendɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel] ;

Descending	**at**	**a**	**small**	**hotel**	**;**
下降	在	一个	小的	酒店	;

下楼到一家小旅馆；

['prɪnses] - [ə'raɪvd] ,

Princess	**Volupine**	**arrived**	**,**
公主	-	到达的	,

沃鲁皮娜公主到了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .

They	**were**	**together**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**.**
他们	是	一起	,	和	他	跌倒	.

他们在一起，然后他摔倒了。

[di'fʌŋktiv] ['mjuːzɪk] ['ʌndər] [siː]

Defunctive	**music**	**under**	**sea**
已失效的	音乐	在下面	海

海底失传的音乐

[pæst] ['si:wərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [bel]
Passed **seaward** **with** **the** **passing** **bell**
通过了 向海 和 这 通过 钟

鸣响通明钟，向海而去。

['sloʊli] : [ðə; ði][gɑ:d]['hə:kjuli:z]
Slowly **:** **the** **God** **Hercules**
缓慢地 : 这 上帝 赫拉克勒斯

缓慢地：大力神赫拉克勒斯

[hæd; həd][left][hɪm; ɪm] , [ðæt][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] .
Had **left** **him** **,** **that** **had** **loved** **him** **well** **.**
有 左边 他 , 那 有 喜爱 他 出色地 .

那些曾经深爱他的人离开了他。

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , ['ʌndər][ðə; ði] ['æksl,tri]
The **horses** **,** **under** **the** **axletree**
这 马匹 , 在下面 这 轴树

马匹，在车轴下

[bi:t] [ʌp][ðə; ði] [dɑ:n] [frʌm; frəm] ['ɪstriə]
Beat **up** **the** **dawn** **from** **Istria**
打 向上 这 黎明 从 伊斯特拉

从伊斯特拉迎接黎明

[wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [fi:t] .
With **even** **feet** **.**
和 甚至 脚 .

双脚站稳。

[hɜ:r; hər] ['ʃʌtərd] [bɑ:rdʒ]
Her **shuttered** **barge**
她 百叶窗 驳船

她那艘关着门的驳船

[bə:nd] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] .
Burned **on** **the** **water** **all** **the** **day** **.**
烧伤 在 这 水 全部 这 天 .

整天泡在水里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɔ:r] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [blaɪstaɪnz] [wei] :
But **this** **or** **such** **was** **Bleistein's** **way** **:**
但 这 或者 这样的 曾是 布莱斯坦的 方式 :

但这正是布莱斯坦的行事方式：

[ə; eɪ] ['sægi] ['bendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:z]
A **saggy** **bending** **of** **the** **knees**
一个 下垂 弯曲 的 这 膝盖

膝盖无力地弯曲

[ænd; ənd] ['elbəuz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:mz] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
And **elbows** **,** **with** **the** **palms** **turned** **out** **,**
和 肘部 , 和 这 棕榈树 转向 出去 ,

肘部用力，掌心朝外。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] ['semaɪt] [,viə'ni:z] .
Chicago **Semite** **Viennese** **.**
芝加哥 闪米特人 维也纳 .

芝加哥犹太维也纳人。

[ə; eɪ] ['lʌstəlis] [proʊ'tru:sɪv; prə'tru:sɪv] [aɪ]
A **lustreless** **protrusive** **eye**
一个 无光泽 突出的 眼睛

一只黯淡无光的凸出眼睛

[stɛəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌprouˌtouˈzouɪk][slaɪm]
Stares **from** **the** **protozoic** **slime**
凝视 从 这 原动物 粘液

来自原动物黏液的凝视

[æt; ət][ə; eɪ] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ˌkɑːnəˈlɛtoʊ] .
At **a** **perspective** **of** **Canaletto** **.**
在 一个 看法 的 卡纳莱托 .

从卡纳莱托的视角来看。

[ðə; ði]['smoʊki]['kænd(ə)l][end][ʌv; əv][taɪm]
The **smoky** **candle** **end** **of** **time**
这 烟 蜡烛 结尾 的 时间

烟雾缭绕的蜡烛，时间的尽头

[diˈklainz] .
Declines **.**
下降 .

下降。

[ɑːn][ðə; ði][rɪˈæltoʊ][wʌns] .
On **the** **Rialto** **once** **.**
在 这 里亚托桥 一次 .

曾经在里亚托桥上。

[ðə; ði][ræts][ɑːr; ər] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][paɪlz] .
The **rats** **are** **underneath** **the** **piles** **.**
这 老鼠 是 下 这 堆 .

老鼠在堆垛下面。

[ðə; ði][dʒuː][ɪz] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][lɑːt] .
The **jew** **is** **underneath** **the** **lot** **.**
这 犹 是 下 这 很多 .

犹太人被埋在下面。

[ˈmʌni] [ɪn][fəːz] .
Money **in** **furs** **.**
钱 在 毛皮 .

用皮草换取金钱。

[ðə; ði]['boʊtmən] [smaɪlz] ,
The **boatman** **smiles** **,**
这 船工 微笑 ,

船夫笑了，

['prɪnses] - [ɪkˈstendz; ekˈstendz]
Princess **Volupine** **extends**
公主 - 扩展

沃鲁宾公主

[ə; eɪ] ['miːgər] , [bluː] - [neɪld] , ['θɪzɪk] [hænd]
A **meagre** **,** **blue** **-** **nailed** **,** **phthisic** **hand**
一个 微薄 ，蓝色的 - 钉子 ， 肺结核 手

一只瘦弱的、指甲发青的、患有肺痨的手

[tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] - .
To **climb** **the** **waterstair** **.**
到 爬 这 - .

攀登水阶。

[laɪts] , [laɪts] ,
Lights **,** **lights** **,**
灯 , 灯 ,

灯光，灯光，

[ʃi:; ʃi] [ˌentə'teinz] [sɜ:r]['fə:də,nænd]

She	entertains	Sir	Ferdinand
她	娱乐	先生	费迪南德

她款待了费迪南德爵士。

[klaɪn] .

Klein	.
克莱因	.

克莱因。

[hu:] [klɪpt] [ðə; ði]['laɪənz] [wɪŋz]

Who	clipped	the	lion's	wings
WHO	剪辑	这	狮子的	翅膀

谁剪掉了狮子的翅膀

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [rʌmp] [ænd; ənd] [peəd] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] ?

And	flea'd	his	rump	and	pared	his	claws	?
和	-	他的	臀部	和	精简	他的	爪子	?

他扒光了屁股上的跳蚤，修剪了爪子?

[θɔ:t] ['bɜ:rˌbæŋk] , ['mediteitiŋ] [ɑ:n]

Thought	Burbank	,	meditating	on
想法	伯班克	,	冥想	在

伯班克沉思着

['taɪmz] ['ru:ɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [lɔ:z] .

Time's	ruins	,	and	the	seven	laws	.
时间	废墟	,	和	这	七	法律	.

时间的废墟，以及七条法则。

['swi:ni] [ɪ'rekt]

Sweeney	Erect
斯威尼	直立

斯威尼竖立

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ,

And	the	trees	about	me	,
和	这	树木	关于	我	,

还有我周围的树木，

[let] [ðem; ðəm][bi:; bi][draɪ][ænd; ənd] ['li:fləs] ; [let][ðə; ði]['rɑ:ks]

Let	them	be	dry	and	leafless	;	let	the	rocks
让	他们	是	干燥	和	无叶	;	让	这	岩石

让它们干枯落叶；让石头

[groʊn] [wɪð; wɪθ][kən'tɪnjuəl]['sɜ˞:dʒəz, 'sɜ˞:dʒɪz] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:]

Groan	with	continual	surges	;	and	behind	me
呻吟	和	持续的	涌动	;	和	在后面	我

呻吟声伴随着持续不断的涌动；而我身后

[meɪk] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] .

Make	all	a	desolation	.
制作	全部	一个	荒凉	.

使一切变为荒芜。

[lʊk] , [lʊk] , [wentʃiz] !

Look	,	look	,	wenches	!
看	,	看	,	女佣	!

瞧瞧，姑娘们!

[peɪnt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kævərnəs] [weɪst] [ʃɔ:r]

Paint	me	a	cavernous	waste	shore
画	我	一个	洞穴状的	浪费	支撑

给我描绘一片荒凉的洞穴海岸

[kæst][ɪn][ðə; ði] [ʌn'stɪltɪd] [saɪ'kleɪdiz] ,
Cast in the unstilted Cyclades ,
投掷 在 这 不稳固的 基克拉迪群岛 ,

铸造于地势平坦的基克拉迪群岛，

[peɪnt] [ˌem 'i:][ðə; ði][boʊld] [æn'fræktʃuəs] ['rɑ:ks]
Paint me the bold anfractuous rocks
画 我 这 大胆的 曲折的 岩石

给我描绘那些粗犷而崎岖的岩石

[feɪst] [baɪ][ðə; ði][sna:rld][ænd; ənd] [jelpɪŋ] ['si:z] .
Faced by the snarled and yelping seas .
面对 经过 这 纠缠 和 尖叫 海域 .

面对汹涌咆哮的大海。

[dɪ'spleɪ] [ˌem 'i:]['i:əuləs] [ə'bʌv]
Display me Aeolus above
展示 我 风神 多于

显示上方的风神艾俄罗斯

[ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt] [geɪlz]
Reviewing the insurgent gales
复习 这 叛乱分子 狂风

回顾叛乱风暴

[wɪtʃ] ['tæŋg(ə)l] [ˌæri'ædniz] [her]
Which tangle Ariadne's hair
哪个 纠纷 阿里阿德涅的 头发

哪些东西会弄乱阿里阿德涅的头发?

[ænd; ənd] [swel] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ðə; ði]['pɜ:rdʒərd][seɪlz] .
And swell with haste the perjured sails .
和 膨胀 和 匆忙 这 伪证 帆 .

背信弃义的船帆迅速鼓起。

['mɔ:rnɪŋ] [stə:z][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd][hændz]
Morning stirs the feet and hands
早晨 搅拌 这 脚 和 双手

清晨唤醒了双脚和双手。

([nɔ:'sɪkiə] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪˌfi:m]) ,
(Nausicaa and Polypheme) ,
(瑙西卡 和 多神论) ,

（瑙西卡和波吕斐摩斯）

['dʒestʃər] [ʌv; əv][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ]
Gesture of orang - outang
手势 的 橙子 - 野外

猩猩的姿势

['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃi:ts] [ɪn] [sti:m] .
Rises from the sheets in steam .
上升 从 这 纸张 在 蒸汽 .

蒸汽从床单上升腾而起。

[ðɪs] ['wɪðərd] [ru:t] [ʌv; əv] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [her]
This withered root of knots of hair
这 干枯 根 的 绳结 的 头发

这团枯萎的发结根部

[slɪt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [gæʃt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ,
Slitted below and gashed with eyes ,
开缝 以下 和 裂口 和 眼睛 ,

下方有裂缝，布满眼睛，

[ðɪs] ['oʊv(ə)l][oʊ] [krɑ:pt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ti:θ] :
This oval O cropped out with teeth :
这 椭圆形 哦 裁剪 出去 和 牙齿 :

图中椭圆形的 O 被牙齿图案裁剪掉了:

[ðə; ði] ['sɪkl] ['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [θaɪz]
The sickle motion from the thighs
这 镰刀 运动 从 这 大腿

大腿的镰刀状运动

['dʒækˌnaɪfs] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z]
Jackknifes upward at the knees
折叠刀 向上 在 这 膝盖

膝盖向上弯曲成折刀状

[ðen] ['streɪtnz] [aʊt][frʌm; frəm] [hi:l] [tu:; tə] [hɪp]
Then straightens out from heel to hip
然后 伸直 出去 从 脚跟 到 时髦的

然后从脚跟到臀部伸直

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][bed]
Pushing the framework of the bed
推动 这 框架 的 这 床

推动床架

[ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪloʊ] [slɪp] .
And clawing at the pillow slip .
和 爪子 在 这 枕头 滑 .

然后，她用手抓挠着枕套。

['swi:ni] [ə'drest] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [ʃeɪv]
Sweeney addressed full length to shave
斯威尼 已解决 满的 长度 到 刮胡子

斯威尼谈到了剃须的全部内容

- , [pɪŋk][frʌm; frəm] [neɪp] [tu:; tə] [beɪs] ,
Broadbottomed , pink from nape to base ,
- , 粉色的 从 颈背 到 根据 ,

宽臀，从颈背到脚底呈粉红色，

[noʊz] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['temprəmənt]
Knows the female temperament
知道 这 女性 气质

了解女性的性情

[ænd; ənd] [waɪps] [ðə; ði] [sʌdz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
And wipes the suds around his face .
和 湿巾 这 泡沫 大约 他的 脸 .

然后擦掉脸上的泡沫。

([ðə; ði]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
(The lengthened shadow of a man
(这 加长 阴影 的 一个 男人

（一个男人拉长的影子）

[ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [sed] ['emərsn]
Is history , said Emerson
是 历史 , 说 爱默生

艾默生说，历史就是历史。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et]
Who had not seen the silhouette
WHO 有 不是 已见 这 轮廓

谁没见过那个轮廓?

[ʌv; əv] ['swi:ni] ['strædld] [ɪn][ðə; ði][sʌn]) .

Of	Sweeney	straddled	in	the	sun	)	.
的	斯威尼	跨骑	在	这	太阳	)	.

（斯威尼跨坐在阳光下）。

[tests] [ðə; ði]['reɪzər][ɑ:n][hɪz; ɪz][leg]

Tests	the	razor	on	his	leg
测试	这	剃刀	在	他的	腿

他用腿试了试剃刀

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃri:k] [səb'saidz] .

Waiting	until	the	shriek	subsides	.
等待	直到	这	尖叫	消退	.

等尖叫声平息下来。

[ðə; ði][ˌepɪ'leptɪk][ɑ:n][ðə; ði][bed]

The	epileptic	on	the	bed
这	癫痫	在	这	床

床上的癫痫病人

['kɜ:vz] ['bækwərd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪdz] .

Curves	backward	,	clutching	at	her	sides	.
曲线	落后	,	紧握	在	她	侧面	.

她向后弯下腰，双手紧紧抓住腰侧。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r]

The	ladies	of	the	corridor
这	女士们	的	这	走廊

走廊里的女士们

[faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn'vɑ:lvd] , [dɪs'greɪst] ,

Find	themselves	involved	,	disgraced	,
寻找	他们自己	涉及	,	蒙羞的	,

发现自己卷入其中，蒙受耻辱，

[kɔ:l] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz]

Call	witness	to	their	principles
称呼	证人	到	他们的	原则

见证他们的原则

[ænd; ənd] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [teɪst]

And	deprecate	the	lack	of	taste
和	已弃用	这	缺少	的	品尝

并批评其缺乏品味

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪ'stɪriə]

Observing	that	hysteria
观察	那	歇斯底里

观察到歇斯底里

[maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ;

Might	easily	be	misunderstood	;
可能	容易地	是	被误解	;

容易被误解；

['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər] ['ɪntɪməts]

Mrs	.	Turner	intimates
太太	.	车工	亲密

特纳夫人私下透露

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði] [haʊs] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gʊd] .

It	does	the	house	no	sort	of	good	.
它	做	这	房子	不	种类	的	好的	.

这样做对房子没有任何好处。

[bʌt; bət]['dɔ:rɪs] , ['taʊəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] ,
But **Doris** **,** **towelled** **from** **the** **bath** **,**
但 多丽丝 ， 用毛巾擦干 从 这 洗澡 ，

但多丽丝刚从浴室里出来，裹着毛巾，

['entərz] ['pædɪŋ] [ɑ:n] [brɔ:d] [fi:t] ,
Enters **padding** **on** **broad** **feet** **,**
进入 填充 在 广阔 脚 ，

宽脚穿垫子，

['brɪŋɪŋ] [sæl]['vɑ:lət(ə)l]
Bringing **sal** **volatile**
带来 盐 易挥发的

带来挥发性盐

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['brændi] [ni:t] .
And **a** **glass** **of** **brandy** **neat** **.**
和 一个 玻璃 的 白兰地 整洁的 .

再来一杯纯白兰地。

[ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [eg]
A **Cooking** **Egg**
一个 烹饪 蛋

烹饪鸡蛋

[ɪn] [-] - [di:][mɒn] ['ɔ:gə]
En **l'an** **trentiesme** **de** **mon** **aage**
恩 兰 - 德 星期一 年龄

我的未来

[ˌkju ju 'i] [tu:ts] [mɛs] - - - . . .
Que **toutes** **mes** **hontes** **j'ay** **beues** **.** **.** **.**
奎 托特斯 梅斯 - - - . . .

Que toutes me hontes j'ay beues...

['pɪpɪt] [seɪt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer]
Pipit **sate** **upright** **in** **her** **chair**
鹦 沙特 直立 在 她 椅子

Pipit 端坐在椅子上

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ;
Some **distance** **from** **where** **I** **was** **sitting** **;**
一些 距离 从 在哪里 我 曾是 坐着 ；

离我坐的地方有一段距离；

[vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksfərd] ['kɑ:lɪdʒɪz]
Views **of** **the** **Oxford** **Colleges**
浏览 的 这 牛津 大学

牛津大学各学院概况

[leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] .
Lay **on** **the** **table** **,** **with** **the** **knitting** **.**
莱 在 这 桌子 ， 和 这 针织 .

把毛衣放在桌子上。

[də'gerətaɪp] [ænd; ənd] [ˌsɪlu:'ets] ,
Daguerreotypes **and** **silhouettes** **,**
达盖尔银版摄影法 和 轮廓 ，

银版照片和剪影

[hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [greɪt] [greɪt] [ænt] ,
Her **grandfather** **and** **great** **great** **aunts** **,**
她 祖父 和 伟大的 伟大的 姑姑们 ，

她的祖父和曾祖母，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs]

Supported	on	the	mantelpiece
有	在	这	壁炉架

放置在壁炉架上

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] .

An	Invitation	to	the	Dance	.
一个	邀请	到	这	舞蹈	.

舞会邀请函。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] ['ɑːnər] [ɪn] ['hev(ə)n]

I	shall	not	want	Honour	in	Heaven
我	将	不是	想	荣誉	在	天堂

我必不缺乏天上的荣耀

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [sɜːr] ['filip] ['saidni]

For	I	shall	meet	Sir	Philip	Sidney
为了	我	将	见面	先生	菲利普	西德尼

因为我将要与菲利普·西德尼爵士会面。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌkɔːriə'leɪnəs]

And	have	talk	with	Coriolanus
和	有	讲话	和	科里奥兰纳斯

和科里奥兰纳斯谈谈

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪdni] .

And	other	heroes	of	that	kidney	.
和	其他	英雄	的	那	肾	.

以及其他为肾脏做出贡献的英雄们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt]['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['hev(ə)n]

I	shall	not	want	Capital	in	Heaven
我	将	不是	想	首都	在	天堂

我不需要天上的资本

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [sɜːr] ['ælfred] [mɔnd] :

For	I	shall	meet	Sir	Alfred	Mond	:
为了	我	将	见面	先生	阿尔弗雷德	蒙德	:

因为我将要见到阿尔弗雷德·蒙德爵士:

[wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [tə'geðər] , [læpt]

We	two	shall	lie	together	,	lapt
我们	二	将	说谎	一起	,	拉普特

我们两人将相拥而眠

[ɪn][ə; eɪ][faɪv][pər][sent] [ɪks'tʃekər] [bɑːnd] .

In	a	five	per	cent	Exchequer	Bond	.
在	一个	五	每	中心	国库	纽带	.

发行5%的国库债券。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][sə'saɪəti][ɪn] ['hev(ə)n] ,

I	shall	not	want	Society	in	Heaven	,
我	将	不是	想	社会	在	天堂	,

我不会希望天堂里有社会。

[luː'kriːʃiə] ['bɔːdʒiə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][braɪd] ;

Lucretia	Borgia	shall	be	my	Bride	;
卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	将	是	我的	新娘	;

卢克丽霞·博尔吉亚将成为我的新娘;

[hɜːr; hər]['ænɪkˌdoʊts] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ]

Her	anecdotes	will	be	more	amusing
她	轶事	将要	是	更多的	有趣

她的轶事会更有趣。

[ðæn; ðən] - [ɪk'spɪriəns] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] .

Than	Pipit's	experience	could	provide	.
比	-	经验	可以	提供	.

比皮皮特的经验所能提供的还要多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][wɑ:nt]['pɪpɪt][ɪn] ['hev(ə)n] :

I	shall	not	want	Pipit	in	Heaven	:
我	将	不是	想	鹦	在	天堂	:

我不想让皮皮特上天堂:

['mædəm] [blə'vætski:] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'i:]

Madame	Blavatsky	will	instruct	me
夫人	布拉瓦茨基	将要	指示	我

布拉瓦茨基夫人会指导我。

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n]['seɪkrɪd] [træns] ;

In	the	Seven	Sacred	Trances	;
在	这	七	神圣	恍惚状态	;

在七次神圣的恍惚状态中;

- [di:][doʊ'nɑ:ti] [wɪl] [kən'dʌkt] [ˌem 'i:] .

Piccarda	de	Donati	will	conduct	me	.
-	德	多纳蒂	将要	执行	我	.

皮卡尔达·德·多纳蒂将指挥我。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['peni] [wɜ:rld][aɪ] [bɔ:t]

But	where	is	the	penny	world	I	bought
但	在哪里	是	这	一分钱	世界	我	买

但我买的那个便士世界在哪里?

[tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ]['pɪpɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] ?

To	eat	with	Pipit	behind	the	screen	?
到	吃	和	鹦	在后面	这	屏幕	?

和皮皮特一起在屏风后面吃饭?

[ðə; ði] [red] - [aɪd] ['skævɪndʒər] [ɑ:r; ər] ['kri:pɪŋ]

The	red	-	eyed	scavengers	are	creeping
这	红色的	-	眼睛	拾荒者	是	爬行

红眼食腐动物正在悄悄潜行

[frʌm; frəm] ['kentɪʃ] [taʊn] [ænd; ənd] - [gri:n] ;

From	Kentish	Town	and	Golder's	Green	;
从	肯特郡	镇	和	-	绿色的	;

从肯特镇和戈尔德斯格林出发;

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['i:gəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpits] ?

Where	are	the	eagles	and	the	trumpets	?
在哪里	是	这	老鹰	和	这	小号	?

老鹰和号角在哪里?

['berid] [bɪ'ni:θ] [sʌm; səm] [snoʊ] - [di:p] [ælps] .

Buried	beneath	some	snow	-	deep	Alps	.
埋葬	下面	一些	雪	-	深的	阿尔卑斯山	.

埋藏在积雪深厚的阿尔卑斯山脉之下。

['oʊvər] ['bʌtərd] [skɔnz] [ænd; ənd] ['krʌmpɪt]

Over	buttered	scones	and	crumpets
超过	涂黄油的	司康饼	和	烤饼

配上涂了黄油的烤饼和松饼

['wi:pɪŋ] , ['wi:pɪŋ] ['mʌltitju:dz]

Weeping	,	weeping	multitudes
哭泣	,	哭泣	众多

哭泣的，哭泣的众人

[druːp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . - [es]
Droop in a hundred A . B . C . ' s
下垂 在 一个 百 一个 . B . C . - s

一百个ABC的下垂

[" ['eɪˌbiːˌsiːz] " [sɪgnaɪfs] [en'demɪk] ['tiːˌʃɔp] , [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv]
[" ABC's " signifes endemic teashops , found in all parts of
[" ABC的 " 意义 地方性 茶馆 , 成立 在 全部 部分 的

“ABC”指的是遍布各地的特有茶馆。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ðə; ði][i'niʃəls]['sɪgnɪfaɪ] " ['eiəreitid] [bred] ['kʌmpəni] ,
The initials signify " Aerated Bread Company ,
这 首字母 表示 " 充气 面包 公司 ,

这些首字母缩写代表“充气面包公司”,

['lɪmɪtɪd] . " — ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
Limited . " — Project
有限的 . " — 项目

有限。”——项目

['guːtənbɜːrg] ['ɛdɪtɝz] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv]
Gutenberg Editor's replacement of
古腾堡 编辑的 替代品 的

古腾堡编辑器的替代品

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['fʊtnoʊt]]
original footnote]
原来的 脚注]

[原文脚注]

[lə] [ˌdɪrɛk'tɜːr]
Le Directeur
乐 导演

导演

[mə'lɜːr] - [lɑː] [mælhɔrːɪz] ['tæmis] !
Malheur à la malheureuse Tamise !
马拉赫 - 拉 不幸 塔米斯 !

Malheur à la malheureuse Tamise !

- [ˌkju ju 'aɪ] [kul] [ˌes 'aɪ]['prɛz][diː'ju] [spɛktətɝ] .
Tamisel Qui coule si pres du Spectateur .
- qui 库尔 是 总统 杜 观众 .

Tamisel Qui coule si pres du Spectateur。

[lə] [ˌdɪrɛk'tɜːr]
Le directeur
乐 导演

导演

[kɑːnsɝːvətɝː]
Conservateur
保护者

保护者

[diː'ju] [spɛktətɝ]
Du Spectateur
杜 观众

观众

- [lɑː] [briːz] .
Empeste la brise .
- 拉 微风 .

Empeste la brise.

[lez] [ækʃənɛrz]
Les actionnaires
莱斯 行动者

行动者

-
Réactionnaires
-

反应

[diː'ju] [spɛktətɔˠ]
Du Spectateur
杜 观众

观众

[kɑːnsɔˠːvətɔˠː]
Conservateur
保护者

保护者

[brɑːz] [də'suː] [brɑːz] [də'suː]
Bras dessus bras dessous
胸罩 dessus 胸罩 内衬

胸罩 dessus 胸罩 dessous

[fɑːnt]['di'i'es][tuə; tuːr]
Font des tours
字体 德斯 旅游

图尔泉

[ə; eɪ]['pɑː][diː] [laʊp] .
A pas de loup .
一个 帕斯 德 狼 .

狼步。

[dænz] [ən] -
Dans un égout
丹斯 联合国 -

Dans un égout

[ˌju ɛn 'i] [pə'tiːt] ['fiːjə]
Une petite fille
一个 娇小 女儿

一个小女孩

[ɪn] [gnaɪlz]
En guenilles
恩 长矛

En guenilles

[kɑːmɑːrdi]
Camarde
同志

卡马尔德

[rɪ'gɑːrd]
Regarde
雷吉

雷加德

[lə] [ˌdɪrɛkˈtɜːr]
Le directeur
乐 导演

导演

[diːˈju] [spɛktətɝ]
Du Spectateur
杜 观众

观众

[kɑːnsɝːvətɝː]
Conservateur
保护者

保护者

[et] - [dəˈmʊr] .
Et crève d'amour .
等 - 达莫尔 .

Et crève d'amour.

[meɪˈlɑːnʒ] - [diː] [taʊt]
Mélange adultère de tout
混血 - 德 兜售者

Mélange adultère de tout

[ɪn] [ˌɑːˌmɛˈriːk] , [prəˌfɛˈsɜːr] ;
En Amerique , professeur ;
恩 美国 , 教授 ;

En Amerique, professeur;

[ɪn] [ˌæŋləˈtɛr] , [dʒɝːnəlɪst] ;
En Angleterre , journaliste ;
恩 英格兰 , 记者 ;

En Angleterre, journale;

['sɛst, 'seɪ] - [grændz]['pɑː][et] [ɪn] ['swɛr]
C'est à grands pas et en sueur
是 - 大人物 帕斯 等 英文 苏尔

这是伟大的 pas et en sueur

[ˌkju ju 'i] ['vuː] - - [peɪn] [mɑː] [piːst] .
Que vous suivrez à peine ma piste .
奎 您 - - 佩恩 玛 滑雪道 .

Que vous suivrez à peine ma piste。

[ɪn] [ˈjɔːkʃə] , ;
En Yorkshire , conferencier ;
恩 约克郡 , 会议主持人 ;

En Yorkshire, conferencier;

[ə; eɪ] ['lʌndriːz] , [ən] [pɜː] [bæŋkwiːɝ] ,
A Londres , un peu banquier ,
一个 伦敦 , 联合国 peu 银行家 ,

A Londres, un peu banquier,

['vuː] [ˌem 'iː] - ['biːn] [lɑː] [teɪt] .
Vous me paierez bien la tête .
您 我 - 好 拉 头 .

你就和我在一起吧。

['sɛst, 'seɪ] - ['pærɪs][ˌkju ju 'i]['dʒiː][ˌem 'iː][ˌkwɑːˌfeɪ]
C'est à Paris que je me coiffe
是 - 巴黎 que 杰 我 发型

这是巴黎我的发型

[kæsk] [nwɑːr] [diː] - .
Casque noir de jemenfoutiste .
头盔 黑色电影 德 - .

Casque noir de jemenfoutiste.

[ɪn] [ˌælˈɛmeɪn] , [fɪˈlɒsəfi]
En Allemagne , philosophe
恩 德国 , 哲人

En Allemagne, philosophe

- [pɑːr] -
Surexcité par Emporheben
- 帕 -

Surexcité par Emporheben

[ˌeɪ ˈjuː][grænd] [er] [diː] - ;
Au grand air de Bergsteigleben ;
奥 盛大 空气 德 - ;

Au grand air de Bergsteigleben;

- [tuːˈʒʊr] [diː] - [siː aɪ][diː] - -
J'erre toujours de - ci de - là
- 总是 德 - ci 德 - -

J'erre toujours de-ci de-là

[ə; eɪ]['daɪvərz] [kuː] [diː][trɑː][lɑː][lɑː]
A divers coups de tra la la
一个 潜水员 政变 德 tra 拉 拉

A divers coups de tra la la

[diː][dæmɑː] - ['oməhɔ] .
De Damas jusqu'à Omaha .
德 达马斯 - 奥马哈 .

从大马士革到奥马哈。

['dʒiː] - [mɒn]['dʒuːr][diː] [feɪt]
Je celebrai mon jour de fête
杰 - 星期一 一天 德 宴请

Je celebrai mon jour de fête

[dænz][ˌju ɛn 'i][oʊˈeɪsɪs] [dəfriːk]
Dans une oasis d'Afrique
丹斯 一 绿洲 非洲

在非洲的绿洲

- [-] [pəj] [diː][dʒɜˠeɪf] .
Vêtu d'une peau de girafe .
- 沙丘 皮肤 德 长颈鹿 .

Vêtu d'une peau de girafe.

[ɑːn] [moːntrɛrə] [mɒn] -
On montrera mon cénotaphe
在 蒙特雷 星期一 -

On montrera mon cénotaphe

['oʊ] [koʊts] - [diː] [ˌmoʊzæm'biːk] .
Aux côtes brûlantes de Mozambique .
辅助 海岸 - 德 莫桑比克 .

莫桑比克的布鲁兰特山丘。

[luːn] [diː] [miːl]
Lune de Miel
月亮 德 蜂蜜

蜂蜜月亮

[ˌaɪ'el'es][ɒnt]['vuː][lez] [peɪz] - [bʌs] , [ˌaɪ'el'es] - - ['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] ;

Ils	ont	vu	les	Pays	-	Bas	,	ils	rentrent	à	Terre	Haute	;
伊尔斯	上	vu	莱斯	支付	-	巴斯	,	伊尔斯	-	-	特雷	高级	;

Ils ont vu les Pays-Bas, ils 出租于特雷霍特;

['meɪs][ˌju ɛn 'iː][nwiː] - , [lez][vwa'siː] - [rəvɪn] ,

Mais	une	nuit	d'été	,	les	voici	à	Ravenne	,
玉米	一	夜晚	-	,	莱斯	voici	-	拉文	,

Mais une nuit d'été, les voici à Ravenne,

[ə; eɪ] - [lə][dɑːs] - [lez] [ʒənuː]

A	l'sur	le	dos	écartant	les	genoux
一个	-	勒	做	-	莱斯	膝关节

热那亚河畔

[diː] ['kætər] [dʒæm] ['mɔːlɪz] [taʊt] - [diː] .

De	quatre	jambes	molles	tout	gonflées	de	morsures	.
德	四	腿	莫勒斯	兜售者	-	德	缝隙	.

De quatre jambes molles tout gonflées de morsures。

[ɑːn] - [lə][dræp] [pɔːr] [mjɜː] - .

On	relève	le	drap	pour	mieux	égratigner	.
在	-	勒	垂帘	倒	更好	-	.

关于 le drap pour mieux égratigner。

[mɔɪn] [-] [luː] [diːʃi] [ˌiː es 'tiː] [seɪnt] [ˌæpə'lɪnɛr]

Moins	d'une	lieue	d'ici	est	Saint	Apollinaire
莫因斯	沙丘	代替	d'ici	est	圣	阿波利奈尔

圣阿波利奈尔的那一刻

[ɪn] [klæs] , [bəsɪliːk] [kɔnuː] ['di'i'es]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz]

In	Classe	,	basilique	connue	des	amateurs
在	班级	,	巴西利克	继续	德斯	业余爱好者

在 Classe 中，basilique connue des 业余爱好者

[diː] - - [ˌkju ju 'i] - [lə] [vent] .

De	chapitaux	d'acanthe	que	touraoie	le	vent	.
德	-	-	que	-	勒	发泄	.

De chapitaux d'acanthe quetouraoie le vent。

[ˌaɪ'el'es][vɑːnt]['prɑːndrə][lə][treɪn][diː][wiːt] [ɜːrz]

Ils	vont	prendre	le	train	de	huit	heures
伊尔斯	冯特	普伦德	勒	火车	德	八	小时

晚上的火车

[prə'lɔːŋər] [lɜːrz] [diː][pæduːeɪ] - [mɪ'læn]

Prolonger	leurs	misères	de	Padoue	à	Milan
延长器	leurs	苦难	德	帕杜埃	-	米兰

延长米兰帕杜埃的痛苦

[oʊ] [ˌes 'iː] [truːvənt] [lə] - , [et] [ən] ['restrɑːnt] ['pɑː] ['ʃɛr] .

Ou	se	trouvent	le	Cène	,	et	un	restaurant	pas	cher	.
你的	塞	发现	勒	-	,	等	联合国	餐厅	帕斯	亲爱的	.

我们将前往 Cène，并前往餐厅。

['luːɪ] [pens] ['oʊ] [puːr'bwɑːr] , [et] - [sʌn] [bɪ'lɑːn] .

Lui	pense	aux	pourboires	,	et	redige	son	bilan	.
刘	沉思	辅助	普尔博伊尔	,	等	-	儿子	比兰	.

Lui pense aux pourboires，et redige son bilan。

[ˌaɪ'el'es] [ɔrɑːnt] ['vuː][lɑː] [swiːs] [et] - [lɑː] [fræns] .

Ils	auront	vu	la	Suisse	et	traversé	la	France	.
伊尔斯	奥朗特	vu	拉	瑞士	等	-	拉	法国	.

穿过瑞士和法国。

[et] [seɪnt] [ˌæpə'lɪnɛr] , [reɪd] [et] - ,
Et Saint Apollinaire , raide et ascétique ,
等 圣 阿波利奈尔 , 突袭 等 - ,

Et Saint Apollinaire, raide et ascétique,

[vjej] [juː'ziːn] - [diː] [djuː] , ['tiːɛnt]['ɑːnkɔːr]
Vieille usine désaffectée de Dieu , tient encore
老 工厂 - 德 上帝 , 时间 安可

老去，再演一次

[dænz][ˌɛsˌiː'ɛs] [piː'ɛrz] - [lɑː] [fɔːm] [prɪ'saɪs] [diː] ['bɪzəns] .
Dans ses pierres ècroulantes la forme precise de Byzance .
丹斯 ses 皮埃尔 - 拉 为我 精确的 德 拜占庭 .

Dans ses pierres ècroulantes la forme precision de Byzance。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs]
The Hippopotamus
这 河马

河马

['sɪmɪlɪˌtər] [et]['ɑːmniːz] -
Similiter et omnes revereantur
类似物 等 所有人 -

相似与万能的尊敬

, [ʌt]
Diaconos , ut
执事 , ut

Diaconos，ut

[mæn'deɪtəm]['dʒiːzjuː] ['krɪsti] ; [et] - , [ʌt]['dʒiːzəm]
mandatum Jesu Christi ; et Episcopum , ut Jesum
授权书 耶稣 克里斯蒂 ; 等 - , ut 耶稣

耶稣基督的使命； 《圣公会》《耶稣》

['krɪstəm] , - ['fɪliəm]['pætrɪs] ; [prɛsbɪtɜ-oʊs]
Christum , existentem filium Patris ; Presbyteros
基督 , - 小儿子 帕特里斯 ; 长老

Christum，existentem filium Patris；长老会

['ɔːtəm] , [ʌt] [kən'sɪliəm] ['deɪˌi][et] -
autem , ut concilium Dei et conjunctionem
奥特姆 , ut 协和 德伊 等 -

autem, ut concilium Dei et junctionem

[ˌɑːˌpɑːˌstə'lɔːrəm] .
Apostolorum .
使徒 .

使徒。

[saɪn] [hɪz; ɪz] [i'kliːziə] [nɑːn] - ; [diː]
Sine his Ecclesia non vocatur ; de
正弦 他的 教会 非 - ; 德

Sine his Ecclesia non vocatur；德

['kwaɪbəs] - ['vɑːs] [sɪk] - .
quibus suadeo vos sic habeo .
奎布斯 - vos 原文如此 - .

quibus suadeo vos sic habeo.

[es] . [ɪgnɑːti] [æd] - .
S . IGNATII AD TRALLIANOS .
S . 伊格纳蒂 广告 - .

S. IGNATII AD TRALLIANOS.

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɪz] [ri:d] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , [kɔ:z]
And **when** **this** **epistle** **is** **read** **among** **you** **,** **cause**
和 什么时候 这 书信 是 读 之中 你 , 原因

当这封信在你们中间被诵读时，因为

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ri:d] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **it** **be** **read** **also** **in** **the** **church** **of** **the**
那 它 是 读 还 在 这 教会 的 这

也应在教堂里诵读。

[ˌleɪˌɑ:də'si:ənz] .
Laodiceans **.**
老底嘉人 .

老底嘉人。

[ðə; ði] [brɔ:d] - [bækt] [ˌhɪpə'pɑ:təməs]
The **broad** **-** **backed** **hippopotamus**
这 广阔 - 支持的 河马

宽背河马

[rests] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ;
Rests **on** **his** **belly** **in** **the** **mud** **;**
休息 在 他的 腹部 在 这 泥 ;

他趴在泥里休息；

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [si:mz] [soʊ][fɜ:rm][tu:; tə][ˌju: 'es]
Although **he** **seems** **so** **firm** **to** **us**
虽然 他 似乎 所以 公司 到 我们

虽然他看起来对我们很坚定

[hi:; hi][ɪz] ['mɪrli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
He **is** **merely** **flesh** **and** **blood** **.**
他 是 仅仅 肉 和 血 .

他不过是血肉之躯。

[fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [ɪz] [wi:k] [ænd; ənd][freɪl] ,
Flesh **-** **and** **-** **blood** **is** **weak** **and** **frail** **,**
肉 - 和 - 血 是 虚弱的 和 脆弱 ,

血肉之躯是虚弱的，

[sə'septəb(ə)l][tu:; tə] ['nɜ:rvəs] [ʃɑ:k] ;
Susceptible **to** **nervous** **shock** **;**
易受影响的 到 紧张的 震惊 ;

易受神经性休克影响；

[waɪl] [ðə; ði] [tru:] [tʃɜ:rtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [feɪl]
While **the** **True** **Church** **can** **never** **fail**
尽管 这 真的 教会 能 绝不 失败

真正的教会永远不会失败

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] .
For **it** **is** **based** **upon** **a** **rock** **.**
为了 它 是 基于 之上 一个 岩石 .

因为它建立在磐石之上。

[ðə; ði] ['hɪpoʊz] ['fi:b(ə)l] [steps] [meɪ] [er]
The **hippo's** **feeble** **steps** **may** **err**
这 河马的 微弱 步骤 可能 犯错

河马蹒跚的步伐可能会出错

[ɪn] ['kʌmpəsɪŋ] [mə'tɪriəl] ['ɛndz] ,
In **compassing** **material** **ends** **,**
在 罗盘 材料 结束 ,

涵盖物质目的，

[waɪl] [ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] [niːd] ['nevər] [stɜːr]

While	the	True	Church	need	never	stir
尽管	这	真的	教会	需要	绝不	搅拌

真正的教会永远无需动摇。

[tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [ɪts] ['dividendz] .

To	gather	in	its	dividends	.
到	收集	在	它是	股息	.

收取股息。

[ðə; ði] - - [kæn; kən] ['nevər] [riːtʃ]

The	'	potamus	can	never	reach
这	-	-	能	绝不	抵达

河马永远无法到达

[ðə; ði] ['mæŋgoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæŋgoʊ] - [triː] ;

The	mango	on	the	mango	-	tree	;
这	芒果	在	这	芒果	-	树	;

芒果树上的芒果;

[bʌt; bət] [fruːts] [ʌv; əv] ['pɑːmɪgrænɪt] [ænd; ənd] [piːtʃ]

But	fruits	of	pomegranate	and	peach
但	水果	的	石榴	和	桃

但石榴和桃子的果实

[rɪ'freʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [siː] .

Refresh	the	Church	from	over	sea	.
刷新	这	教会	从	超过	海	.

从海外复兴教会。

[æt; ət] ['meɪtɪŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['hɪpoʊz] [vɔɪs]

At	mating	time	the	hippo's	voice
在	交配	时间	这	河马的	嗓音

交配季节，河马会发出叫声。

[bi'treiz] [ɪn'flekʃən] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɑːd] ,

Betrays	inflexions	hoarse	and	odd	,
背叛	拐点	嘶哑	和	奇怪的	,

语调嘶哑怪异，

[bʌt; bət] ['evri] [wiːk] [wiː; wi] [hɪr] [rɪ'dʒɔɪs]

But	every	week	we	hear	rejoice
但	每一个	星期	我们	听到	麾

但我们每周都能听到欢欣鼓舞的声音。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət] ['biːɪŋ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .

The	Church	,	at	being	one	with	God	.
这	教会	,	在	存在	一	和	上帝	.

教会，在于与神合一。

[ðə; ði] - [deɪ]

The	hippopotamus's	day
这	-	天

河马的一天

[ɪz] [pæst] [ɪn] [sliːp] ; [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [hʌnts] ;

Is	passed	in	sleep	;	at	night	he	hunts	;
是	通过了	在	睡觉	;	在	夜晚	他	狩猎	;

睡梦中去世；他夜间狩猎;

[gɑːd] [wɜːrks] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wei] -

God	works	in	a	mysterious	way	-
上帝	作品	在	一个	神秘	方式	-

上帝的行事方式神秘莫测。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən] [sliːp] [ænd; ənd] [fiːd] [æt; ət][wʌns] .

The	Church	can	sleep	and	feed	at	once	.
这	教会	能	睡觉	和	喂养	在	一次	.

教会可以同时睡觉和吃饭。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - - [teɪk] [wɪŋ]

I	saw	the	'	potamus	take	wing
我	锯	这	-	-	拿	翼

我看见河马展翅高飞

[ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] [sə'vænəz] ,

Ascending	from	the	damp	savannas	,
上升	从	这	潮湿	稀树草原	,

从潮湿的稀树草原向上攀登，

[ænd; ənd]['kwaɪrɪŋ]['eɪndʒəlz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ]

And	quiring	angels	round	him	sing
和	问询	天使	圆形的	他	唱歌

围绕着他的天使们歌唱

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn] [laʊd] [hoʊ'zænə] .

The	praise	of	God	,	in	loud	hosannas	.
这	称赞	的	上帝	,	在	大声	和撒那	.

用响亮的和撒那赞美上帝。

[blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] [kliːn]

Blood	of	the	Lamb	shall	wash	him	clean
血	的	这	羊肉	将	洗	他	干净的

羔羊的血要洗净他。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] ['hev(ə)nli] [ɑːrmz][ɪn'foʊld] ,

And	him	shall	heavenly	arms	enfold	,
和	他	将	天上	武器	拥抱	,

天上的双臂将环抱他，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn]

Among	the	saints	he	shall	be	seen
之中	这	圣徒	他	将	是	已见

在众圣徒中，他必将显现。

[pər'fɔːrmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrp][ʌv; əv][goʊld] .

Performing	on	a	harp	of	gold	.
表演	在	一个	竖琴	的	金子	.

用金竖琴演奏。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɑːʃt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

He	shall	be	washed	as	white	as	snow	,
他	将	是	洗过	作为	白色的	作为	雪	,

他将被洗净，洁白如雪。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [mɑːrtɚd] ['vəːdʒinz] [kɪs] ,

By	all	the	martyr'd	virgins	kiss	,
经过	全部	这	殉道者	处女	吻	,

以所有殉道贞女的吻起誓，

[waɪl] [ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'meɪnz] [bɪ'loʊ]

While	the	True	Church	remains	below
尽管	这	真的	教会	遗迹	以下

而真正的教会仍然在下方

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mi'æzməl][mɪst] .

Wrapt	in	the	old	miasmal	mist	.
包裹	在	这	老的	瘴气	薄雾	.

笼罩在古老的瘴气迷雾中。

[dænz][lə] ['restrɑ:nt]
Dans le Restaurant
丹斯 勒 餐厅

Dans le Restaurant

[lə] [^ɑ:r'sjŋ] - [ˌkju ju 'aɪ] [-] [ri:ɛn] - ['lese 'fer]
Le garcon délabré qui n'a rien à faire
乐 加尔松 - qui 不 里恩 - 公平

Le garcon délabré qui n'a rien à faire

[ˌkju ju 'i][di:][ˌes 'i:] - [lez] [dwɑ:] [et][ˌes 'i:] [pɛntʃɤ] [suə][mɒn]
Que de se gratter les doigts et se pencher sur mon
奎 德 塞 - 莱斯 点 等 塞 彭彻 苏尔 星期一

Que de se gratter les doigts et se pencher sur mon

- :
épaule :
- :

肩部:

" [dænz][mɒn] [peɪz] [ɪl]['fɛrə]['temps] - ,
" Dans mon pays il fera temps pluvieux ,
" 丹斯 星期一 支付 il 费拉 温度 - ,

"Dans mon pays il fera temps pluvieux，

[di:'ju][vent] , [di:'ju][grænd][soʊ'leɪl] , [et][di:][lɑ:][plu:'i:] ;
Du vent , du grand sune , et de la pluie ;
杜 发泄 , 杜 盛大 太阳 , 等 德 拉 雨 ;

Du vent, du grand sune, et de la pluie;

['sɛst, 'seɪ][ˌsi: 'i:] [-] [əˌpɛ'li:] [lə]['dʒu:r][di:] [lɛ'si:v] ['di'i'es] [gɜ:] .
C'est ce qu'on appelle le jour de lessive des gueux .
是 ce qu'on 叫 勒 一天 德 较弱的 德斯 格厄克斯 .

这就是今天的小日子。

" (- , - , - [lɑ:] [krup] - ,
" (Bavard , baveux , à la croupe arrondie ,
" (- , - , - 拉 党派 - ,

"(Bavard，baveux，à la croupe arrondie，

['dʒi:][ti:] [pri:] , [ˌeɪ 'ju:] [mɔɪn] , [en i:] ['beɪv] ['pɑ:][dænz][lɑ:] [su:p]) .
Je te prie , au moins , ne bave pas dans la soupe) .
杰 te 价格 , au 莫因斯 , ne 巴夫 帕斯 丹斯 拉 汤) .

Je te prie, au moins, ne bave pas dans la soupe)。

" [lez] - , [et]['di'i'es] ['bɜ:rdʒənz] [suə][lez] [rɑ:nsɪz] —
" Les saules trempés , et des bourgeons sur les ronces —
" 莱斯 索尔斯 - , 等 德斯 葱 苏尔 莱斯 朗塞斯 —

"Les saules trempés, et des bourgeons sur les ronces——

['sɛst, 'seɪ] - , [dænz][ˌju ɛn 'i] [ə'vɜ:rs] , [-] - .
C'est là , dans une averse , qu'on s'abrite .
是 - , 丹斯 一 反 , qu'on - .

这就是，dans une averse，qu'on s'abrite。

[dʒəveɪ] - , ['ɛl] - [plʌs] [pə'ti:t] .
J'avais septtans , elle était plus petite .
我曾经 - , 艾莉 - 加 娇小 .

J'avais septtans，elle était plus petite。

['ɛl] [e'tɛ] [tu:t] - , ['dʒi:]['lu:ɪ] [ˌeɪ 'aɪ] - ['di'i'es] - .
Elle etait toute mouillée , je lui ai donné des primavères .
艾丽 etait 兜售 - , 杰 刘 人工智能 - 德斯 - .

我爱你，我爱你。

" [lez] - [di:][sʌn][ʒə'leɪ][mɑ:ntɛnt][ˌeɪ 'ju:] ['ʃifɹə] [di:] [trɑ:nt] - [wi:t] .
" Les tâches de son gilet montent au chiffre de trente - huit .
" 莱斯 - 德 儿子 背心 蒙特 au 奇夫 德 特伦特 - 八 .

"Les tâches de son gilet montent au chiffre de trente-huit。

" ['dʒi:][lɑ:] - , [pɔ:r] [lɑ:]['lese 'fer]['ri:r] .
" Je la chatouillais , pour la faire rire .
" 杰 拉 - , 倒 拉 公平 笑 .

"Je la chatouillais，pour la faire rire。

- [ən] ['ɪnstənt][di:] ['pwɪsəns] [et][di:] - .
J'éprouvais un instant de puissance et de délire .
- 联合国 立即的 德 力量 等 德 - .

J'éprouvais un instant de puissance and de délire。

" ['meɪs]['ælərs] , [vju:] - , [ə; eɪ][ˌsi: i: 'ti:] - . . .
" Mais alors , vieux lubrique , a cet âge . . .
" 玉米 alors , 老的 - , 一个 cet - . . .

"Mais alors，vieux lubrique，a cet âge...

" [mə'sjɜ:r] , [lə][feɪt][ˌi: es 'ti:][du:] .
" Monsieur , le fait est dur .
" 先生 , 勒 事实 est 杜尔 .

"Monsieur, le fait est dur.

[ɪl][ˌi: es 'ti:]['vi:nu:] , [naʊs] - , [ən] [grəus] ['tʃɛn] ;
Il est venu , nous peloter , un gros chien ;
il est 场地 , 我们 - , 联合国 gros 狗 ;

Il est venu, nous peloter, un gros chien;

[mwɑ:][dʒəveɪ] [pɜ:r] , ['dʒi:] [-] - [ə; eɪ][mi:] - [ʃə'mɪn] .
Moi j'avais peur , je l'ai quittee a mi - chemin .
我 我曾经 恐惧 , 杰 艾 - 一个 米 - 切明 .

Moi j'avais peur, je l'ai quittee a mi-chemin。

['sɛst, 'seɪ] [dɒ'mɑ:ʒ] .
C'est dommage .
是 损失 .

真可惜。

" ['meɪs]['ælərs] , [ˌti ju][æz; əz] [tʌn] ['vɔ:tʊr] !
" Mais alors , tu as ton vautour !
" 玉米 alors , tu 作为 吨 自动驾驶汽车 !

"但是，你就这样吧!

[ˌvi 'e] [-] [ti:] - [lez] [raɪdz] [di:'ju] ['vɪzɪdʒ] ;
Va t'en te décrotter les rides du visage ;
瓦 十 te - 莱斯 骑行 杜 面容 ;

Va t'en te décrotter lesrides du Visage;

[ti:nz] , [mɑ:] [fʊr'ʃet] , - - [tɔɪ] [lə] - .
Tiens , ma fourchette , décrasse - toi le crâne .
天狮 , 玛 四叉 , - - 托伊 勒 - .

天狮，ma fourchette，décrasse-toi le crane。

[di:]['kwɛl] [drɔɪt] [peɪz] - [ˌti ju]['di'i'es] - [kɑ:m] [mwɑ:] ?
De quel droit payes - tu des expériences comme moi ?
德 克尔 所有权 佩斯 - tu 德斯 - comme 我 ?

De quel droit payes-tu des experience comme moi?

[ti:nz] , [(v)wɑ'lɑ][di:s] ['su:] , [pɔ:r] [lɑ:] [sæl] - [di:] - ['beɪnz] .
Tiens , voilà dix sous , pour la salle - de - bains .
天狮 , 瞧! 迪克斯 深 , 倒 拉 厅 - 德 - 贝恩斯 .

天狮，瞧，倒在萨尔德班。

- , [lə] - , ['pendənt] [kwɪnz] ['dʒɝz] - ,
Phlébas , le Phénicien , pendant quinze jours noyé ,
- , 勒 - , 吊坠 五味子 日子 - ,

Phlébas, le Phénicien, 吊坠 quinze jours noyé,

- [lez] [kri:s] ['di'i'es] [məwɛts] [et] [lɑ:] ['haʊl] [di:] ,
Oubliait les cris des mouettes et la houle de Cornouaille ,
- 莱斯 克里斯 德斯 海鸥 等 拉 霍尔 德 科努瓦耶 ,

Oubliait les cris des mouettes et la houle de Cornouaille,

[et] [lez] ['prɑ:fɪts] [et] [lez] [pɝ:ts] , [et] [lɑ:] [kɑ:rgeɪzən] - :
Et les profits et les pertes , et la cargaison d'etain :
等 莱斯 利润 等 莱斯 佩尔特斯 , 等 拉 卡加森 - :

Et lesprofits et les pertes, et la cargaison d'etain:

[ən] ['kʊrənt] [di:] ['su:] - ['mɛr, 'mɝ:] [lɛmpɔrtə] [tres] [lɔɪn] ,
Un courant de sous - mer l'emporta tres loin ,
联合国 《新闻报》 德 深 - 梅尔 传送 特雷斯 腰部 ,

Un courant de sous-mer l'emporta tres loin,

[lə] ['rɛpəsənt] ['oʊ] [di:] ['sɑ:] [vaɪ] - .
Le repassant aux étapes de sa vie antérieure .
乐 过失 辅助 阶段 德 萨 争夺 - .

Le repassant aux étapes de sa vie antérieure.

- - ['vu:] [dɒŋk] , - [ən] [sɔ:rt] ['pɛnəbəl] ;
Figurez - vous donc , c'etait un sort penible ;
- - 您 唐克 , - 联合国 种类 可读的 ;

想象一下，你的爸爸，这是不可接受的;

[sɪpɛndənt] , [ˌsi: 'i:] [fʌt] ['dʒædɪs] [ən] [bel] [ɔm] , [di:] [oʊt] [teɪl] .
Cependant , ce fut jadis un bel homme , de haute taille .
上标 , ce 未来 贾迪斯 联合国 贝尔 男 , 德 高级 尺寸 .

吊坠，ce fut jadis un bel homme, de haute taille。

['hwispəz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti]
Whispers of Immortality
低语 的 不朽

永生的低语

['webstər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pə'zest] [baɪ] [deθ]
Webster was much possessed by death
韦伯斯特 曾是 很多 拥有 经过 死亡

韦伯斯特深受死亡的困扰。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [skʌl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skɪn] ;
And saw the skull beneath the skin ;
和 锯 这 颅骨 下面 这 皮肤 ;

他看到了皮下的头骨;

[ænd; ənd] ['brɛstlɪs] ['kri:tʃərz] ['ʌndər] [graʊnd]
And breastless creatures under ground
和 无乳房 生物 在下面 地面

以及地下的无乳生物

[li:nd] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lipilis] [grɪn] .
Leaned backward with a lipless grin .
倾斜 落后 和 一个 无唇 咧嘴笑 .

他向后仰身，咧嘴一笑。

['dæfədɪl] [bʌlbz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɔ:lz]
Daffodil bulbs instead of balls
水仙花 灯泡 反而 的 球

水仙花球茎，而不是花球

[stɛərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] !

Stared	**from**	**the**	**sockets**	**of**	**the**	**eyes**	**!**
凝视	从	这	插座	的	这	眼睛	!

从眼眶里盯着看!

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [θɔ:t] [klɪŋz] [raʊnd] [ded] [lɪmz]

He	**knew**	**that**	**thought**	**clings**	**round**	**dead**	**limbs**
他	知道	那	想法	黏附	圆形的	死的	四肢

他知道，这种想法会依附在枯死的肢体上。

['taitniŋ] [ɪts] [lʌsts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] .

Tightening	**its**	**lusts**	**and**	**luxuries**	**.**
收紧	它是	欲望	和	奢侈品	.

满足其欲望和奢侈。

[dʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə'nʌðər]

Donne	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**was**	**such**	**another**
唐恩	,	我	认为	,	曾是	这样的	其他

我想，唐恩就是这样一个人。

[hu:] [faʊnd] [noʊ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [sens] ;

Who	**found**	**no**	**substitute**	**for**	**sense**	**;**
WHO	成立	不	代替	为了	感觉	;

谁又能找到理智的替代品呢?

[tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [ænd; ənd] ['penətreɪt] ,

To	**seize**	**and**	**clutch**	**and**	**penetrate**	**,**
到	抢占	和	离合器	和	穿透	,

抓住、紧握、渗透

['ekspɜ:rt] [bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spɪriəns] ,

Expert	**beyond**	**experience**	**,**
专家	超过	经验	,

超越经验的专家

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæroʊ]

He	**knew**	**the**	**anguish**	**of**	**the**	**marrow**
他	知道	这	痛苦	的	这	骨髓

他深知骨髓的痛苦。

[ðə; ði]['eɪgju:][ʌv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ;

The	**ague**	**of**	**the**	**skeleton**	**;**
这	疟疾	的	这	骨骼	;

骷髅疟疾;

[noʊ]['kɑ:ntækt]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fleʃ]

No	**contact**	**possible**	**to**	**flesh**
不	接触	可能的	到	肉

无法与肉体接触

[ə'leɪ] [ðə; ði]['fi:vər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊn] .

Allayed	**the**	**fever**	**of**	**the**	**bone**	**.**
缓解	这	发烧	的	这	骨	.

缓解了骨热。

- [ɪz][naɪs] : [hɜ:r; hər] ['rʌʃ(ə)n] [aɪ]

Grishkin	**is**	**nice**	**:**	**her**	**Russian**	**eye**
-	是	好的	:	她	俄语	眼睛

格里什金人很好：她的俄罗斯之眼

[ɪz]['ʌndə,laind][fɔ:r; fər] ['emfəsɪs] ;

Is	**underlined**	**for**	**emphasis**	**;**
是	下划线	为了	强调	;

已加下划线以示强调;

[ˌʌnˈkɔːsitid] , [hɜːr; hər] [ˈfrendli] [bʌst]
Uncorseted , her friendly bust
未穿束身衣 , 她 友好的 摔碎

她未穿束身衣，露出友善的胸部。

[ˈgɪvz] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [nuːˈmætɪk] [blɪs] .
Gives promise of pneumatic bliss .
给予 承诺 的 气动 极乐 .

预示着气动带来的极致享受。

[ðə; ði] [ˈkaʊtʃt] [brəˈzɪliən] [ˈdʒægwɑːr]
The couched Brazilian jaguar
这 卧倒 巴西 美洲豹

卧姿的巴西美洲豹

[kəmˈpelz] [ðə; ði] [ˈskæmpərɪŋ] [ˈmɑːrməsetˌˈmɑːrməzet]
Compels the scampering marmoset
强制 这 四处奔跑 狨猴

迫使奔跑的狨猴

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈeflʊəns] [ʌv; əv][kæt] ;
With subtle effluence of cat ;
和 微妙的 流出 的 猫 ;

带着猫的轻柔气息；

- [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌmeɪzəˈnet] ;
Grishkin has a maisonette ;
- 有 一个 复式公寓 ;

格里什金拥有一套复式公寓；

[ðə; ði] [sliːk] [brəˈzɪliən] [ˈdʒægwɑːr]
The sleek Brazilian jaguar
这 光滑 巴西 美洲豹

线条流畅的巴西美洲豹

[dʌz] [nɑːt][ɪn][ɪts][ɑːrˈbɔːriəl] [gluːm]
Does not in its arboreal gloom
做 不是 在 它是 树栖的 愁云

并不在它树木繁茂的阴暗处

[dɪˈstɪl][soʊ][ræŋk][ə; eɪ][ˈfiːlaɪn] [smel]
Distil so rank a feline smell
蒸馏 所以 秩 一个 猫科动物 闻

蒸馏器散发出如此难闻的猫味

[æz; əz] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
As Grishkin in a drawing - room .
作为 - 在 一个 绘画 - 房间 .

就像格里什金在客厅里一样。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['æbstrækt] ['entətiz]
And even the Abstract Entities
和 甚至 这 抽象的 实体

甚至抽象实体

[ˌsəːkəmˈæmbjuleit][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] ;
Circumambulate her charm ;
环绕 她 魅力 ;

绕着她的魅力转一圈；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][lɑːt] [krɔːlz] [bɪˈtwiːn] [draɪ][rɪbz]
But our lot crawls between dry ribs
但 我们的 很多 爬行 之间 干燥 肋骨

但我们这群人却只能在干巴巴的排骨间艰难求生。

[tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [ˌmetə'fɪzɪks] [wɔːrm] .

To	keep	our	metaphysics	warm	.
到	保持	我们的	形而上学	温暖的	.

为了让我们的形而上学保持温暖。

['mɪstər] . ['ɛliːəts] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs]

Mr	.	Eliot's	Sunday	Morning	Service
先生	.	艾略特的	星期日	早晨	服务

埃利奥特先生的周日早晨礼拜

[lʊk] , [lʊk] , ['mæstər] , [hɪr] [kʌmz] [tuː] [rɪ'lɪdʒəs]

Look	,	look	,	master	,	here	comes	two	religious
看	,	看	,	掌握	,	这里	来	二	宗教

看，看，师傅，来了两个宗教人士

[kætə'pɪləz] .

caterpillars	.
毛毛虫	.

毛毛虫。

[ðə; ði][dʒuː][ʌv; əv]['mɔːltə] .

The	Jew	of	Malta	.
这	犹	的	马耳他	.

马耳他的犹太人。

['pɔli-ˌfiləprəu'dʒenitiv]

Polyphiloprogenitive
多亲起源

多重亲缘关系

[ðə; ði]['seɪpiənt] ['sʌtlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

The	sapient	sutlers	of	the	Lord
这	有智慧的	军需官	的	这	主

主的智慧商贩

[drɪft] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

Drift	across	the	window	-	panes	.
漂移	穿过	这	窗户	-	窗格	.

飘过窗玻璃。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] .

In	the	beginning	was	the	Word	.
在	这	开始	曾是	这	单词	.

太初有道。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] .

In	the	beginning	was	the	Word	.
在	这	开始	曾是	这	单词	.

太初有道。

[ˌsjʊpəfi'teʃən] [ʌv; əv] [[griːk] [tekst] [in'səːtid] [hɪr]] ,

Superfetation	of	[	Greek	text	inserted	here	]	,
超孕	的	[	希腊语	文本	插入	这里	]	,

[此处插入希腊文本] 的超孕，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['mensjjəl, -ʃj-][tɜːrn][ʌv; əv][taɪm]

And	at	the	mensual	turn	of	time
和	在	这	月经	转动	的	时间

到了月经周期的转折点

[prə'duːst] ['enərveɪt] ['ɔridʒen] .

Produced	enervate	Origen	.
生产	使衰弱	起源	.

产生衰弱的起源。

[ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌmbriən] [skuːl]

A	painter	of	the	Umbrian	school
一个	画家	的	这	翁布里亚	学校

翁布里亚画派的一位画家

[dɪ'zaɪnd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dʒesoʊ] [graʊnd]

Designed	upon	a	gesso	ground
设计	之上	一个	石膏	地面

设计于石膏底料之上

[ðə; ði] ['nɪmbəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [gɑːd] .

The	nimbus	of	the	Baptized	God	.
这	雨云	的	这	受洗	上帝	.

受洗之神的光环。

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪz] [krækt] [ænd; ənd] [braʊn]

The	wilderness	is	cracked	and	browned
这	荒野	是	裂纹	和	棕色

荒野龟裂，呈褐色

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn]

But	through	the	water	pale	and	thin
但	通过	这	水	苍白	和	薄的

但透过浅而薄的水

[stɪl] [ʃaɪn] [ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [fiːt]

Still	shine	the	unoffending	feet
仍然	闪耀	这	无害的	脚

依然擦亮无辜的双脚

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peɪntər] [set]

And	there	above	the	painter	set
和	那里	多于	这	画家	放

画家的布景上方就是那套布景。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærəˌklit] .

The	Father	and	the	Paraclete	.
这	父亲	和	这	圣灵	.

圣父与圣灵。

[ðə; ði] ['seɪbl] ['prezbɪtər] [ə'proʊtʃ]

The	sable	presbyters	approach
这	黑貂	长老们	方法

黑貂长老的方法

[ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['penɪtəns] ;

The	avenue	of	penitence	;
这	大街	的	忏悔	;

忏悔之路；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [red] [ænd; ənd] ['pʌstʃələr; 'pʌstjələr]

The	young	are	red	and	pustular
这	年轻的	是	红色的	和	脓疱

幼虫呈红色，并有脓疱。

['klʌtʃɪŋ] [pens] .

Clutching	piaculative	pence	.
紧握	皮阿库拉	便士	.

紧紧攥着一分钱的诱饵。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] [geɪts]

Under	the	penitential	gates
在下面	这	忏悔	大门

在忏悔之门下

[sə'steɪnd] [baɪ] ['sterɪŋ] ['serəfim]
Sustained by staring Seraphim
持续 经过 凝视 塞拉芬

被凝视的炽天使所支撑

[wer] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt]
Where the souls of the devout
在哪里 这 灵魂 的 这 虔诚的

虔诚者的灵魂在哪里

[bɜːrn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪm] .
Burn invisible and dim .
烧伤 无形的 和 暗淡 .

燃烧殆尽，变得隐形而昏暗。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːl] [ðə; ði] [biːz]
Along the garden - wall the bees
沿着 这 花园 - 墙 这 蜜蜂

沿着花园的围墙，蜜蜂

[wɪð; wɪθ] ['heri] ['beliz] [pæs] [bɪ'twiːn]
With hairy bellies pass between
和 毛茸茸 肚子 经过 之间

毛茸茸的肚子从中间穿过

[ðə; ði] ['stæmənɪt] [ænd; ənd] - ,
The staminate and pistilate ,
这 雄激素 和 - ,

雄蕊和雌蕊，

[blest] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['epɪsiːn] .
Blest office of the epicene .
祝福 办公室 的 这 通性 .

雌雄同体的神圣职场。

['swiːni] [ʃɪfts] [frʌm; frəm] [hæm] [tuː; tə] [hæm]
Sweeney shifts from ham to ham
斯威尼 轮班 从 火腿 到 火腿

斯威尼从火腿转向火腿

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæθ] .
Stirring the water in his bath .
搅拌 这 水 在 他的 洗澡 .

他搅动着浴缸里的水。

[ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [skuːlz]
The masters of the subtle schools
这 大师 的 这 微妙的 学校

精微学派的大师们

[ɑːr; ər] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] , ['pɑːlimæθ] .
Are controversial , polymath .
是 有争议的 , 博学家 .

颇具争议，博学多才。

['swiːni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
Sweeney Among the Nightingales
斯威尼 之中 这 夜莺

《夜莺中的斯威尼》

[[griːk] [tekst] [in'səːtid] [hɪr]]
[Greek text inserted here]
[希腊语 文本 插入 这里]

[此处插入希腊文]

[eɪpnɛk] ['swiːni] [spredz] [hɪz; ɪz] [niːz]
Apeneck **Sweeney** **spreads** **his** **knees**
彭尼克 斯威尼 传播 他的 膝盖

阿佩内克·斯威尼张开双腿

['letɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [hæŋ] [daʊn] [tuː; tə] [læf] ,
Letting **his** **arms** **hang** **down** **to** **laugh** **,**
出租 他的 武器 悬挂 向下 到 笑 ,

他放下双臂，大笑起来。

[ðə; ði]['ziːbrə] [straɪps] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː]
The **zebra** **stripes** **along** **his** **jaw**
这 斑马 条纹 沿着 他的 颚

他下巴上的斑马纹

['swelɪŋ] [tuː; tə] ['mækjʊlɪt] [dʒə'ræf] .
Swelling **to** **maculate** **giraffe** **.**
肿胀 到 斑点 长颈鹿 .

肿胀到长颈鹿身上出现斑点。

[ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmi] [muːn]
The **circles** **of** **the** **stormy** **moon**
这 界 的 这 暴风雨 月亮

暴风雨月亮的圆圈

[slaɪd] ['westwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] [pleɪt] ,
Slide **westward** **toward** **the** **River** **Plate** **,**
滑动 向西 朝向 这 河 盘子 ,

向西滑向拉普拉塔河口，

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [drɪft] [ə'bʌv]
Death **and** **the** **Raven** **drift** **above**
死亡 和 这 乌鸦 漂移 多于

死神和渡鸦在空中飘荡

[ænd; ənd] ['swiːni] [gɑːrdz] [ðə; ði] - [geɪt] .
And **Sweeney** **guards** **the** **hornèd** **gate** **.**
和 斯威尼 守卫 这 - 门 .

而斯威尼则守卫着带角的城门。

['gluːmi] [ə'raiən; ɔː-][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg]
Gloomy **Orion** **and** **the** **Dog**
阴沉 猎户座 和 这 狗

忧郁的猎户座和狗

[ɑːr; ər] [veɪld] ; [ænd; ənd] [hʌʃt] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] ['siːz] ;
Are **veiled** **;** **and** **hushed** **the** **shrunken** **seas** **;**
是 含蓄 ; 和 静静地 这 缩小 海域 ;

被遮蔽；并平息了萎缩的大海；

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [keɪp]
The **person** **in** **the** **Spanish** **cape**
这 人 在 这 西班牙语 岬

身穿西班牙斗篷的人

[traɪz] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ['swiːniz] [niːz]
Tries **to** **sit** **on** **Sweeney's** **knees**
尝试 到 坐 在 斯威尼 膝盖

试图坐在斯威尼的膝盖上

[slɪps] [ænd; ənd] [pulz] [ðə; ði] ['teɪbl] [klɔːθ]
Slips **and** **pulls** **the** **table** **cloth**
滑倒 和 拉 这 桌子 布

滑倒并拉扯桌布

[ˌəuvəˈtəːnz] [ə; eɪ] [ˈkɔːfi] - [kʌp] ,
Overturns **a** **coffee** **-** **cup** **,**
翻车 一个 咖啡 - 杯子 ,

打翻了咖啡杯，

[riːˈɔːgəˌnaɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
Reorganized **upon** **the** **floor**
重组 之上 这 地面

重新布置在地板上

[ʃiː; ʃi] [jɔːnz] [ænd; ənd] [drɔːz] [ə; eɪ] [ˈstɑːkɪŋ] [ʌp] ;
She **yawns** **and** **draws** **a** **stocking** **up** **;**
她 打哈欠 和 平局 一个 袜 向上 ;

她打了个哈欠，然后拉起一只长袜；

[ðə; ði][ˈsaɪlənt][mæn][ɪn] [ˈmokər] [braʊn]
The **silent** **man** **in** **mocha** **brown**
这 沉默的 男人 在 摩卡 棕色的

身着摩卡棕色服装的沉默男子

[sprɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [geɪps] ;
Sprawls **at** **the** **window** **-** **sill** **and** **gapes** **;**
蔓延 在 这 窗户 - 窗台 和 张开 ;

趴在窗台上，张开双臂；

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [brɪŋz] [ɪn][ˈɔːrɪndʒɪz]
The **waiter** **brings** **in** **oranges**
这 服务员 带来 在 橙子

服务员端来了橘子。

[bəˈnænəz] [fɪgz] [ænd; ənd] [ˈhɑːthaʊs] [greɪps] ;
Bananas **figs** **and** **hothouse** **grapes** **;**
香蕉 无花果 和 温室 葡萄 ;

香蕉、无花果和温室葡萄；

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈvɜːrtɪbrət] [ɪn] [braʊn]
The **silent** **vertebrate** **in** **brown**
这 沉默的 脊椎动物 在 棕色的

棕色的沉默脊椎动物

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/3页

['kɑ:ntrækts][ænd; ənd]['kɑ:ns(ə)ntreɪts] , [wið'drɔ:z] ;
Contracts and concentrates , withdraws ;
合同 和 浓缩物 , 撤回 ;

合约和浓缩物，撤回;

['reɪtʃəl] [neɪ] [ˌræbɪ'noʊvɪtʃ]
Rachel née Rabinovitch
瑞秋 娘家姓 拉比诺维奇

瑞秋·拉比诺维奇

[terz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪps] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rdərəs] [pɔ:z] ;
Tears at the grapes with murderous paws ;
眼泪 在 这 葡萄 和 杀人犯 爪子 ;

用凶狠的爪子撕扯葡萄;

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [keɪp]
She and the lady in the cape
她 和 这 女士 在 这 岬

她和那位披着斗篷的女士

[ɑ:r; ər] [sə'spekt] , [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [li:g] ;
Are suspect , thought to be in league ;
是 怀疑 , 想法 到 是 在 联盟 ;

是嫌疑人，被认为有同伙;

['ðerfɔ:r] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['hevi] [aɪz]
Therefore the man with heavy eyes
所以 这 男人 和 重的 眼睛

因此，那个眼神沉重的人

[di'klainz] [ðə; ði]['gæmbɪt] , [ʃoʊz] [fə'ti:g] ,
Declines the gambit , shows fatigue ,
下降 这 策略 , 演出 疲劳 ,

拒绝这一策略，表现出疲态。

[li:vz] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ri:ə'pɪəz]
Leaves the room and reappears
树叶 这 房间 和 再次出现

离开房间，然后重新出现

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['li:nɪŋ] [ɪn] ,
Outside the window , leaning in ,
外部 这 窗户 , 倾斜 在 ,

窗外，探身进来，

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪ'stɪriə]
Branches of wisteria
分支 的 紫藤

紫藤的枝条

['sɜ:rkəmskraɪb][ə; eɪ]['goʊldən][grɪn] ;
Circumscribe a golden grin ;
限定 一个 金的 咧嘴笑 ;

勾勒出金色的笑容;

[ðə; ði][hoʊst][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]
The host with someone indistinct
这 主持人 和 某人 模糊

主持人与一位身份不明的人

[kən'və:siz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'pɑ:rt] ,
Converses at the door apart ,
匡威 在 这 门 除 ,

在门口交谈，彼此分开

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] [nɪr]
The nightingales are singing near
这 夜莺 是 歌唱 靠近

夜莺在附近歌唱

[ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] ,
The Convent of the Sacred Heart ,
这 修道院 的 这 神圣 心 ,

圣心修道院

[ænd; ənd] [sæŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['blʌdi] [wʊd]
And sang within the bloody wood
和 唱 之内 这 血腥 木头

并在血淋淋的树林中歌唱

[wen] [,ægə'memnən][kraɪd] [ə'laʊd] ,
When Agamemnon cried aloud ,
什么时候 阿伽门农 哭 大声 ,

当阿伽门农放声大哭时，

[ænd; ənd][let][ðer; ðər]['lɪkwɪd] ['drɑ:pɪŋz] [fɔ:l]
And let their liquid droppings fall
和 让 他们的 液体 粪 落下

任由它们的液体粪便落下

[tu:; tə][steɪn][ðə; ði] [stɪf] [dis'ɔnəd] [ʃraʊd] .
To stain the stiff dishonoured shroud .
到 弄脏 这 僵硬的 蒙羞 裹尸布 .

玷污那僵硬而耻辱的裹尸布。

[ðə; ði] [lʌv] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['ælfred] ['pru:,frɑ:k]
The Love Song of J . Alfred Prufrock
这 爱 歌曲 的 J . 阿尔弗雷德 普鲁弗洛克

J·阿尔弗雷德·普鲁弗洛克的情歌

- [krɪdɛs] [ˌsi etʃ 'i][ˌem aɪ 'eɪ][rɪ'spɔ:stə] [fɑ:s]
S'io credesse che mia risposta fosse
- 克雷德斯 切 米娅 risposta 福斯

S'io credesse che mia risposta fosse

[ə; eɪ][pər'soʊnə][ˌsi etʃ 'i]['maɪ] [tɔrnæs] [ɑ:l]['mɑ:ndoʊ] ,
A persona che mai tornasse al mondo ,
一个 角色 切 麦 龙卷风 al mondo ,

一个 che mai Tornasse al mondo 的人物，

['kwɛstə] ['fi:əmə] - ['sentsə][pju:] [skɑ:s] .
Questa fiamma staria senza piu scosse .
奎斯塔 菲亚玛 - senza piu 斯科斯 .

Questa fiamma staria senza piu scosse。

[mɑ:] - [dʒ:əmaɪ] [ˌdi: 'aɪ]['kwɛstoʊ]['fɑ:ndoʊ]
Ma perciocche giammai di questo fondo
马 - giammai 迪 questo 丰多

Ma perciocche giammai di questo fonto

[nɑːn]['tɔrnoʊ]['viːvoʊ][ælkən] , - [ɪl]['vɛroʊ] ,

Non	torno	vivo	alcun	,	s'i'odo	il	vero	,
非	托尔诺	活体	阿尔昆	,	-	il	维罗	,

Non Torno vivo alcun, s'i'odo il vero,

['sentsə]['tiːmə] - [tiː] - .

Senza	tema	d'infamia	ti	rispondo	.
senza	主题	-	ti	-	.

Senza 主题 d'infamia ti rispondo。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ðen] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

Let	us	go	then	,	you	and	I	,
让	我们	去	然后	,	你	和	我	,

那我们走吧，你和我。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [spred] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

When	the	evening	is	spread	out	against	the	sky
什么时候	这	晚上	是	传播	出去	反对	这	天空

当夜幕铺展在天空之上

[laɪk] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['iːθəˌraɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ;

Like	a	patient	etherized	upon	a	table	;
喜欢	一个	病人	醚化	之上	一个	桌子	;

就像被麻醉后躺在手术台上的病人一样；

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [θruː] ['sɜːrt(ə)n][hæf] - [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] ,

Let	us	go	,	through	certain	half	-	deserted	streets	,
让	我们	去	,	通过	肯定	一半	-	荒凉的	街道	,

让我们走吧，穿过那些半荒凉的街道，

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ri'triːts]

The	muttering	retreats
这	喃喃自语	静修

低语的退却

[ʌv; əv] ['restləs] [naɪts] [ɪn][wʌn] - [naɪt] [tʃiːp] [hoʊ'tel]

Of	restless	nights	in	one	-	night	cheap	hotels
的	不安	夜晚	在	一	-	夜晚	便宜的	酒店

在廉价的一晚酒店里辗转难眠的夜晚

[ænd; ənd] ['sɔːdʌst] ['restərənt] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] :

And	sawdust	restaurants	with	oyster	-	shells	:
和	锯末	餐厅	和	牡蛎	-	贝壳	:

还有铺着锯末、放着牡蛎壳的餐厅：

[striːts] [ðæt] ['fɑːloʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['ɑːrgjumənt]

Streets	that	follow	like	a	tedious	argument
街道	那	跟随	喜欢	一个	乏味	争论

街道绵延不绝，如同冗长的争论

[ʌv; əv] [ɪn'sɪdiəs] [ɪn'tent]

Of	insidious	intent
的	阴险	意图

阴险的意图

[tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['kwestʃən] . . . .

To	lead	you	to	an	overwhelming	question	.	.	.	.
到	带领	你	到	一个	压倒	问题	.	.	.	.

引出一个令人困惑的问题.....

[oʊ] , [duː][nɑːt][æsk] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	do	not	ask	,	"	What	is	it	?
哦	,	做	不是	问	,	"	什么	是	它	?

哦，千万别问"那是什么？"

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] .

"	Let	us	go	and	make	our	visit	.
"	让	我们	去	和	制作	我们的	访问	.

“我们去参观吧。”

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]

In	the	room	the	women	come	and	go
在	这	房间	这	女性	来	和	去

房间里，女人们来来往往。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] .

Talking	of	Michelangelo	.
说	的	米开朗基罗	.

说到米开朗基罗。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [fɑːg] [ðæt] [rʌbz] [ɪts] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,

The	yellow	fog	that	rubs	its	back	upon	the	window	-	panes	,
这	黄色的	多雾路段	那	摩擦	它是	后退	之上	这	窗户	-	窗格	,

黄色的雾气在窗玻璃上轻轻摩擦，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [smoʊk] [ðæt] [rʌbz] [ɪts] ['mʌzl] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz]

The	yellow	smoke	that	rubs	its	muzzle	on	the	window	-	panes
这	黄色的	抽烟	那	摩擦	它是	枪口	在	这	窗户	-	窗格

那缕黄烟摩擦着窗玻璃。

[lɪkt] [ɪts] [tʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Licked	its	tongue	into	the	corners	of	the	evening	,
舔过	它是	舌头	进入	这	角落	的	这	晚上	,

用舌头舔舐着夜色的角落，

['lɪŋgə] [ə'pɑːn][ðə; ði] [puːlz] [ðæt] [stænd][ɪn] [dreɪnz] ,

Lingered	upon	the	pools	that	stand	in	drains	,
徘徊不去	之上	这	游泳池	那	站立	在	排水沟	,

目光在排水沟里的水洼上流连，

[let] [fɔːl][ə'pɑːn][ɪts] [bæk] [ðə; ði] [sʊt] [ðæt] [fɔːlz] [frʌm; frəm] ['tʃimniz] ,

Let	fall	upon	its	back	the	soot	that	falls	from	chimneys	,
让	落下	之上	它是	后退	这	煤烟	那	瀑布	从	烟囱	,

让烟囱里落下的煤烟落在它的背上，

[slɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['terəs] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] ,

Slipped	by	the	terrace	,	made	a	sudden	leap	,
滑倒了	经过	这	阳台	,	制成	一个	突然	飞跃	,

溜过露台，突然纵身一跃，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][ɑːk'toʊbər] [naɪt] ,

And	seeing	that	it	was	a	soft	October	night	,
和	看到	那	它	曾是	一个	柔软的	十月	夜晚	,

那是一个十月里夜晚温柔的夜晚，

[kɜːrld] [wʌns] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

Curled	once	about	the	house	,	and	fell	asleep	.
卷曲	一次	关于	这	房子	,	和	跌倒	睡着了	.

在房子里蜷缩了一会儿，然后睡着了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm]

And	indeed	there	will	be	time
和	的确	那里	将要	是	时间

的确，会有时间的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jeloʊ] [smoʊk] [ðæt] [slaɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

For	the	yellow	smoke	that	slides	along	the	street	,
为了	这	黄色的	抽烟	那	幻灯片	沿着	这	街道	,

街道上飘荡的黄色烟雾，

['rʌbɪŋ] [ɪts] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɪndoʊ] [peɪnz] ;

Rubbing	its	back	upon	the	window	panes	;
擦	它是	后退	之上	这	窗户	窗格	;

用背部摩擦窗玻璃;

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm]

There	will	be	time	,	there	will	be	time
那里	将要	是	时间	,	那里	将要	是	时间

会有时间的，会有时间的

[tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt]

To	prepare	a	face	to	meet	the	faces	that	you	meet
到	准备	一个	脸	到	见面	这	面孔	那	你	见面

准备好一张脸去迎接你将要遇到的每一张脸。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə]['mɜːrdər][ænd; ənd] [kri'eɪt] ,

There	will	be	time	to	murder	and	create	,
那里	将要	是	时间	到	谋杀	和	创造	,

会有时间去杀戮和创造，

[ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [hændz]

And	time	for	all	the	works	and	days	of	hands
和	时间	为了	全部	这	作品	和	天	的	双手

还有时间去做所有的工作，还有辛勤劳作的日子。

[ðæt] [lɪft] [ænd; ənd] [drɑːp] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn] [jʊr; jər] [pleɪt] ;

That	lift	and	drop	a	question	on	your	plate	;
那	举起	和	降低	一个	问题	在	你的	盘子	;

那就像把一个问题搬到你的盘子里一样;

[taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Time	for	you	and	time	for	me	,
时间	为了	你	和	时间	为了	我	,

有你的时间，也有我的时间。

[ænd; ənd] [taɪm] [jet] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

And	time	yet	for	a	hundred	indecisions	,
和	时间	然而	为了	一个	百	优柔寡断	,

还有时间进行一百次犹豫不决，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [riː'vɪʒənz] ,

And	for	a	hundred	visions	and	revisions	,
和	为了	一个	百	愿景	和	修订	,

经过一百次构想和修改，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [toʊst] [ænd; ənd] [tiː] .

Before	the	taking	of	a	toast	and	tea	.
前	这	采取	的	一个	吐司	和	茶	.

在举杯祝酒和喝茶之前。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ]

In	the	room	the	women	come	and	go
在	这	房间	这	女性	来	和	去

房间里，女人们来来往往。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] .

Talking	of	Michelangelo	.
说	的	米开朗基罗	.

说到米开朗基罗。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm]

And	indeed	there	will	be	time
和	的确	那里	将要	是	时间

的确，会有时间的。

[tuː; tə] ['wʌndər] , " [duː][aɪ] [der] ?

To	wonder	,	"	Do	I	dare	?
到	想知道	,	"	做	我	敢	?

不禁会想："我敢吗？"

" [ænd; ənd] , " [duː][aɪ] [der] ?

"	and	,	"	Do	I	dare	?
"	和	,	"	做	我	敢	?

"我敢吗？"

" [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði] [ster] ,

"	Time	to	turn	back	and	descend	the	stair	,
"	时间	到	转动	后退	和	下降	这	楼梯	,

"该转身下楼了。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [her] —

With	a	bald	spot	in	the	middle	of	my	hair	—
和	一个	秃	点	在	这	中间	的	我的	头发	—

我头发中间有一块秃斑——

([ðeɪ] [wɪl] [seɪ] : " [haʊ] [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] ['groʊɪŋ] [θɪn] ! ")

(	They	will	say	:	"	How	his	hair	is	growing	thin	!	"	)
(	他们	将要	说	:	"	如何	他的	头发	是	生长	薄的	!	"	)

（他们会说："他的头发越来越少了！"）

[maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [koʊt] , [maɪ]['kɑːlər] ['maʊntɪŋ] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,

My	morning	coat	,	my	collar	mounting	firmly	to	the	chin	,
我的	早晨	外套	,	我的	衣领	安装	牢牢	到	这	下巴	,

我的晨礼服，领子紧紧地贴着下巴，

[maɪ] ['nektaɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['mɑːdɪst] , [bʌt; bət] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][pɪn] —

My	necktie	rich	and	modest	,	but	asserted	by	a	simple	pin	—
我的	领带	富有的	和	谦虚的	,	但	断言	经过	一个	简单的	别针	—

我的领带款式高贵而朴素，但用一枚简单的领带夹点缀其间——

([ðeɪ] [wɪl] [seɪ] : " [bʌt; bət] [haʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ɑːr; ər] [θɪn] ! ")

(	They	will	say	:	"	But	how	his	arms	and	legs	are	thin	!	"	)
(	他们	将要	说	:	"	但	如何	他的	武器	和	腿	是	薄的	!	"	)

（他们会说："可是他的胳膊和腿怎么这么细！"）

[duː][aɪ] [der]

Do	I	dare
做	我	敢

我敢吗?

[dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ?

Disturb	the	universe	?
打扰	这	宇宙	?

扰乱宇宙?

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][ɪz][taɪm]

In	a	minute	there	is	time
在	一个	分钟	那里	是	时间

一分钟之内，时间就到了。

[fɔːr; fər] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd] [riː'vɪʒənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪl] [rɪ'vɜːrs] .

For	decisions	and	revisions	which	a	minute	will	reverse	.
为了	决策	和	修订	哪个	一个	分钟	将要	撤销	.

一分钟之内就能推翻的决定和修改。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːl'redi] , [noʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] :

For	I	have	known	them	all	already	,	known	them	all	:
为了	我	有	已知	他们	全部	已经	,	已知	他们	全部	:

因为我早已认识他们所有人，认识他们所有人：

[hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , ['mɔːrnɪŋz] , [ˌæftər'nuːnz] ,

Have	known	the	evenings	,	mornings	,	afternoons	,
有	已知	这	晚上	,	早晨	,	下午	,

熟悉了夜晚、清晨、午后，

[aɪ][hæv; həv] ['meʒərd] [aʊt][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [spuːnz] ;

I	have	measured	out	my	life	with	coffee	spoons	;
我	有	测量	出去	我的	生活	和	咖啡	勺子	;

我用咖啡勺来衡量我的人生；

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɔːl]

I	know	the	voices	dying	with	a	dying	fall
我	知道	这	声音	垂死	和	一个	垂死	落下

我知道那些声音随着垂死的坠落而消逝。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːrðər] [ruːm] .

Beneath	the	music	from	a	farther	room	.
下面	这	音乐	从	一个	更远	房间	.

远处房间里传来音乐声。

[soʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [prɪ'zuːm] ?

So	how	should	I	presume	?
所以	如何	应该	我	怙	?

那我应该如何推断呢?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [aɪz] [ɔːl'redi] , [noʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] —

And	I	have	known	the	eyes	already	,	known	them	all	—
和	我	有	已知	这	眼睛	已经	,	已知	他们	全部	—

我早已认得这些眼睛，认得它们每一个——

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [fɪks] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːmjuleitid] [freɪz] ,

The	eyes	that	fix	you	in	a	formulated	phrase	,
这	眼睛	那	使固定	你	在	一个	配方	短语	,

用精心设计的短语注视着你的眼神，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːmjuleitid] , ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][pɪn] ,

And	when	I	am	formulated	,	sprawling	on	a	pin	,
和	什么时候	我	是	配方	,	蔓延	在	一个	别针	,

而当我被塑造成形，瘫倒在针尖上时，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pɪnd] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

When	I	am	pinned	and	wriggling	on	the	wall	,
什么时候	我	是	已置顶	和	扭动	在	这	墙	,

当我被钉在墙上扭动挣扎时，

[ðen] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [bɪ'gɪn]

Then	how	should	I	begin
然后	如何	应该	我	开始

那我该如何开始呢?

[tuː; tə][spɪt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [bʌt] - ['ɛndz][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [weɪz] ?

To	spit	out	all	the	butt	-	ends	of	my	days	and	ways	?
到	吐	出去	全部	这	屁股	-	结束	的	我的	天	和	方式	?

把我每天的糟心事和行事方式都吐出来?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [prɪ'zuːm] ?

And	how	should	I	presume	?
和	如何	应该	我	怙	?

我该如何推断?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][ɑːrmz] [ɔːl'redi] , [noʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] —

And	I	have	known	the	arms	already	,	known	them	all	—
和	我	有	已知	这	武器	已经	,	已知	他们	全部	—

我早已熟悉这些武器，全部都熟悉——

[ɑ:rmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['breislitid] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ber]

Arms	**that**	**are**	**braceleted**	**and**	**white**	**and**	**bare**
武器	那	是	手镯	和	白色的	和	裸

戴着手镯、白皙裸露的手臂

([bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] , [daʊnd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [braʊn] [her] !)

(	**But**	**in**	**the**	**lamplight**	**,**	**downed**	**with**	**light**	**brown**	**hair**	**!**	**)**
(	但	在	这	灯光	,	倒下	和	光	棕色的	头发	!	)

（但在灯光下，却露出了一头浅棕色的头发！）

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [pər'fju:m] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dres]

Is	**it**	**perfume**	**from**	**a**	**dress**
是	它	香水	从	一个	裙子

是裙子上的香水味吗?

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:][soʊ][daɪ'gres] ?

That	**makes**	**me**	**so**	**digress**	**?**
那	制作	我	所以	离题	?

这让我有点跑题了?

[ɑ:rmz] [ðæt] [laɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɔ:r] [ræp] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃɔ:l] .

Arms	**that**	**lie**	**along**	**a**	**table**	**,**	**or**	**wrap**	**about**	**a**	**shawl**	**.**
武器	那	说谎	沿着	一个	桌子	,	或者	裹	关于	一个	披肩	.

手臂平放在桌子上，或者环绕着披肩。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ðen] [prɪ'zu:m] ?

And	**should**	**I**	**then**	**presume**	**?**
和	应该	我	然后	怙	?

那我应该就此作罢吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [bɪ'gɪn] ?

And	**how**	**should**	**I**	**begin**	**?**
和	如何	应该	我	开始	?

我该如何开始呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [æt; ət] [dʌsk] [θru:] ['næroʊ] [stri:ts]

Shall	**I**	**say**	**,**	**I**	**have**	**gone**	**at**	**dusk**	**through**	**narrow**	**streets**
将	我	说	,	我	有	已消失	在	黄昏	通过	狭窄的	街道

我该说，我曾在黄昏时分穿过狭窄的街道吗?

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪps]

And	**watched**	**the**	**smoke**	**that**	**rises**	**from**	**the**	**pipes**
和	观看	这	抽烟	那	上升	从	这	管道

然后看着烟囱里冒出的烟雾

[ʌv; əv] ['loʊnli] [men] [ɪn] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] , ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ?

Of	**lonely**	**men**	**in**	**shirt**	**-**	**sleeves**	**,**	**leaning**	**out**	**of**	**windows**	**?**
的	孤独	男人	在	衬衫	-	袖子	,	倾斜	出去	的	视窗	?

是那些穿着衬衫、倚在窗外的孤独男人吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rægɪd] [klɔ:z]

I	**should**	**have**	**been**	**a**	**pair**	**of**	**ragged**	**claws**
我	应该	有	到过	一个	一对	的	破烂不堪	爪子

我本该是一双破烂的爪子

['skʌtlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:rz] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['si:z] .

Scuttling	**across**	**the**	**floors**	**of**	**silent**	**seas**	**.**
匆匆而过	穿过	这	楼层	的	沉默的	海域	.

在寂静的海底快速爬行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [sli:ps] [soʊ] ['pi:sfəli] !

And	**the**	**afternoon**	**,**	**the**	**evening**	**,**	**sleeps**	**so**	**peacefully**	**!**
和	这	下午	,	这	晚上	,	睡觉	所以	和平地	!

下午和晚上，都静悄悄的!

[smuːðd] [baɪ] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] ,
Smoothed by long fingers ,
平滑 经过 长的 手指 ,

被修长的手指抚平，

[ə'sliːp] . . . ['taɪərd] . . . [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [mə'lɪŋgə] .
Asleep . . . tired . . . or it malingers .
睡着了 . . . 疲劳的 . . . 或者 它 装病者 .

睡着了……累了……或者装病。

[stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪr] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Stretched on the floor , here beside you and me .
拉伸 在 这 地面 , 这里 旁 你 和 我 .

躺在地板上，就在你我身边。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] , ['æftər] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd]['aɪsɪz] ,
Should I , after tea and cakes and ices ,
应该 我 , 后 茶 和 蛋糕 和 冰 ,

享用完茶、蛋糕和冰淇淋后，我应该……

[hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][ɪts]['kraɪsɪs] ?
Have the strength to force the moment to its crisis ?
有 这 力量 到 力量 这 片刻 到 它是 危机 ?

你是否有力量将这一刻推向危机时刻?

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][wept][ænd; ənd]['fæstɪd] , [wept][ænd; ənd] [preɪd] ,
But though I have wept and fasted , wept and prayed ,
但 尽管 我 有 哭泣 和 禁食 , 哭泣 和 祈祷 ,

但我虽已哭泣禁食，哭泣祈祷，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [hed] ([groʊn] ['slaɪtli] [bɔːld]) [brɔːt] [ɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['plætər] ,
Though I have seen my head (grown slightly bald) brought in upon a platter ,
尽管 我 有 已见 我的 头 (生长 轻微地 秃) 带来 在 之上 一个 拼盘 ,

虽然我亲眼目睹过我的头（已经有点秃了）被放在盘子里端进来，

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['prɑːfɪt] — [ænd; ənd] [hɪəz] [noʊ] [greɪt] ['mætər] ;
I am no prophet — and here's no great matter ;
我 是 不 先知 — 和 这里是 不 伟大的 事情 ;

我并非先知——这也没什么大不了的;

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] ['greɪtnəs] ['flɪkər] ,
I have seen the moment of my greatness flicker ,
我 有 已见 这 片刻 的 我的 伟大 闪烁 ,

我曾眼睁睁看着自己辉煌的时刻转瞬即逝。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fʊtmən] [hoʊld][maɪ][koʊt] , [ænd; ənd] ['snɪkər] ,
And I have seen the eternal Footman hold my coat , and snicker ,
和 我 有 已见 这 永恒 侍从 抓住 我的 外套 , 和 暗笑 ,

我曾见过那位永远的侍从帮我拿着外套，然后窃笑。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
And in short , I was afraid .
和 在 短的 , 我 曾是 害怕的 .

简而言之，我当时很害怕。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] ,
And would it have been worth it , after all ,
和 会 它 有 到过 值得 它 , 后 全部 ,

这一切最终值得吗?

['æftər][ðə; ði] [kʌps] , [ðə; ði] ['mɑːrməleɪd] , [ðə; ði] [tiː] ,
After the cups , the marmalade , the tea ,
后 这 杯子 , 这 果酱 , 这 茶 ,

杯子、果酱、茶之后，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rsəlɪn] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ,

Among	**the**	**porcelain**	**,**	**among**	**some**	**talk**	**of**	**you**	**and**	**me**	**,**
之中	这	瓷	,	之中	一些	讲话	的	你	和	我	,

在瓷器之间，在关于你我的谈话中，

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [waɪl] ,

Would	**it**	**have**	**been**	**worth**	**while**	**,**
会	它	有	到过	值得	尽管	,

这样做值得吗?

[tu:; tə] [hæv; həv] ['bɪtn] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

To	**have**	**bitten**	**off**	**the**	**matter**	**with**	**a**	**smile**	**,**
到	有	被咬	离开	这	事情	和	一个	微笑	,

面带微笑地解决了这个问题

[tu:; tə] [hæv; həv] [skwi:zd] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɔ:l]

To	**have**	**squeezed**	**the**	**universe**	**into**	**a**	**ball**
到	有	挤压	这	宇宙	进入	一个	球

把宇宙压缩成一个球

[tu:; tə] [roʊl] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [sʌm; səm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['kwestʃən] ,

To	**roll**	**it**	**toward**	**some**	**overwhelming**	**question**	**,**
到	卷	它	朝向	一些	压倒	问题	,

为了引出某个棘手的问题，

[tu:; tə] [seɪ] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['læzərəs] , [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,

To	**say**	**:**	**"**	**I**	**am**	**Lazarus**	**,**	**come**	**from**	**the**	**dead**	**,**
到	说	:	"	我	是	拉撒路	,	来	从	这	死的	,

说："我是拉撒路，从死里复活了，

[kʌm] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] " —

Come	**back**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**,**	**I**	**shall**	**tell**	**you**	**all**	**"**	**—**
来	后退	到	告诉	你	全部	,	我	将	告诉	你	全部	"	—

等我回来，我会把一切都告诉你们。

[ɪf] [wʌn] , ['setlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [baɪ] [hɜ:r; hər] [hed] ,

If	**one**	**,**	**settling**	**a**	**pillow**	**by**	**her**	**head**	**,**
如果	一	,	安顿	一个	枕头	经过	她	头	,

如果其中一人，在头边放个枕头，

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : " [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [ment] [æt; ət] [ɔ:l] ;

Should	**say**	**:**	**"**	**That**	**is**	**not**	**what**	**I**	**meant**	**at**	**all**	**;**
应该	说	:	"	那	是	不是	什么	我	意思是	在	全部	;

应该说："我根本不是那个意思;

[ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] [ɔ:l] .

That	**is**	**not**	**it**	**,**	**at**	**all**	**.**
那	是	不是	它	,	在	全部	.

根本不是那样。

" [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] , ['æftər] [ɔ:l] ,

"	**And**	**would**	**it**	**have**	**been**	**worth**	**it**	**,**	**after**	**all**	**,**
"	和	会	它	有	到过	值得	它	,	后	全部	,

"这一切最终值得吗？"

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [waɪl] ,

Would	**it**	**have**	**been**	**worth**	**while**	**,**
会	它	有	到过	值得	尽管	,

这样做值得吗?

['æftər] [ðə; ði] ['sʌnsets] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔ:rˌjɑ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sprɪŋkld] [stri:ts] ,

After	**the**	**sunsets**	**and**	**the**	**dooryards**	**and**	**the**	**sprinkled**	**streets**	**,**
后	这	日落	和	这	庭院	和	这	撒上	街道	,

日落之后，庭院散去，街道洒满雨水之后，

['æftər][ðə; ði]['nɑ:vəlz] , ['æftər][ðə; ði] ['ti:ˌkʌps] , ['æftər][ðə; ði][skə:ts] [ðæt] [treɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

After	the	novels	,	after	the	teacups	,	after	the	skirts	that	trail	along	the
后	这	小说	,	后	这	茶杯	,	后	这	裙子	那	踪迹	沿着	这

小说之后，茶杯之后，拖曳的裙摆之后……

[flɔ:r] —

floor	—
地面	—

地面-

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ? —

And	this	,	and	so	much	more	?	—
和	这	,	和	所以	很多	更多的	?	—

还有这些，以及更多？——

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [mi:n] !

It	is	impossible	to	say	just	what	I	mean	!
它	是	不可能的	到	说	只是	什么	我	意思是	!

我简直无法用语言来表达我的意思！

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] [θru:] [ðə; ði] [nə:vs] [ɪn] ['pætərn] [ɑ:n][ə; eɪ] [skri:n] :

But	as	if	a	magic	lantern	threw	the	nerves	in	patterns	on	a	screen	:
但	作为	如果	一个	魔法	灯笼	扔	这	神经	在	图案	在	一个	屏幕	:

但就好像魔灯把神经组织投射到屏幕上一样：

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [waɪl]

Would	it	have	been	worth	while
会	它	有	到过	值得	尽管

这样做值得吗？

[ɪf] [wʌn] , ['setlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ɔ:r] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [ʃɔ:l] ,

If	one	,	settling	a	pillow	or	throwing	off	a	shawl	,
如果	一	,	安顿	一个	枕头	或者	投掷	离开	一个	披肩	,

如果一个人正在整理枕头或脱下披肩，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :

And	turning	toward	the	window	,	should	say	:
和	转弯	朝向	这	窗户	,	应该	说	:

然后转向窗外，应该说：

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

"	That	is	not	it	at	all	,
"	那	是	不是	它	在	全部	,

“根本不是那样。”

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [ment] , [æt; ət][ɔ:l] .

That	is	not	what	I	meant	,	at	all	.
那	是	不是	什么	我	意思是	,	在	全部	.

我完全不是那个意思。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [prɪns] ['hæmlət] , [nɔ:r][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ;

I	am	not	Prince	Hamlet	,	nor	was	meant	to	be	;
我	是	不是	王子	村庄	,	也不	曾是	意思是	到	是	;

我不是哈姆雷特王子，也注定不是；

[ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'tendənt] [lɔ:rd] , [wʌn] [ðæt] [wɪl] [du:]

Am	an	attendant	lord	,	one	that	will	do
是	一个	服务员	主	,	一	那	将要	做

我是领主的侍从，一个会做这一切的人。

[tuː; tə] [swel] [ə; eɪ] ['prɑːgres] , [stɑːrt][ə; eɪ] [siːn] [ɔːr] [tuː] ,

To	swell	a	progress	,	start	a	scene	or	two	,
到	膨胀	一个	进步	,	开始	一个	场景	或者	二	,

为了推动剧情发展，可以先开始一两个场景。

[əd'vaɪz] [ðə; ði] [prɪns] ; [noʊ] [daʊt] , [æn; ən] ['iːzi] [tuːl] ,

Advise	the	prince	;	no	doubt	,	an	easy	tool	,
建议	这	王子	;	不	怀疑	,	一个	简单的	工具	,

给王子提建议；毫无疑问，这是一个简便易行的工具。

[ˌdefə'renʃ(ə)l] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,

Deferential	,	glad	to	be	of	use	,
尊重	,	高兴的	到	是	的	使用	,

恭敬有礼，乐于助人

['pɑːlətɪk] , ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] ;

Politic	,	cautious	,	and	meticulous	;
政治	,	谨慎	,	和	细致	;

处事圆滑、谨慎小心、一丝不苟；

[fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] ['sentəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] [əb'tuːs] ;

Full	of	high	sentence	,	but	a	bit	obtuse	;
满的	的	高的	句子	,	但	一个	少量	钝	;

句子优美，但略显晦涩；

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst] [rɪ'dɪkjələs] —

At	times	,	indeed	,	almost	ridiculous	—
在	时代	,	的确	,	几乎	荒谬的	—

有时，确实近乎荒谬——

['ɔːlmoʊst] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] [fuːl] .

Almost	,	at	times	,	the	Fool	.
几乎	,	在	时代	,	这	傻子	.

有时，他几乎就是个傻瓜。

[aɪ] [groʊ] [oʊld] . . .

I	grow	old	.	.	.
我	生长	老的	.	.	.

我渐渐老去……

[aɪ] [groʊ] [oʊld] . . .

I	grow	old	.	.	.
我	生长	老的	.	.	.

我渐渐老去……

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] [roʊld] .

I	shall	wear	the	bottoms	of	my	trousers	rolled	.
我	将	穿	这	底部	的	我的	裤子	滚动	.

我会把裤脚卷起来穿。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pɑːrt][maɪ] [her] [bɪ'haɪnd] ?

Shall	I	part	my	hair	behind	?
将	我	部分	我的	头发	在后面	?

要不要把头发往后梳?

[duː][aɪ] [der] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [piːtʃ] ?

Do	I	dare	to	eat	a	peach	?
做	我	敢	到	吃	一个	桃	?

我敢吃桃子吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [waɪt] ['flænl] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

I	shall	wear	white	flannel	trousers	,	and	walk	upon	the	beach	.
我	将	穿	白色的	绒布	裤子	,	和	走	之上	这	海滩	.

我将穿上白色法兰绒裤子，在沙滩上散步。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ['sɪŋɪŋ] , [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] .

I	have	heard	the	mermaids	singing	,	each	to	each	.
我	有	听到	这	美人鱼	歌唱	,	每个	到	每个	.

我听见了美人鱼们在歌唱，她们彼此对唱。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	do	not	think	that	they	will	sing	to	me	.
我	做	不是	思考	那	他们	将要	唱歌	到	我	.

我不认为他们会唱歌给我听。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]['raɪdɪŋ] ['siːwərd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz]

I	have	seen	them	riding	seaward	on	the	waves
我	有	已见	他们	骑术	向海	在	这	波浪

我曾见过它们乘着海浪向大海驶去。

['koʊmɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [bloʊn] [bæk]

Combing	the	white	hair	of	the	waves	blown	back
梳理	这	白色的	头发	的	这	波浪	吹	后退

梳理着被风吹散的白色波浪卷发

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði]['wɔːtər] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .

When	the	wind	blows	the	water	white	and	black	.
什么时候	这	风	打击	这	水	白色的	和	黑色的	.

风吹过，水面泛起白光和黑光。

[wiː; wi][hæv; həv] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

We	have	lingered	in	the	chambers	of	the	sea
我们	有	徘徊不去	在	这	房间	的	这	海

我们曾在海底深处徘徊不去

[baɪ] [siː] - ['gɝːlz] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] [red] [ænd; ənd] [braʊn]

By	sea	-	girls	wreathed	with	seaweed	red	and	brown
经过	海	-	女孩们	花环	和	海藻	红色的	和	棕色的

被海藻环绕的海之少女们，红褐色

[tɪl] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [weɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [draʊn] .

Till	human	voices	wake	us	,	and	we	drown	.
直到	人类	声音	唤醒	我们	,	和	我们	溺水	.

直到人声将我们唤醒，我们才沉沦。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi]

Portrait	of	a	Lady
肖像	的	一个	女士

一位女士的肖像

[ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] —

Thou	hast	committed	—
你	哈斯特	坚定的	—

你犯下了——

[ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] : [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri]

Fornication	:	but	that	was	in	another	country
婚前性行为	:	但	那	曾是	在	其他	国家

婚前性行为：但那是在另一个国家。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wentʃ] [ɪz] [ded] .

And	besides	,	the	wench	is	dead	.
和	除了	,	这	妖妇	是	死的	.

而且，那丫头已经死了。

[ðə; ði][dʒuː][ʌv; əv]['mɔːltə] .

The	Jew	of	Malta	.
这	犹	的	马耳他	.

马耳他的犹太人。

[aɪ]
I
我

我

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fɑːg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈsembər] [ˌæftərˈnuːn]
Among **the** **smoke** **and** **fog** **of** **a** **December** **afternoon**
之中 这 抽烟 和 多雾路段 的 一个 十二月 下午

十二月午后，烟雾弥漫。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [siːn] [əˈreɪndʒ] [ɪtˈself] — [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [duː] —
You **have** **the** **scene** **arrange** **itself** **—** **as** **it** **will** **seem** **to** **do** **—**
你 有 这 场景 安排 本身 — 作为 它 将要 似乎 到 做 —

你让一切自行安排妥当——看起来就像是这样——

[wɪð; wɪθ] " [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] " ;
With **"** **I** **have** **saved** **this** **afternoon** **for** **you** **"** **;**
和 " 我 有 已保存 这 下午 为了 你 " ;

“我把今天下午的时间都留给你了。”

[ænd; ənd] [fɔːr] [wæks] [ˈkændlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdaːkənd] [ruːm] ,
And **four** **wax** **candles** **in** **the** **darkened** **room** **,**
和 四 蜡 蜡烛 在 这 变暗 房间 ,

昏暗的房间里摆着四根蜡烛。

[fɔːr] [rɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] ,
Four **rings** **of** **light** **upon** **the** **ceiling** **overhead** **,**
四 戒指 的 光 之上 这 天花板 开销 ,

天花板上四圈灯，

[æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈdʒuːlɪts] [tuːm]
An **atmosphere** **of** **Juliet's** **tomb**
一个 气氛 的 朱丽叶的 墓

朱丽叶墓的氛围

[prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] , [ɔːr] [left] [ʌnˈsed] .
Prepared **for** **all** **the** **things** **to** **be** **said** **,** **or** **left** **unsaid** **.**
准备 为了 全部 这 事物 到 是 说 , 或者 左边 未说出口的话 .

已做好面对所有要说的话，以及不要说的话的准备。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] , [let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈleɪtɪst] [poʊl]
We **have** **been** **,** **let** **us** **say** **,** **to** **hear** **the** **latest** **Pole**
我们 有 到过 , 让 我们 说 , 到 听到 这 最新的 极

我们一直，这么说吧，去听听最新的波兰语

[trænzˈmɪt] [ðə; ðɪ] [ˈprelˌjuːdz] , [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgər] - [tɪps] .
Transmit **the** **Preludes** **,** **through** **his** **hair** **and** **finger** **-** **tips** **.**
发送 这 前奏 , 通过 他的 头发 和 手指 - 尖端 .

让序曲通过他的头发和指尖传递。

" [soʊ] [ˈɪntɪmət] , [ðɪs] [ˈtʃɔpin] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [soʊl]
" **So** **intimate** **,** **this** **Chopin** **,** **that** **I** **think** **his** **soul**
" 所以 亲密的 , 这 肖邦 , 那 我 思考 他的 灵魂

肖邦的这首曲子如此私密，我觉得他的灵魂都沉浸在其中

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌrezəˈrektid] [ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [frendz]
Should **be** **resurrected** **only** **among** **friends**
应该 是 复活 仅有的 之中 朋友们

应该只在朋友之间复活

[sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [bluːm]
Some **two** **or** **three** **,** **who** **will** **not** **touch** **the** **bloom**
一些 二 或者 三 , WHO 将要 不是 触碰 这 盛开

两三个人，不会碰那朵花。

[ðæt] [ɪz] [rʌbd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnsərt] [ruːm] .

That	is	rubbed	and	questioned	in	the	concert	room	.
那	是	摩擦	和	被质问	在	这	音乐会	房间	.

在音乐厅里，人们会反复讨论和质疑这一点。

" — [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][slɪps]

"	—	And	so	the	conversation	slips
"	—	和	所以	这	对话	滑倒

于是，谈话就此展开。

[ə'mʌŋ] [ˌvɛ'liːɪtiz] [ænd; ənd] ['kerfəli] [kɔːt] [rɪ'grets]

Among	velleities	and	carefully	caught	regrets
之中	维莱蒂斯	和	小心	捕捉	遗憾

在悲伤和精心捕捉的遗憾之间

[θruː] [ə'tenjueɪtɪd] [toʊnz] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz]

Through	attenuated	tones	of	violins
通过	减弱	音调	的	小提琴

通过小提琴的渐弱音调

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnɪt]

Mingled	with	remote	cornets
混合	和	偏僻的	短号

与遥远的短号混杂在一起

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] .

And	begins	.
和	开始	.

开始了。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [frendz] ,

"	You	do	not	know	how	much	they	mean	to	me	,	my	friends	,
"	你	做	不是	知道	如何	很多	他们	意思是	到	我	,	我的	朋友们	,

“你们不知道我的朋友们对我有多么重要，

[ænd; ənd] [haʊ] , [haʊ] [rer] [ænd; ənd] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][faɪnd]

And	how	,	how	rare	and	strange	it	is	,	to	find
和	如何	,	如何	稀有的	和	奇怪的	它	是	,	到	寻找

多么罕见，多么奇怪啊，竟然能找到它！

[ɪn][ə; eɪ][laɪf] [kəm'poʊzd] [soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] ,

In	a	life	composed	so	much	,	so	much	of	odds	and	ends	,
在	一个	生活	由	所以	很多	,	所以	很多	的	赔率	和	结束	,

在由如此多零碎琐事组成的人生中，

([fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . . .

(	For	indeed	I	do	not	love	it	.	.	.
(	为了	的确	我	做	不是	爱	它	.	.	.

（因为我其实并不爱它……）

[juː; jʊ] [nuː] ?

you	knew	?
你	知道	?

你知道？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][blaɪnd] !

you	are	not	blind	!
你	是	不是	瞎的	!

你不是瞎子！

[haʊ] [kiːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !)

How	keen	you	are	!	)
如何	敏锐的	你	是	!	)

你真是热情满满！

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] ,

To	find	a	friend	who	has	these	qualities	,
到	寻找	一个	朋友	WHO	有	这些	品质	,

要找到一位具备这些品质的朋友，

[huː] [hæz; həz] , [ænd; ənd] ['gɪvz]

Who	has	,	and	gives
WHO	有	,	和	给予

谁拥有并给予

[ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['frendʃɪp] [laɪvz; lɪvz] .

Those	qualities	upon	which	friendship	lives	.
那些	品质	之上	哪个	友谊	生活	.

友谊赖以维系的品质。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] —

How	much	it	means	that	I	say	this	to	you	—
如何	很多	它	方法	那	我	说	这	到	你	—

我对你说这些话，意义有多么重大——

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [f'rendʃɪps] — [laɪf] , [wʌt] [ˌkoʊʃ'mɑːr] !

Without	these	friendships	—	life	,	what	cauchemar	!
没有	这些	友谊	—	生活	,	什么	考切玛	!

如果没有这些友谊——人生，还有什么意义！

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪə'lɪnz]

"	Among	the	windings	of	the	violins
"	之中	这	绕组	的	这	小提琴

“在小提琴的琴弦缠绕间

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːri'ɛtɪz]

And	the	ariettes
和	这	小咏叹调

还有小咏叹调

[ʌv; əv] [krækt] ['kɔːrnɪt]

Of	cracked	cornets
的	裂纹	短号

破裂的号角

[ˌɪn'saɪd][maɪ][breɪn][ə; eɪ] [dʌl] [tɑːm] - [tɑːm] [bɪ'gɪnz]

Inside	my	brain	a	dull	tom	-	tom	begins
里面	我的	脑	一个	乏味的	汤姆	-	汤姆	开始

我的脑海里响起一阵沉闷的咚咚声。

[əb'sɜːrdli] ['hæmərɪŋ] [ə; eɪ] ['preljuːd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

Absurdly	hammering	a	prelude	of	its	own	,
荒谬地	锤击	一个	序幕	的	它是	自己的	,

荒谬地敲击着它自己的序曲，

[kə'prɪʃəs] ['mɑːnətoʊn]

Capricious	monotone
任性	单调

反复无常的单调

[ðæt] [ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['defɪnət] " [fɔːls] [noʊt] .

That	is	at	least	one	definite	"	false	note	.
那	是	在	至少	一	定	"	错误的	笔记	.

那至少是一个明显的“错误”。

" — [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [er] , [ɪn][ə; eɪ][tə'bækoʊ] [træns] ,

"	—	Let	us	take	the	air	,	in	a	tobacco	trance	,
"	—	让	我们	拿	这	空气	,	在	一个	烟草	发呆	,

“——让我们呼吸一下空气，沉浸在烟草的迷醉之中，

[əd'maɪər][ðə; ði] ['mɔnjumənts]
Admire the monuments
钦佩 这 纪念碑

欣赏古迹

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] [leɪt] [ɪ'vents] ,
Discuss the late events ,
讨论 这 晚的 活动 ,

讨论一下最近发生的事件，

[kə'rekt] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [klɑːks] .
Correct our watches by the public clocks .
正确的 我们的 手表 经过 这 民众 时钟 .

用公共时钟校准我们的手表。

[ðen] [sɪt][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][drɪŋk]['aʊər; ɑːr] [bɑːk] .
Then sit for half an hour and drink our bocks .
然后 坐 为了 一半 一个 小时 和 喝 我们的 博克斯 .

然后坐下来半小时，喝我们的博克啤酒。

[iː]
II
二

二

[naʊ] [ðæt] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][ɑːr; ər][ɪn] [bluːm]
Now that lilacs are in bloom
现在 那 丁香 是 在 盛开

现在正是丁香花盛开的季节。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm]
She has a bowl of lilacs in her room
她 有 一个 碗 的 丁香 在 她 房间

她的房间里放着一碗丁香花。

[ænd; ənd] [twɪsts] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] .
And twists one in her fingers while she talks .
和 曲折 一 在 她 手指 尽管 她 会谈 .

她一边说话一边把玩着手指间缠绕的物体。

" [ɑː] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ]
" Ah , my friend , you do not know , you do not know
" 啊 , 我的 朋友 , 你 做 不是 知道 , 你 做 不是 知道

“啊，我的朋友，你不知道，你不知道

[wʌt] [laɪf][ɪz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hændz] " ;
What life is , you should hold it in your hands " ;
什么 生活 是 , 你 应该 抓住 它 在 你的 双手 " ;

生命是什么，你应该掌握在自己手中。

(['sloʊli] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['laɪlək] [stɔːks])
(Slowly twisting the lilac stalks)
(缓慢地 扭曲 这 紫丁香 茎)

（缓缓扭动丁香花茎）

" [juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [floʊ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [floʊ] ,
" You let it flow from you , you let it flow ,
" 你 让 它 流动 从 你 , 你 让 它 流动 ,

“让它从你心中流淌出来，让它流淌出来。”

[ænd; ənd] [juːθ] [ɪz]['kruːəl] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [rɪ'mɔːrs]
And youth is cruel , and has no remorse
和 青年 是 残忍的 , 和 有 不 悔恨

而青春是残酷的，它毫无悔意。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [siː] .

And	**smiles**	**at**	**situations**	**which**	**it**	**cannot**	**see**	**.**
和	微笑	在	情况	哪个	它	不能	看	.

并对它看不见的情况报以微笑。

" [aɪ] [smaɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	**I**	**smile**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	我	微笑	,	的	课程	,

我当然会微笑，

[ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] .

And	**go**	**on**	**drinking**	**tea**	**.**
和	去	在	喝	茶	.

继续喝茶吧。

" [jet] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['eɪprəl] ['sʌnsets] , [ðæt] ['sʌmhaʊ] [rɪ'kɔːl]

"	**Yet**	**with**	**these**	**April**	**sunsets**	**,**	**that**	**somehow**	**recall**
"	然而	和	这些	四月	日落	,	那	不知何故	记起

然而，四月的日落，却不知为何让人想起……

[maɪ] ['berid] [laɪf] , [ænd; ənd] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

My	**buried**	**life**	**,**	**and**	**Paris**	**in**	**the**	**Spring**	**,**
我的	埋葬	生活	,	和	巴黎	在	这	春天	,

我埋藏的过往，以及春天的巴黎

[aɪ] [fiːl] [ɪ'meʒərəbli] [æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜːrld]

I	**feel**	**immeasurably**	**at**	**peace**	**,**	**and**	**find**	**the**	**world**
我	感觉	无法估量	在	和平	,	和	寻找	这	世界

我感到无比平静，并发现世界

[tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːθfl] , ['æftər] [ɔːl] .

To	**be**	**wonderful**	**and**	**youthful**	**,**	**after**	**all**	**.**
到	是	精彩的	和	青春	,	后	全部	.

毕竟，要保持美好和青春活力。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'tɜːrn] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [tuːn]

"	**The**	**voice**	**returns**	**like**	**the**	**insistent**	**out**	**-**	**of**	**-**	**tune**
"	这	嗓音	返回	喜欢	这	坚持	出去	-	的	-	调

那声音又回来了，像个执拗的跑调声音。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [ˌvaɪə'lɪn] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] :

Of	**a**	**broken**	**violin**	**on**	**an**	**August**	**afternoon**	**:**
的	一个	破碎的	小提琴	在	一个	八月	下午	:

八月午后，一把破损的小提琴：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd]

"	**I**	**am**	**always**	**sure**	**that**	**you**	**understand**
"	我	是	总是	当然	那	你	理解

我始终确信你明白

[maɪ] ['fiːlɪŋz] , ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] ,

My	**feelings**	**,**	**always**	**sure**	**that**	**you**	**feel**	**,**
我的	情怀	,	总是	当然	那	你	感觉	,

我的感受，总是确信你也有这种感觉，

[ʃʊr] [ðæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [jʊr; jər] [hænd] .

Sure	**that**	**across**	**the**	**gulf**	**you**	**reach**	**your**	**hand**	**.**
当然	那	穿过	这	海湾	你	抵达	你的	手	.

确信你能将手伸过海湾。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ə'kɪliːz] - [hiːl] .

You	**are**	**invulnerable**	**,**	**you**	**have**	**no**	**Achilles**	**'**	**heel**	**.**
你	是	无敌的	,	你	有	不	阿喀琉斯	-	脚跟	.

你刀枪不入，没有致命弱点。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [priˈveild]

You	will	go	on	,	and	when	you	have	prevailed
你	将要	去	在	,	和	什么时候	你	有	最终获胜

你会继续前进，当你最终胜利时

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] : [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [feɪld] .

You	can	say	:	at	this	point	many	a	one	has	failed	.
你	能	说	:	在	这	观点	许多	一个	一	有	失败的	.

你可以说：到那时，许多人都失败了。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] , [maɪ] [frend] ,

But	what	have	I	,	but	what	have	I	,	my	friend	,
但	什么	有	我	,	但	什么	有	我	,	我的	朋友	,

但我拥有什么？我拥有什么，我的朋友？

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ?

To	give	you	,	what	can	you	receive	from	me	?
到	给	你	,	什么	能	你	收到	从	我	?

我给你什么，你能从我这里得到什么？

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi]

Only	the	friendship	and	the	sympathy
仅有的	这	友谊	和	这	同情

只有友谊和同情

[ʌv; əv][wʌn][əˈbaʊt][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrniz] [end] .

Of	one	about	to	reach	her	journey's	end	.
的	一	关于	到	抵达	她	旅程	结尾	.

一个即将到达旅程终点的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [hɪr] , [ˈsɜːrvɪŋ] [tiː] [tuː; tə] [frendz] . . . .

I	shall	sit	here	,	serving	tea	to	friends	.	.	.	.
我	将	坐	这里	,	服务	茶	到	朋友们	.	.	.	.

我将坐在这里，为朋友们沏茶.....

" [aɪ] [teɪk] [maɪ][hæt] : [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊərdli] [əˈmendz]

"	I	take	my	hat	:	how	can	I	make	a	cowardly	amends
"	我	拿	我的	帽子	:	如何	能	我	制作	一个	胆小	修改

"我摘下帽子：我怎能懦弱地弥补过错？"

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

For	what	she	has	said	to	me	?
为了	什么	她	有	说	到	我	?

她对我说了些什么？

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]

You	will	see	me	any	morning	in	the	park
你	将要	看	我	任何	早晨	在	这	公园

每天早上你都会在公园里看到我。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔmiks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [peɪdʒ] .

Reading	the	comics	and	the	sporting	page	.
阅读	这	漫画	和	这	体育	页	.

浏览漫画和体育版面。

[pərˈtɪkjələrli] [aɪ][rɪˈmɑːrk][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][goʊz][əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Particularly	I	remark	An	English	countess	goes	upon	the	stage	.
特别	我	评论	一个	英语	伯爵夫人	去	之上	这	阶段	.

我特别注意到，一位英国伯爵夫人登台亮相。

[ə; eɪ] [griːk] [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃ] [dæns] ,

A	Greek	was	murdered	at	a	Polish	dance	,
一个	希腊语	曾是	被谋杀	在	一个	抛光	舞蹈	,

一名希腊人在波兰舞会上被谋杀。

[ə'nʌðər] [bæŋk] [dɪ'fɔ:ltər] [hæz; həz] [kən'fest] .

Another	bank	defaulter	has	confessed	.
其他	银行	违约者	有	坦白	.

又一名银行违约者认罪了。

[aɪ] [ki:p] [maɪ] ['kaʊntənəns] , [aɪ] [rɪ'meɪn] [self] - [pə'zest]

I	keep	my	countenance	,	I	remain	self	-	possessed
我	保持	我的	面容	,	我	保持	自己	-	拥有

我保持镇定，我保持镇定。

[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [stri:t] [pi'ænoʊ] , [mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd]['taɪərd]

Except	when	a	street	piano	,	mechanical	and	tired
除了	什么时候	一个	街道	钢琴	,	机械的	和	疲劳的

除了街头那架机械而疲惫的钢琴。

[ri:'ɪtəˌreɪts] [sʌm; səm][wɔ:rn] - [aʊt] ['kɑ:mən] [sɔ:ŋ]

Reiterates	some	worn	-	out	common	song
重申	一些	磨损	-	出去	常见的	歌曲

重复一些老生常谈的歌曲

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['haiəsinθs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]

With	the	smell	of	hyacinths	across	the	garden
和	这	闻	的	风信子	穿过	这	花园

花园里弥漫着风信子的香气

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] .

Recalling	things	that	other	people	have	desired	.
回忆	事物	那	其他	人们	有	想要的	.

回忆起别人渴望的东西。

[ɑ:r; ər] [ði:z] [aɪ'di:əz] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ?

Are	these	ideas	right	or	wrong	?
是	这些	想法	正确的	或者	错误的	?

这些想法是对的还是错的?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði][ɑ:k'toʊbər] [naɪt] [kʌmz] [daʊn] ; [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r]

The	October	night	comes	down	;	returning	as	before
这	十月	夜晚	来	向下	;	返回	作为	前

十月的夜幕降临，一切又恢复如初

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [i:z]

Except	for	a	slight	sensation	of	being	ill	at	ease
除了	为了	一个	轻微	感觉	的	存在	患病的	在	舒适

除了略感不适之外

[aɪ] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]

I	mount	the	stairs	and	turn	the	handle	of	the	door
我	山	这	楼梯	和	转动	这	处理	的	这	门

我走上楼梯，转动门把手。

[ænd; ənd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ɑ:n][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

And	feel	as	if	I	had	mounted	on	my	hands	and	knees	.
和	感觉	作为	如果	我	有	安装	在	我的	双手	和	膝盖	.

感觉自己像是跪在地上爬上去的。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] ; [ænd; ənd] [wen] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] ?

"	And	so	you	are	going	abroad	;	and	when	do	you	return	?
"	和	所以	你	是	去	国外	;	和	什么时候	做	你	返回	?

所以你要出国；你什么时候回来?

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['kwestʃən] .
But **that's** **a** **useless** **question** **.**
但 那就是 一个 无用 问题 .

但这个问题毫无意义。

[juː; jʊ]['hɑːrdli] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
You **hardly** **know** **when** **you** **are** **coming** **back** **,**
你 几乎 知道 什么时候 你 是 未来 后退 ,

你几乎不知道自己何时才能回来，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
You **will** **find** **so** **much** **to** **learn** **.**
你 将要 寻找 所以 很多 到 学习 .

你会发现有很多东西需要学习。

" [maɪ] [smaɪl] [fɔːlz] ['hevɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][brɪk] - - - ['bræk] .
" **My** **smile** **falls** **heavily** **among** **the** **bric** **-** **à** **-** **brac** **.**
" 我的 微笑 瀑布 重度 之中 这 砖块 - - - 支架 .

我的笑容沉重地落在了杂物堆里。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Perhaps** **you** **can** **write** **to** **me** **.**
" 也许 你 能 写 到 我 .

或许你可以给我写信。

" [maɪ][self] - [pə'zeʃn] [flers] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ;
" **My** **self** **-** **possession** **flares** **up** **for** **a** **second** **;**
" 我的 自己 - 拥有 信号弹 向上 为了 一个 第二 ;

"我的自制力瞬间爆发了;

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['rekənd] .
This **is** **as** **I** **had** **reckoned** **.**
这 是 作为 我 有 估计 .

正如我所料。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [leɪt]
" **I** **have** **been** **wondering** **frequently** **of** **late**
" 我 有 到过 好奇 频繁地 的 晚的

最近我经常会想这个问题。

([bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [biˈginiŋz] ['nevər] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['ɛndz] !)
(**But** **our** **beginnings** **never** **know** **our** **ends** **!** **)**
(但 我们的 开端 绝不 知道 我们的 结束 !)

（但我们的开始永远无法预知我们的结束！）

[waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [frendz] .
Why **we** **have** **not** **developed** **into** **friends** **.**
为什么 我们 有 不是 发达 进入 朋友们 .

为什么我们没能成为朋友。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk][wʌn] [huː] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'mɑːrk]
" **I** **feel** **like** **one** **who** **smiles** **,** **and** **turning** **shall** **remark**
" 我 感觉 喜欢 一 WHO 微笑 , 和 转弯 将 评论

我觉得自己像个面带微笑，转身就会说"我笑了"的人

['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] .
Suddenly **,** **his** **expression** **in** **a** **glass** **.**
突然 , 他的 表达 在 一个 玻璃 .

突然，他的表情映入了玻璃杯中。

[maɪ][self] - [pə'zeʃn] ['gʌtərs] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
My **self** **-** **possession** **gutters** **;** **we** **are** **really** **in** **the** **dark** **.**
我的 自己 - 拥有 排水沟 ; 我们 是 真的 在 这 黑暗的 .

我的自信心彻底崩溃了；我们真的陷入了黑暗之中。

" [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [soʊ] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
" For everybody said so , all our friends ,
" 为了 大家 说 所以 , 全部 我们的 朋友们 ,

“因为大家都这么说，我们所有的朋友，

[ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [rɪ'leɪt]
They all were sure our feelings would relate
他们 全部 是 当然 我们的 情怀 会 涉及

他们都确信我们的感受会相互关联。

[soʊ] ['kloʊsli] !
So closely !
所以 密切 !

就差一点点!

[aɪ][maɪ'self][kæn; kən]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] .
I myself can hardly understand .
我 我 能 几乎 理解 .

我自己都很难理解。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [feɪt] .
We must leave it now to fate .
我们 必须 离开 它 现在 到 命运 .

现在只能听天由命了。

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
You will write , at any rate .
你 将要 写 , 在 任何 速度 .

无论如何，你都会写。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] .
Perhaps it is not too late .
也许 它 是 不是 也 晚的 .

或许现在还不算太晚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [hɪr] , ['sɜːrvɪŋ] [tiː] [tuː; tə] [frendz] .
I shall sit here , serving tea to friends .
我 将 坐 这里 , 服务 茶 到 朋友们 .

我将坐在这里，为朋友们沏茶。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['bɔːroʊ] ['evri] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪp]
" And I must borrow every changing shape
" 和 我 必须 借 每一个 变化 形状

我必须借用每一种变化的形状

[tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . . . [dæns] , [dæns]
To find expression . . . dance , dance
到 寻找 表达 . . . 舞蹈 , 舞蹈

为了表达……跳舞，跳舞

[laɪk] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ber] ,
Like a dancing bear ,
喜欢 一个 跳舞 熊 ,

像一只跳舞的熊，

[kraɪ][laɪk][ə; eɪ] ['pærət] , ['tʃætər] [laɪk][æn; ən] [eɪp] .
Cry like a parrot , chatter like an ape .
哭 喜欢 一个 鹦鹉 , 喋喋不休 喜欢 一个 猿 .

哭得像鹦鹉，叫得像猿猴。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [er] , [ɪn][ə; eɪ][tə'bækoʊ] [træns] —
Let us take the air , in a tobacco trance —
让 我们 拿 这 空气 , 在 一个 烟草 发呆 —

让我们呼吸一下空气，沉浸在烟草的迷醉之中——

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][sʌm; səm][ˌæftər'nuːn] ,
and what if she should die some afternoon ,
和 什么 如果 她 应该 死 一些 下午 ,

如果她某天下午突然去世了呢?

[ˌæftər'nuːn] [greɪ] [ænd; ənd]['smoʊki] , ['iːvnɪŋ] ['jeloʊ] [ænd; ənd][roʊz] ;
Afternoon grey and smoky , evening yellow and rose ;
下午 灰色的 和 烟 , 晚上 黄色的 和 玫瑰 ;

午后灰蒙蒙的，烟雾缭绕；傍晚泛黄，玫瑰色的；

[ʃʊd; ʃəd][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [pen][ɪn][hænd]
Should die and leave me sitting pen in hand
应该 死 和 离开 我 坐着 笔 在 手

如果他死了，留下我手握笔坐在那里

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haustɔp] ;
With the smoke coming down above the housetops ;
和 这 抽烟 未来 向下 多于 这 屋顶 ;

浓烟滚滚，飘落到屋顶之上;

['daʊtf(ə)l] , [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl]
Doubtful , for quite a while
疑 , 为了 相当 一个 尽管

相当长一段时间内，这都很难说。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːr] [ɪf] [aɪ][ˌʌndər'stænd]
Not knowing what to feel or if I understand
不是 会心 什么 到 感觉 或者 如果 我 理解

不知道该作何感想，也不知道自己是否理解

[ɔːr] ['weðər] [waɪz][ɔːr] ['fuːlɪʃ] , ['tɑːrdi][ɔːr] [tuː] [suːn] . . .
Or whether wise or foolish , tardy or too soon . . .
或者 无论 明智的 或者 愚蠢 , 迟迟 或者 也 很快 . . .

无论明智还是愚蠢，迟到还是过早.....

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , ['æftər][ɔːl] ?
Would she not have the advantage , after all ?
会 她 不是 有 这 优势 , 后 全部 ?

她难道最终没有优势吗?

[ðɪs] ['mjuːzɪk][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['daɪɪŋ] [fɔːl]
This music is successful with a " dying fall
这 音乐 是 成功的 和 一个 " 垂死 落下

这段音乐以"垂死的落幕"而成功。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] —
" Now that we talk of dying —
" 现在 那 我们 讲话 的 垂死 —

"既然我们谈到了死亡——

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][smaɪl] ?
And should I have the right to smile ?
和 应该 我 有 这 正确的 到 微笑 ?

我是否有权利微笑?

['prelˌjuːdz]
Preludes
前奏

前奏曲

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ['setlz] [daʊn]
The **winter** **evening** **settles** **down**
这 冬天 晚上 定居点 向下

冬日的夜晚渐渐平静下来

[wɪð; wɪθ] [smel] [ʌv; əv] [steɪks] [ɪn] ['pæsɪdʒweɪz] .
With **smell** **of** **steaks** **in** **passageways** **.**
和 闻 的 牛排 在 通道 .

走廊里弥漫着牛排的味道。

[sɪks][ə'klɔk, əu-] .
Six **o'clock** **.**
六 点钟 .

六点钟。

[ðə; ði][bɜːrnt] - [aʊt] ['ɛndz][ʌv; əv]['smoʊki] [deɪz] .
The **burnt** **-** **out** **ends** **of** **smoky** **days** **.**
这 烧焦的 - 出去 结束 的 烟 天 .

烟雾弥漫的日子过后，一切都已结束。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['gʌsti] ['ʃaʊər] [ræps]
And **now** **a** **gusty** **shower** **wraps**
和 现在 一个 阵风 淋浴 卷饼

现在，一阵狂风骤雨结束了。

[ðə; ði]['greɪmi][skræps]
The **grimy** **scraps**
这 肮脏的 碎屑

肮脏的残渣

[ʌv; əv] ['wɪðərd] [liːvz] [ə'baʊt][jʊr; jər] [fiːt]
Of **withered** **leaves** **about** **your** **feet**
的 干枯 树叶 关于 你的 脚

脚边是枯萎的树叶

[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [frʌm; frəm]['veɪkənt][lɑːts] ;
And **newspapers** **from** **vacant** **lots** **;**
和 报纸 从 空缺 很多 ;

还有从空地上捡来的报纸;

[ðə; ði] ['ʃaʊɜ-z] [biːt]
The **showers** **beat**
这 淋浴 打

阵雨打

[ɑːn]['broʊkən][blaɪndz][ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɔts] ,
On **broken** **blinds** **and** **chimney** **-** **pots** **,**
在 破碎的 百叶窗 和 烟囱 - 锅 ,

关于破损的百叶窗和烟囱帽,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]
And **at** **the** **corner** **of** **the** **street**
和 在 这 角落 的 这 街道

在街角

[ə; eɪ] ['loʊnli] [kæb] - [hɔːrs] [stiːmz] [ænd; ənd][stæmps] .
A **lonely** **cab** **-** **horse** **steams** **and** **stamps** **.**
一个 孤独 出租车 - 马 蒸汽 和 邮票 .

一匹孤独的马车夫嘶鸣着，跺着脚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] .

And	then	the	lighting	of	the	lamps	.
和	然后	这	灯光	的	这	灯	.

然后，灯被点亮了。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs]

The	morning	comes	to	consciousness
这	早晨	来	到	意识

清晨，意识渐渐清醒。

[ʌv; əv][feɪnt] [steɪl] [smelz] [ʌv; əv] [bɪr]

Of	faint	stale	smells	of	beer
的	头晕的	陈旧	气味	的	啤酒

淡淡的啤酒陈腐气味

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːdʌst] - ['træmpld] [striːt]

From	the	sawdust	-	trampled	street
从	这	锯末	-	践踏	街道

从满是锯末的街道

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['mʌdi] [fiːt] [ðæt] [pres]

With	all	its	muddy	feet	that	press
和	全部	它是	浑	脚	那	按

它所有沾满泥泞的脚步都在按压

[tuː; tə] ['ɜːrli] ['kɔːfi] - [stændz] .

To	early	coffee	-	stands	.
到	早期的	咖啡	-	站立	.

致早期的咖啡摊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌmæskə'reɪdz]

With	the	other	masquerades
和	这	其他	化装舞会

与其他化装舞会

[ðæt] [taɪm] ['rezəmeɪz] ,

That	time	resumes	,
那	时间	简历	,

时间重新开始。

[wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hændz]

One	thinks	of	all	the	hands
一	思考	的	全部	这	双手

人们会想到所有的手

[ðæt] [ɑːr; ər] ['reɪzɪŋ] ['dɪndʒi] [ʃeɪdz]

That	are	raising	dingy	shades
那	是	提高	昏暗的	色调

那些掀起暗淡的窗帘

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] .

In	a	thousand	furnished	rooms	.
在	一个	千	提供	房间	.

在上千间布置好的房间里。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[juː; jʊ] [tɔːst] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] ,

You	tossed	a	blanket	from	the	bed	,
你	抛掷	一个	毯子	从	这	床	,

你从床上扔下一条毯子，

[juː; jʊ] [leɪ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [bæk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;

You	lay	upon	your	back	,	and	waited	;
你	躺	之上	你的	后退	,	和	等待	;

你仰面躺着，等待着；

[juː; jʊ] [dəuzd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'viːlɪŋ]

You	dozed	,	and	watched	the	night	revealing
你	打盹	,	和	观看	这	夜晚	揭示

你打了个盹，看着夜色渐渐显露出来。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔːrdɪd] ['ɪmɪdʒɪz]

The	thousand	sordid	images
这	千	肮脏的	图片

成千上万张肮脏的图片

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [soʊl] [wʌz; wəz] ['kɔnstitjuːtid] ;

Of	which	your	soul	was	constituted	;
的	哪个	你的	灵魂	曾是	构成	;

你的灵魂正是由它构成的；

[ðeɪ] ['flikəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

They	flickered	against	the	ceiling	.
他们	闪烁	反对	这	天花板	.

它们在天花板上闪烁。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [keɪm] [bæk]

And	when	all	the	world	came	back
和	什么时候	全部	这	世界	来了	后退

当全世界都回来的时候

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [krept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

And	the	light	crept	up	between	the	shutters	,
和	这	光	悄悄地爬	向上	之间	这	百叶窗	,

光线从百叶窗的缝隙间透了进来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperooʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtərs] ,

And	you	heard	the	sparrows	in	the	gutters	,
和	你	听到	这	麻雀	在	这	排水沟	,

你听见了水沟里麻雀的叫声吗?

[juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt]

You	had	such	a	vision	of	the	street
你	有	这样的	一个	想象	的	这	街道

你对这条街有着如此深刻的理解

[æz; əz] [ðə; ði] [striːt] ['hɑːrdli] [ˌʌndə'stændz] ;

As	the	street	hardly	understands	;
作为	这	街道	几乎	明白	;

街坊邻居几乎无法理解；

['sɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɛdz] [edʒ] , [wer]

Sitting	along	the	bed's	edge	,	where
坐着	沿着	这	床的	边缘	,	在哪里

坐在床边，

[juː; jʊ] [kɜːrld] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [her] ,

You	curled	the	papers	from	your	hair	,
你	卷曲	这	文件	从	你的	头发	,

你把头发上的纸张卷了起来，

[ɔ:r] [klɑ:spt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [səʊls] [ʌv; əv] [fi:t]
Or clasped the yellow soles of feet
或者 紧握 这 黄色的 鞋底 的 脚

或者紧紧抓住黄色的脚底

[ɪn] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv] [bəuθ] [sɔɪld] [hændz] .
In the palms of both soiled hands .
在 这 棕榈树 的 两个都 脏的 双手 .

在两只脏兮兮的手掌中。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[hɪz; ɪz] [soʊl] [stretʃt] [taɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪz]
His soul stretched tight across the skies
他的 灵魂 拉伸 紧的 穿过 这 天空

他的灵魂紧紧地伸展在天空之中。

[ðæt] [feɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['sɪti] [blɑ:k] ,
That fade behind a city block ,
那 褪色 在后面 一个 城市 堵塞 ,

那渐渐消失在城市街区后面，

[ɔ:r] ['træmpld] [baɪ] [ɪn'sɪstənt] [fi:t]
Or trampled by insistent feet
或者 践踏 经过 坚持 脚

或被执拗的脚步踩踏

[æt; ət] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] ;
At four and five and six o'clock ;
在 四 和 五 和 六 点钟 ;

四点、五点、六点；

[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [skwer] ['fɪŋgərz] ['stʌfɪŋ] [paɪps] ,
And short square fingers stuffing pipes ,
和 短的 正方形 手指 馅 管道 ,

还有那短而方的手指在塞管子，

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [aɪz]
And evening newspapers , and eyes
和 晚上 报纸 , 和 眼睛

还有晚报和眼睛

[ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['sə:tntiz] ,
Assured of certain certainties ,
保证 的 肯定 确定性 ,

确信某些确定性，

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blækənd] [stri:t]
The conscience of a blackened street
这 良心 的 一个 变黑 街道

一条被熏黑的街道的良心

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
Impatient to assume the world .
不耐烦 到 认为 这 世界 .

迫不及待地想要掌控世界。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mu:vd] [baɪ] ['fænsis] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kɜ:rld]
I am moved by fancies that are curled
我 是 已搬 经过 幻想 那 是 卷曲

我被那些卷曲的奇思妙想所感动

[ə'raʊnd] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [klɪŋ] :
Around these images , and cling :
大约 这些 图片 , 和 黏着 :

围绕这些图像，并依附：

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnfɪnətli] ['dʒent(ə)l]
The notion of some infinitely gentle
这 概念 的 一些 无限地 温和的

某种无限温柔的概念

['ɪnfɪnətli] ['sʌfərɪŋ] [θɪŋ] .
Infinitely suffering thing .
无限地 痛苦 事物 .

无尽苦难之物。

[waɪp] [jʊr; jər][hænd] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [læf] ;
Wipe your hand across your mouth , and laugh ;
擦拭 你的 手 穿过 你的 嘴 , 和 笑 ;

用手擦擦嘴，然后笑；

[ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'vɑːlv] [laɪk] ['eɪnʃənt] ['wɪmɪn]
The worlds revolve like ancient women
这 世界 围绕 喜欢 古老的 女性

世界像古代女性一样运转

['gæðərɪŋ] ['fjuːəl][ɪn]['veɪkənt][lɑːts] .
Gathering fuel in vacant lots .
采集 燃料 在 空缺 很多 .

在空地上收集燃料。

['ræpsədi] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt]
Rhapsody on a Windy Night
狂想曲 在 一个 风 夜晚

狂风之夜的狂想曲

[twelv] [ə'klɔk, əu-] .
Twelve o'clock .
十二 点钟 .

十二点。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]
Along the reaches of the street
沿着 这 到达 的 这 街道

沿着街道

[held] [ɪn][ə; eɪ]['luːnər] ['sɪnθəsɪs] ,
Held in a lunar synthesis ,
握住 在 一个 月球 合成 ,

在月球合成中举行，

['wɪspərɪŋ] ['luːnər] [ˌɪnkæn'teɪʃənz]
Whispering lunar incantations
耳语 月球 咒语

低语着月亮的咒语

[dɪ'sɑːlv] [ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv] ['meməri]
Disolve the floors of memory
溶解 这 楼层 的 记忆

溶解记忆的层层结构

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [klɪr] [rɪ'leɪʃnz] ,
And all its clear relations ,
和 全部它是 清除 关系 ,

以及它所有清晰的关系，

[ɪts] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Its **divisions** **and** **precisions** **,**
它是 部门 和 精度 ,

它的划分和精确度，

['evri] [striːt] [læmp] [ðæt] [aɪ] [pæs]
Every **street** **lamp** **that** **I** **pass**
每一个 街道 灯 那 我 经过

我经过的每一盏路灯

[biːts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌfeɪtə'lɪstɪk] [drʌm] ,
Beats **like** **a** **fatalistic** **drum** **,**
节拍 喜欢 一个 宿命论 鼓 ,

如同宿命般的鼓点，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk]
And **through** **the** **spaces** **of** **the** **dark**
和 通过 这 空间 的 这 黑暗的

穿过黑暗的缝隙

['mɪdnaɪt] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['meməri]
Midnight **shakes** **the** **memory**
午夜 奶昔 这 记忆

午夜唤醒了记忆

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mædmən] ['ʃeɪks] [ə; eɪ] [ded] [dʒə'reɪniəm] .
As **a** **madman** **shakes** **a** **dead** **geranium** **.**
作为 一个 狂人 奶昔 一个 死的 天竺葵 .

如同疯子摇晃一株枯萎的天竺葵。

[hæf] - [pæst] [wʌn] ,
Half **-** **past** **one** **,**
一半 - 过去的 一 ,

一点半

[ðə; ði] [striːt] [læmp] ['spʌtərd] ,
The **street** **lamp** **sputtered** **,**
这 街道 灯 溅射 ,

路灯忽明忽暗。

[ðə; ði] [striːt] [læmp] ['mʌtəd] ,
The **street** **lamp** **muttered** **,**
这 街道 灯 低声说道 ,

路灯低声说道：

[ðə; ði] [striːt] [læmp] [sed] ,
The **street** **lamp** **said** **,**
这 街道 灯 说 ,

路灯说：

" [rɪ'gɑːrd] [ðæt] ['wʊmən]
" **Regard** **that** **woman**
" 看待 那 女士

"看看那个女人

[huː] ['hezɪteɪt] [tɔːrd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr]
Who **hesitates** **toward** **you** **in** **the** **light** **of** **the** **door**
WHO 犹豫 朝向 你 在 这 光 的 这 门

谁在门光下犹豫地走向你?

[wɪtʃ] ['əupənz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [grɪn] .
Which **opens** **on** **her** **like** **a** **grin** **.**
哪个 打开 在 她 喜欢 一个 咧嘴笑 .

她脸上绽放出灿烂的笑容。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres]

You	see	the	border	of	her	dress
你	看	这	边界	的	她	裙子

你可以看到她裙子的边缘。

[ɪz][tɔːrn][ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sænd] ,

Is	torn	and	stained	with	sand	,
是	撕裂	和	染色	和	沙	,

破损且沾满沙子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ]

And	you	see	the	corner	of	her	eye
和	你	看	这	角落	的	她	眼睛

你瞥见了她的眼角。

[twɪsts] [laɪk][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pɪn] .

Twists	like	a	crooked	pin	.
曲折	喜欢	一个	歪	别针	.

像弯曲的别针一样扭曲。

" [ðə; ði] ['meməri] [θroʊz] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ]

"	The	memory	throws	up	high	and	dry
"	这	记忆	投掷	向上	高的	和	干燥

记忆如烈火般涌现

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [θɪŋz] ;

A	crowd	of	twisted	things	;
一个	人群	的	扭曲	事物	;

一群扭曲的东西；

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [bræntʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

A	twisted	branch	upon	the	beach
一个	扭曲	分支	之上	这	海滩

海滩上一根扭曲的树枝

['iːtn] [smuːð] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt]

Eaten	smooth	,	and	polished
吃	光滑的	,	和	抛光

吃得光滑，抛光

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [geɪv] [ʌp]

As	if	the	world	gave	up
作为	如果	这	世界	给予	向上

仿佛世界放弃了一切

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪts]['skelɪt(ə)n] ,

The	secret	of	its	skeleton	,
这	秘密	的	它是	骨骼	,

它的骨骼的秘密，

[stɪf] [ænd; ənd] [waɪt] .

Stiff	and	white	.
僵硬的	和	白色的	.

僵硬而洁白。

[ə; eɪ]['broʊkən] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][jɑːrd] ,

A	broken	spring	in	a	factory	yard	,
一个	破碎的	春天	在	一个	工厂	院子	,

工厂院子里一根断裂的弹簧

[rʌst] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [hæz; həz][left]

Rust	that	clings	to	the	form	that	the	strength	has	left
锈	那	黏附	到	这	形式	那	这	力量	有	左边

锈迹紧紧依附在力量消逝的躯体上。

[hɑːrd][ænd; ənd] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][snæp] .

Hard	and	curled	and	ready	to	snap	.
难的	和	卷曲	和	准备好	到	折断	.

又硬又卷，随时都会折断。

[hæf] - [pæst] [tuː] ,

Half	-	past	two	,
一半	-	过去的	二	,

两点半

[ðə; ði] [striːt] - [læmp] [sed] ,

The	street	-	lamp	said	,
这	街道	-	灯	说	,

路灯说：

" [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði][kæt] [wɪtʃ] ['flætnz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,

"	Remark	the	cat	which	flattens	itself	in	the	gutter	,
"	评论	这	猫	哪个	扁平	本身	在	这	排水沟	,

注意那只趴在排水沟里的猫，

[slɪps] [aʊt] [ɪts] [tʌŋ]

Slips	out	its	tongue
滑倒	出去	它是	舌头

吐出舌头

[ænd; ənd] [di'vauəz] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv]['rænsɪd] ['bʌtər] .

And	devours	a	morsel	of	rancid	butter	.
和	吞噬	一个	小块	的	馊	黄油	.

然后狼吞虎咽地吃下一小块变质的黄油。

" [soʊ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˌɔːtə'mætɪk] ,

"	So	the	hand	of	the	child	,	automatic	,
"	所以	这	手	的	这	孩子	,	自动的	,

“所以孩子的手，是自动的，

[slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɔkitid] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Slipped	out	and	pocketed	a	toy	that	was	running	along
滑倒了	出去	和	口袋	一个	玩具	那	曾是	跑步	沿着

溜出去，把一个正在跑动的玩具揣进了口袋。

[ðə; ði] [kiː] .

the	quay	.
这	码头	.

码头。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['tʃaɪldz] [aɪ] .

I	could	see	nothing	behind	that	child's	eye	.
我	可以	看	没有什么	在后面	那	孩子的	眼睛	.

我什么也看不见，只能看到那孩子眼中的世界。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

I	have	seen	eyes	in	the	street
我	有	已见	眼睛	在	这	街道

我在街上见过眼睛

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] ['laɪtɪd] ['ʃʌtər] ,

Trying	to	peer	through	lighted	shutters	,
尝试	到	同伴	通过	照明	百叶窗	,

试图透过亮着灯的百叶窗向外窥视，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kræb][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] ,

And	a	crab	one	afternoon	in	a	pool	,
和	一个	螃蟹	一	下午	在	一个	水池	,

一天下午，我在水池里发现了一只螃蟹。

[æn; ən][oʊld][kræb][wɪð; wɪθ] ['bɑːrnəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

An	old	crab	with	barnacles	on	his	back	,
一个	老的	螃蟹	和	藤壶	在	他的	后退	,

一只背上长满藤壶的老螃蟹，

[gript] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [aɪ][held][hɪm; ɪm] .

Gripped	the	end	of	a	stick	which	I	held	him	.
紧握	这	结尾	的	一个	戳	哪个	我	握住	他	.

他紧紧抓住我握着的那根棍子的一端。

[hæf] - [pæst] [θriː] ,

Half	-	past	three	,
一半	-	过去的	三	,

三点半，

[ðə; ði][læmp] ['spʌtərd] ,

The	lamp	sputtered	,
这	灯	溅射	,

灯泡发出嘶嘶声，

[ðə; ði][læmp] ['mʌtəd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

The	lamp	muttered	in	the	dark	.
这	灯	低声说道	在	这	黑暗的	.

灯光在黑暗中低语。

[ðə; ði][læmp] [hʌmd] :

The	lamp	hummed	:
这	灯	哼唱	:

灯发出嗡嗡声：

" [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [muːn] ,

"	Regard	the	moon	,
"	看待	这	月亮	,

“看看月亮，

[lɑː] [luːn] [en iː] ['gɑːrd] [o'kʌn] [ræŋkjuːn] ,

La	lune	ne	garde	aucune	rancune	,
拉	月亮	ne	护卫	绝对没有	兰库恩	,

La lune ne garde aucune rancune,

[ʃiː; ʃi] [wɪŋks] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [aɪ] ,

She	winks	a	feeble	eye	,
她	眨眼	一个	微弱	眼睛	,

她无力地眨了眨眼，

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] ['ɪntuː]['kɔːrnərz] .

She	smiles	into	corners	.
她	微笑	进入	角落	.

她对着角落微笑。

[ʃiː; ʃi] ['smuːðz] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .

She	smooths	the	hair	of	the	grass	.
她	平滑	这	头发	的	这	草	.

她抚平了草叶的毛发。

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] ['meməri] .

The	moon	has	lost	her	memory	.
这	月亮	有	丢失的	她	记忆	.

月亮失去了记忆。

[ə; eɪ] [wɑːʃt] - [aʊt]['smɔːlpɑːks] [kræks] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

A	washed	-	out	smallpox	cracks	her	face	,
一个	洗过	-	出去	天花	裂缝	她	脸	,

一张褪色的天花疤痕在她脸上裂开了，

[hɜːr; hər][hænd] [twɪsts] [ə; eɪ]['peɪpər][roʊz] ,

Her	hand	twists	a	paper	rose	,
她	手	曲折	一个	纸	玫瑰	,

她的手捻着一朵纸玫瑰，

[ðæt] [smelz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][oʊld] [kə'loʊn] ,

That	smells	of	dust	and	old	Cologne	,
那	气味	的	灰尘	和	老的	科隆	,

那股味道像是灰尘和陈年古龙水的混合味。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][oʊld][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [smelz]

She	is	alone	With	all	the	old	nocturnal	smells
她	是	独自的	和	全部	这	老的	夜	气味

她独自一人，周围弥漫着所有古老的夜间气息。

[ðæt] [krɔːs] [ænd; ənd] [krɔːs] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [breɪn] .

That	cross	and	cross	across	her	brain	.
那	叉	和	叉	穿过	她	脑	.

她脑海里出现了十字形图案。

[ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [kʌmz]

The	reminiscence	comes
这	怀旧	来

回忆涌上心头

[ʌv; əv] ['sʌnləs] [draɪ][dʒi'reinjəmz]

Of	sunless	dry	geraniums
的	无日光	干燥	天竺葵

无日照的干燥天竺葵

[ænd; ənd] [dʌst] [ɪn] [k'revɪsɪz] ,

And	dust	in	crevices	,
和	灰尘	在	缝隙	,

缝隙里的灰尘，

[smelz] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

Smells	of	chestnuts	in	the	streets
气味	的	栗子	在	这	街道

街上弥漫着栗子的香味

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [smelz] [ɪn] ['ʃʌtərd] [ruːmz; rʊmz]

And	female	smells	in	shuttered	rooms
和	女性	气味	在	百叶窗	房间

紧闭的房间里弥漫着女性的气味

[ænd; ənd] [sɪgə'rets] [ɪn] ['kɒrɪdɔːz]

And	cigarettes	in	corridors
和	香烟	在	走廊

走廊里还有香烟

[ænd; ənd] ['kɑːkteɪl] [smelz] [ɪn][baːz] .

And	cocktail	smells	in	bars	.
和	鸡尾酒	气味	在	酒吧	.

酒吧里弥漫着鸡尾酒的气味。

" [ðə; ði][læmp] [sed] ,

"	The	lamp	said	,
"	这	灯	说	,

灯说：

" [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

"	Four	o'clock	,
"	四	点钟	,

“四点钟，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Here	is	the	number	on	the	door	.
这里	是	这	数字	在	这	门	.

这是门上的号码。

['meməri] !

Memory	!
记忆	!

记忆!

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] ,

You	have	the	key	,
你	有	这	钥匙	,

你掌握着钥匙，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] [spredz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ster] ,

The	little	lamp	spreads	a	ring	on	the	stair	,
这	小的	灯	传播	一个	戒指	在	这	楼梯	,

小灯在楼梯上投射出一圈光晕，

[maʊnt] .

Mount	.
山	.

山。

[ðə; ði][bed][ɪz]['oʊpən] ; [ðə; ði] [tuːθ] - [brʌʃ] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

The	bed	is	open	;	the	tooth	-	brush	hangs	on	the	wall	,
这	床	是	打开	;	这	齿	-	刷子	悬挂	在	这	墙	,

床是敞开的；牙刷挂在墙上。

[pʊt][jʊr; jər] [ʃuːz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [sliːp] , [prɪ'per] [fɔːr; fər][laɪf] .

Put	your	shoes	at	the	door	,	sleep	,	prepare	for	life	.
放	你的	鞋	在	这	门	,	睡觉	,	准备	为了	生活	.

把鞋子放在门口，睡觉，为生活做好准备。

" [ðə; ði][læst] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

"	The	last	twist	of	the	knife	.
"	这	最后的	捻	的	这	刀	.

"最后一击。"

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Morning	at	the	Window
早晨	在	这	窗户

窗边的清晨

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rætlɪŋ] ['brekfəst] [pleɪts] [ɪn] ['beɪsmənt] ['kitʃinz] ,

They	are	rattling	breakfast	plates	in	basement	kitchens	,
他们	是	嘎嘎作响	早餐	盘子	在	地下室	厨房	,

他们在地下室厨房里碰撞早餐盘子，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['træmpld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

And	along	the	trampled	edges	of	the	street
和	沿着	这	践踏	边缘	的	这	街道

沿着街道被践踏的边缘

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp][soʊlz][ʌv; əv] ['haʊsmeɪd]

I	am	aware	of	the	damp	souls	of	housemaids
我	是	意识到的	的	这	潮湿	灵魂	的	女佣

我知道女佣们内心深处的阴暗面。

['spraʊtɪŋ] [dɪ'spɑːndəntli] [æt; ət]['eriə] [geɪts] .

Sprouting	despondently	at	area	gates	.
发芽	沮丧地	在	区域	大门	.

在区域大门处绝望地萌芽。

[ðə; ði] [braʊn] [weɪvz] [ʌv; əv] [fɑːg] [tɔːs] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

The	brown	waves	of	fog	toss	up	to	me
这	棕色的	波浪	的	多雾路段	折腾	向上	到	我

棕色的雾气如波浪般向我涌来。

['twɪstɪd] ['feɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

Twisted	faces	from	the	bottom	of	the	street	,
扭曲	面孔	从	这	底部	的	这	街道	,

街底上扭曲的面孔，

[ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌdi] [skəːts]

And	tear	from	a	passer	-	by	with	muddy	skirts
和	撕	从	一个	过路人	-	经过	和	浑	裙子

撕下路人裙子上沾满泥浆的纸片

[æn; ən] ['eɪmləs] [smaɪl] [ðæt] ['hɔvəz] [ɪn] [ðə; ði] [er]

An	aimless	smile	that	hovers	in	the	air
一个	漫无目的	微笑	那	悬停	在	这	空气

空气中弥漫着漫无目的的微笑

[ænd; ənd] ['væniʃiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːfs] .

And	vanishes	along	the	level	of	the	roofs	.
和	消失	沿着	这	等级	的	这	屋顶	.

然后沿着屋顶的高度消失。

[ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt]

The	Boston	Evening	Transcript
这	波士顿	晚上	文字稿

《波士顿晚报》

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt]

The	readers	of	the	Boston	Evening	Transcript
这	读者	的	这	波士顿	晚上	文字稿

《波士顿晚报》的读者们

[sweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [raɪp] [kɔːrn] .

Sway	in	the	wind	like	a	field	of	ripe	corn	.
摇摆	在	这	风	喜欢	一个	场地	的	成熟	玉米	.

随风摇曳，宛如一片成熟的玉米田。

[wen] ['iːvnɪŋ] ['kwɪkənz] ['feɪntli] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

When	evening	quickens	faintly	in	the	street	,
什么时候	晚上	加速	淡淡的	在	这	街道	,

当夜幕悄然降临街头，

['weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [sʌm; səm]

Wakening	the	appetites	of	life	in	some
觉醒	这	食欲	的	生活	在	一些

唤醒某些人对生活的渴望

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt] ,

And	to	others	bringing	the	Boston	Evening	Transcript	,
和	到	其他的	带来	这	波士顿	晚上	文字稿	,

以及向其他带来《波士顿晚报》的人致谢，

[aɪ] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ['tɜːrnɪŋ]

I	mount	the	steps	and	ring	the	bell	,	turning
我	山	这	步骤	和	戒指	这	钟	,	转弯

我走上台阶，摇响门铃，转身

['wɪrəli] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [tɜːrn] [tuː; tə] [nɑːd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] ,

Wearily	,	as	one	would	turn	to	nod	good	-	bye	to	Rochefoucauld	,
疲劳	,	作为	一	会	转动	到	点头	好的	-	再见	到	罗什福科	,

疲惫地，就像人们转身向罗什福科点头告别一样，

[ɪf] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

If	the	street	were	time	and	he	at	the	end	of	the	street	,
如果	这	街道	是	时间	和	他	在	这	结尾	的	这	街道	,

如果街道是时间，而他站在街道的尽头，

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] , " ['kʌz(ə)n] ['hɛriːət] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt] .

And	I	say	,	"	Cousin	Harriet	,	here	is	the	Boston	Evening	Transcript	.
和	我	说	,	"	表哥	哈丽特	,	这里	是	这	波士顿	晚上	文字稿	.

我说：“哈丽特表妹，这是《波士顿晚报》。

" [ænt] ['helən]

"	Aunt	Helen
"	阿姨	海伦

海伦阿姨

[mɪs] ['helən] ['slɪŋzbi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['meɪd(ə)n] [ænt] ,

Miss	Helen	Slingsby	was	my	maiden	aunt	,
错过	海伦	斯林斯比	曾是	我的	少女	阿姨	,

海伦·斯林斯比小姐是我的姑妈，她还没结婚。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [nɪr] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skwer]

And	lived	in	a	small	house	near	a	fashionable	square
和	居住地	在	一个	小的	房子	靠近	一个	时髦	正方形

他住在靠近一个时尚广场的小房子里。

[kɛəd] [fɔːr; fər] [baɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɔːr] .

Cared	for	by	servants	to	the	number	of	four	.
关心	为了	经过	仆人	到	这	数字	的	四	.

由四名仆人照料。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] ['hev(ə)n]

Now	when	she	died	there	was	silence	in	heaven
现在	什么时候	她	死亡	那里	曾是	沉默	在	天堂

她去世时，天堂一片寂静。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [æt; ət] [hɜːr; hər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

And	silence	at	her	end	of	the	street	.
和	沉默	在	她	结尾	的	这	街道	.

街道尽头一片寂静。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] —

The	shutters	were	drawn	and	the	undertaker	wiped	his	feet	—
这	百叶窗	是	绘制	和	这	殡仪员	擦拭	他的	脚	—

百叶窗拉上了，殡仪员擦了擦脚——

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

He	was	aware	that	this	sort	of	thing	had	occurred	before	.
他	曾是	意识到的	那	这	种类	的	事物	有	发生	前	.

他知道这种事以前也发生过。

[ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] ['hænsəmli] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ,

The	dogs	were	handsomely	provided	for	,
这	狗	是	英俊地	假如	为了	,

这些狗狗得到了很好的照顾。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['pærət] [daɪd] [tuː] .

But	shortly	afterwards	the	parrot	died	too	.
但	不久	然后	这	鹦鹉	死亡	也	.

但不久之后，鹦鹉也死了。

[ðə; ði] ['drezdən] [klɑːk] [kən'tɪnjuːd] ['tɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

The	Dresden	clock	continued	ticking	on	the	mantelpiece	,
这	德累斯顿	钟	持续	滴答	在	这	壁炉架	,

壁炉架上的德累斯顿钟继续滴答作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl]

And	**the**	**footman**	**sat**	**upon**	**the**	**dining**	**-**	**table**
和	这	男仆	卫星	之上	这	用餐	-	桌子

男仆坐在餐桌旁。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['haʊsmeɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] —

Holding	**the**	**second**	**housemaid**	**on**	**his**	**knees**	**—**
保持	这	第二	保姆	在	他的	膝盖	—

他把第二个女佣抱在膝上——

[huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ]['kerf(ə)l] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [lɪvd] .

Who	**had**	**always**	**been**	**so**	**careful**	**while**	**her**	**mistress**	**lived**	**.**
WHO	有	总是	到过	所以	小心	尽管	她	情妇	居住地	.

在女主人在世时，她一直都非常小心谨慎。

['kʌz(ə)n] ['nænsi]

Cousin	**Nancy**
表哥	南希

表妹南希

[mɪs] ['nænsi] ['ɛlɪkɑːt] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm] ,

Miss	**Nancy**	**Ellicott**	**Strode**	**across**	**the**	**hills**	**and**	**broke**	**them**	**,**
错过	南希	埃利科特	斯特罗德	穿过	这	丘陵	和	打破	他们	,

南希·埃利科特小姐大步穿过山丘，将它们踩倒。

[roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm] —

Rode	**across**	**the**	**hills**	**and**	**broke**	**them**	**—**
罗德	穿过	这	丘陵	和	打破	他们	—

骑马翻越群山，将它们撞碎——

[ðə; ði] ['bærən] [nuː] ['ɪŋglənd] [hɪlz] —

The	**barren**	**New**	**England**	**hills**	**—**
这	荒芜	新的	英格兰	丘陵	—

新英格兰荒凉的山丘——

['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [haʊndz]

Riding	**to**	**hounds**
骑术	到	猎犬

骑马追猎

['oʊvər][ðə; ði] [kaʊ] - ['pæstʃər] .

Over	**the**	**cow**	**-**	**pasture**	**.**
超过	这	奶牛	-	牧场	.

在牛牧场上。

[mɪs] ['nænsi] ['ɛlɪkɑːt] [smoʊkt]

Miss	**Nancy**	**Ellicott**	**smoked**
错过	南希	埃利科特	熏制

南希·埃利科特小姐抽烟

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn]['dænsəz, 'dænsɪz] ;

And	**danced**	**all**	**the**	**modern**	**dances**	**;**
和	跳舞	全部	这	现代的	舞蹈	;

她跳遍了所有现代舞；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**her**	**aunts**	**were**	**not**	**quite**	**sure**	**how**	**they**	**felt**	**about**	**it**	**,**
和	她	姑姑们	是	不是	相当	当然	如何	他们	毛毡	关于	它	,

她的姑姑们对此也有些不知所措。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːdərn] .

But	**they**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**modern**	**.**
但	他们	知道	那	它	曾是	现代的	.

但他们知道它是现代的。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['gleɪzən] [ʃelvz] [kept] [wɑːtʃ]
Upon **the** **glazen** **shelves** **kept** **watch**
之上 这 釉面 货架 保留 手表

在玻璃架子上，有人在监视

['mæθjuː] [ænd; ənd]['wɔːldəu] , ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
Matthew **and** **Waldo** **,** **guardians** **of** **the** **faith** **,**
马修 和 沃尔多 , 守护者 的 这 信仰 ,

马修和沃尔多，信仰的守护者，

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔː] .
The **army** **of** **unalterable** **law** **.**
这 军队 的 不可更改的 法律 .

不可更改的法律大军。

['mɪstər] . -
Mr **.** **Apollinax**
先生 . -

阿波利纳克斯先生

[wen] ['mɪstər] . - ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
When **Mr** **.** **Apollinax** **visited** **the** **United** **States**
什么时候 先生 . - 到访 这 团结的 各州

阿波利纳克斯先生访问美国时

[hɪz; ɪz] ['læftər] ['tɪŋkəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tiːˌkʌps] .
His **laughter** **tinkled** **among** **the** **teacups** **.**
他的 笑声 叮叮当当 之中 这 茶杯 .

他的笑声在茶杯间回荡。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] - , [ðæt] [ʃaɪ] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrtʃ] - [triːz] ,
I **thought** **of** **Fragilion** **,** **that** **shy** **figure** **among** **the** **birch** **-** **trees** **,**
我 想法 的 - , 那 害羞的 数字 之中 这 桦木 - 树木 ,

我想起了弗拉吉利翁，那个在白桦树丛中害羞的身影。

[ænd; ənd][ʌv; əv][praiˈeipəs][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri]
And **of** **Priapus** **in** **the** **shrubbery**
和 的 普里阿普斯 在 这 灌木

还有灌木丛中的普里阿普斯

['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .
Gaping **at** **the** **lady** **in** **the** **swing** **.**
张开的 在 这 女士 在 这 摇摆 .

目不转睛地盯着荡秋千的女士。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - , [æt; ət] [prəˈfesər] ['tʃæniŋ] - ['tʃiːtəz]
In **the** **palace** **of** **Mrs** **.** **Phlaccus** **,** **at** **Professor** **Channing** **-** **Cheetah's**
在 这 宫殿 的 太太 . - , 在 教授 钱宁 - 猎豹的

在弗拉克斯夫人的宫殿里，在钱宁-猎豹教授的

[hiː; hi] [læft] [laɪk][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['fitəs] .
He **laughed** **like** **an** **irresponsible** **foetus** **.**
他 笑了 喜欢 一个 不负责任 胎儿 .

他像个不负责任的胎儿一样大笑。

[hɪz; ɪz] ['læftər] [wʌz; wəz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] [prə'faʊnd]
His **laughter** **was** **submarine** **and** **profound**
他的 笑声 曾是 潜艇 和 深刻的

他的笑声低沉而深沉，如同潜航一般。

[laɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz]
Like **the** **old** **man** **of** **the** **sea's**
喜欢 这 老的 男人 的 这 海域

就像海中老人的

['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['kɔːrəl] ['aɪləndz]
Hidden **under** **coral** **islands**
隐 在下面 珊瑚 岛屿

隐藏在珊瑚岛下

[wer] ['wɜːrid] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [draʊnd] [men] [drɪft] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['saɪləns] ,
Where **worried** **bodies** **of** **drowned** **men** **drift** **down** **in** **the** **green** **silence** **,**
在哪里 担心 身体 的 溺水 男人 漂移 向下 在 这 绿色的 沉默 ,

溺亡者的遗体在绿色的寂静中缓缓漂流，令人心碎。

['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [sɜːrf] .
Dropping **from** **fingers** **of** **surf** **.**
下降 从 手指 的 冲浪 .

从海浪的指尖滑落。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['roʊlɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃer]
I **looked** **for** **the** **head** **of** **Mr** **.** **Apollinax** **rolling** **under** **a** **chair**
我 看起来 为了 这 头 的 先生 . - 滚动 在下面 一个 椅子

我四处寻找阿波罗纳克斯先生的头颅，看它是不是滚到椅子底下了。

[ɔːr] ['grɪnɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [skriːn]
Or **grinning** **over** **a** **screen**
或者 咧嘴笑 超过 一个 屏幕

或者对着屏幕咧嘴笑

[wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] [ɪn] [ɪts] [her] .
With **seaweed** **in** **its** **hair** **.**
和 海藻 在 它是 头发 .

头发里夹杂着海藻。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] ['sɛnˌtɔrz] [huːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑːrd] [tɜːrf]
I **heard** **the** **beat** **of** **centaur's** **hoofs** **over** **the** **hard** **turf**
我 听到 这 打 的 半人马的 蹄子 超过 这 难的 草皮

我听到了半人马蹄踏在坚硬草地上的声音。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [draɪ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [tɔːk] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
As **his** **dry** **and** **passionate** **talk** **devoured** **the** **afternoon** **.**
作为 他的 干燥 和 热情的 讲话 吞噬 这 下午 .

他那枯燥而又充满激情的谈话消磨了整个下午。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第3/3页

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] " — " [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ? " —
" He is a charming man " — " But after all what did he mean ? " —
" 他 是 一个 迷人 男人 " — " 但 后 全部 什么 做过 他 意思是 ? " —

"他是个很有魅力的人"——"但他到底是什么意思呢？"

" [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] . . .
" His pointed ears . . .
" 他的 尖 耳朵 . . .

"他那尖尖的耳朵……"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌn'bæləns t] , " —
He must be unbalanced , " —
他 必须 是 不平衡 , " —

他一定是精神失常了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] .
" There was something he said that I might have challenged .
" 那里 曾是 某物 他 说 那 我 可能 有 挑战 .

"他说的有些话我本可以质疑。"

" [ʌv; əv]['daʊədʒər]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [prə'fesər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃiːtə]
" Of dowager Mrs . Phlaccus , and Professor and Mrs . Cheetah
" 的 老妇 太太 . - , 和 教授 和 太太 . 猎豹

"弗拉克斯太太，以及奇塔教授夫妇

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]['lemən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtn] [ˌmækə'ruːn] .
I remember a slice of lemon , and a bitten macaroon .
我 记住 一个 片 的 柠檬 , 和 一个 被咬 马卡龙 .

我记得有一片柠檬和一口咬过的马卡龙。

[hɪ'stɪriə]
Hysteria
歇斯底里

歇斯底里

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [læft] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][hɜːr; hər]
As she laughed I was aware of becoming involved in her
作为 她 笑了 我 曾是 意识到的 的 成为 涉及 在 她

她笑的时候，我意识到自己也卷入了她的笑声中。

['læftər] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər]
laughter and being part of it , until her teeth were
笑声 和 存在 部分 的 它 , 直到 她 牙齿 是

欢笑和参与其中，直到她的牙齿……

['oʊnli][ˌæksə'dent(ə)l][stɑːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæləns t][fɔːr; fər][skwɑːd] - [drɪl] .
only accidental stars with a talent for squad - drill .
仅有的 偶然 明星 和 一个 天赋 为了 队 - 钻头 .

只有那些意外走红、擅长团队训练的球星。

[aɪ]
I
我

我

[wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɪn][baɪ] [ʃɔ:rt] [gɑ:sps] , [in'heild] [æt; ət] [i:tʃ] ['moʊməntəri]
was drawn in by short gasps , inhaled at each momentary
曾是 绘制 在 经过 短的 喘息 , 吸入 在 每个 瞬间

被短促的喘息声吸引，每一次短暂的呼吸都像是在吸气。

[rɪ'kʌvəri] , [lɔ:st] ['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['kævərnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
recovery , lost finally in the dark caverns of her
恢复 , 丢失的 最后 在 这 黑暗的 洞穴 的 她

康复，最终迷失在她黑暗的洞穴中

[θroʊt] , [bru:zd] [baɪ][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌn'si:n] ['mʌslz] .
throat , bruised by the ripple of unseen muscles .
喉 , 瘀伤 经过 这 波纹 的 看不见 肌肉 .

喉咙，被看不见的肌肉的波动所震伤。

[æn; ən]
An
一个

一个

['eldərli] ['weɪtər] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][wʌz; wəz] ['hɜ:rɪdli]
elderly waiter with trembling hands was hurriedly
老年 服务员 和 发抖 双手 曾是 匆匆

一位双手颤抖的老服务员匆匆忙忙地

['spredɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] [klɔ:θ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rʌsti]
spreading a pink and white checked cloth over the rusty
传播 一个 粉色的 和 白色的 已检查 布 超过 这 生锈的

将一块粉白相间的格子布铺在生锈的表面上

[gri:n] ['aɪərn] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] : " [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]
green iron table , saying : " If the lady and gentleman
绿色的 铁 桌子 , 说 : " 如果 这 女士 和 绅士

绿色铁桌，上面写着："如果女士和先生们....."

[wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]
wish to take their tea in the garden , if the lady and
希望 到 拿 他们的 茶 在 这 花园 , 如果 这 女士 和

如果女士和

['dʒent(ə)lmən] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] . . .
gentleman wish to take their tea in the garden . . .
绅士 希望 到 拿 他们的 茶 在 这 花园 . . .

先生们想在花园里喝茶.....

" [aɪ]
" I
" 我

"我

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brests] [kʊd; kəd][bi:; bi]
decided that if the shaking of her breasts could be
决定 那 如果 这 摇晃 的 她 乳房 可以 是

她决定，如果她乳房的颤抖可以.....

[stɑ:pt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [maɪt]
stopped , some of the fragments of the afternoon might
停止 , 一些 的 这 片段 的 这 下午 可能

停了下来，下午的一些片段或许

[bi:; bi] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
be collected , and I concentrated my attention with
是 集 , 和 我 集中 我的 注意力 和

收集起来，我集中注意力

['kerf(ə)l] ['sʌt(ə)lti] [tu:; tə] [ðɪs] [end] .

careful	subtlety	to	this	end	.
小心	微妙之处	到	这	结尾	.

为此需要运用巧妙的策略。

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][gɑ:'lɑ:nti]

Conversation	Galante
对话	加兰特

优雅的对话

[aɪ] [əb'zɜ:rv] : " ['aʊər; ɑ:r][ˌsentɪ'ment(ə)l] [frend] [ðə; ði] [mu:n] !

I	observe	:	"	Our	sentimental	friend	the	moon	!
我	观察	:	"	我们的	感伤的	朋友	这	月亮	!

我观察到："我们多愁善感的朋友月亮！"

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] ([fæn'tæstɪk] , [aɪ] [kən'fes])

Or	possibly	(	fantastic	,	I	confess	)
或者	可能	(	极好的	,	我	承认	)

或者可能（我承认，这太棒了）

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['prɛstər] ['dʒɑ:nz] [bə'lu:n]

It	may	be	Prester	John's	balloon
它	可能	是	普雷斯特	约翰的	气球

这可能是约翰长老的气球。

[ɔ:r][æn; ən][oʊld] ['bætərd] ['læntərn] [hʌŋ] [ə'lɔ:ft]

Or	an	old	battered	lantern	hung	aloft
或者	一个	老的	伤痕累累	灯笼	悬挂	高空

或者一盏破旧的灯笼高高悬挂着

[tu:; tə] [laɪt] [pʊr] ['trævələz] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'stres] .

To	light	poor	travellers	to	their	distress	.
到	光	贫穷的	旅行者	到	他们的	痛苦	.

给贫困的旅客照明，加剧他们的痛苦。

" [ʃi:; ʃi] [ðen] : " [haʊ] [ju:; jʊ][daɪ'gres] !

"	She	then	:	"	How	you	digress	!
"	她	然后	:	"	如何	你	离题	!

她接着说："你跑题了！"

" [ænd; ənd][aɪ] [ðen] : " [sʌm; səm][wʌn] [freɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ki:z]

"	And	I	then	:	"	Some	one	frames	upon	the	keys
"	和	我	然后	:	"	一些	一	框架	之上	这	钥匙

然后我："有人在钥匙上作画

[ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['nɑ:ktɜ:rn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪk'spleɪn]

That	exquisite	nocturne	,	with	which	we	explain
那	精美的	夜曲	,	和	哪个	我们	解释

那首优美的夜曲，我们用它来解释

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mu:nʃaɪn] ; ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:z]

The	night	and	moonshine	;	music	which	we	seize
这	夜晚	和	私酿酒	;	音乐	哪个	我们	抢占

夜与月光；我们攫取的音乐

[tu:; tə]['bɑ:di] [fɔ:rθ] ['aʊər; ɑ:r][və'kju:əti] .

To	body	forth	our	vacuity	.
到	身体	前进	我们的	真空	.

将我们的空虚具象化。

" [ʃi:; ʃi] [ðen] : " [dʌz] [ðɪs] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ˌem 'i:] ? "

"	She	then	:	"	Does	this	refer	to	me	?	"
"	她	然后	:	"	做	这	参考	到	我	?	"

她接着问："这是指我吗？"

" [oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [ɪ'neɪn] . "

"	Oh	no	,	it	is	I	who	am	inane	.	"
"	哦	不	,	它	是	我	WHO	是	无聊	.	"

"哦不，愚蠢的是我。"

" [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hjuːmərɪst] ,

"	You	,	madam	,	are	the	eternal	humorist	,
"	你	,	女士	,	是	这	永恒	幽默家	,

"夫人，您真是个永远的幽默大师。"

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ,

The	eternal	enemy	of	the	absolute	,
这	永恒	敌人	的	这	绝对	,

绝对的永恒敌人，

['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['veɪgrənt] [mudz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [twɪst] !

Giving	our	vagrant	moods	the	slightest	twist	!
给予	我们的	流浪汉	情绪	这	丝毫	捻	!

给我们的飘忽不定的情绪带来一丝转机!

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [er] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs]

With	your	air	indifferent	and	imperious
和	你的	空气	冷漠	和	专横

你那冷漠而傲慢的神情

[æt; ət] [ə; eɪ] [stroʊk] ['aʊər; ɑːr] [mæd] [poʊ'etɪks] [tuː; tə] [kən'fjuːt] —

At	a	stroke	our	mad	poetics	to	confute	—
在	一个	中风	我们的	疯狂的	诗论	到	驳斥	—

我们疯狂的诗学一举驳斥——

" [ænd; ənd] — " [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ðen] [soʊ] ['sɪriəs] ?

"	And	—	"	Are	we	then	so	serious	?
"	和	—	"	是	我们	然后	所以	严肃的	?

"那么——"我们真的这么认真吗?

" [lɑː] ['fiːʎə] [ˌsi etʃ 'i] [piːændʒ]

"	La	Figlia	Che	Piange
"	拉	女儿	切	皮安格

"La Figlia Che Piange

[oʊ] ['kwɑːm] [tiː] - ['vɜːrgoʊ] . . .

O	quam	te	memorem	Virgo	.	.	.
哦	夸姆	te	-	处女座	.	.	.

O quam te memorem Virgo...

[stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ster] —

Stand	on	the	highest	pavement	of	the	stair	—
站立	在	这	最高	路面	的	这	楼梯	—

站在楼梯最高处的台阶上——

[liːn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɜːrn] —

Lean	on	a	garden	urn	—
倾斜	在	一个	花园	瓮	—

倚靠在花园花盆上——

[wiːv] , [wiːv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [her] —

Weave	,	weave	the	sunlight	in	your	hair	—
编织	,	编织	这	阳光	在	你的	头发	—

将阳光编织进你的秀发——

[klæsp] [jʊr; jər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪnd] [sər'praɪz] —

Clasp	your	flowers	to	you	with	a	pained	surprise	—
搭扣	你的	花朵	到	你	和	一个	痛苦	惊喜	—

带着痛苦的惊讶，将你的花朵紧紧抱在怀里——

[flɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][tɜːrn]

Fling	**them**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**turn**
一扔	他们	到	这	地面	和	转动

把它们扔到地上，然后转身

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] :

With	**a**	**fugitive**	**resentment**	**in**	**your**	**eyes**	**:**
和	一个	逃犯	怨恨	在	你的	眼睛	:

眼中带着逃亡者的怨恨:

[bʌt; bət] [wiːv] , [wiːv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][jʊr; jər] [her] .

But	**weave**	**,**	**weave**	**the**	**sunlight**	**in**	**your**	**hair**	**.**
但	编织	,	编织	这	阳光	在	你的	头发	.

但要让阳光融入你的秀发。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [liːv] ,

So	**I**	**would**	**have**	**had**	**him**	**leave**	**,**
所以	我	会	有	有	他	离开	,

所以我会让他离开。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][stænd][ænd; ənd] [griːv] ,

So	**I**	**would**	**have**	**had**	**her**	**stand**	**and**	**grieve**	**,**
所以	我	会	有	有	她	站立	和	悲伤	,

所以我会让她站在那里哀悼，

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][left]

So	**he**	**would**	**have**	**left**
所以	他	会	有	左边

所以他本该离开的。

[æz; əz][ðə; ði][soʊl] [liːvz] [ðə; ði]['bɑːdi][tɔːrn][ænd; ənd] [bruːzd] ,

As	**the**	**soul**	**leaves**	**the**	**body**	**torn**	**and**	**bruised**	**,**
作为	这	灵魂	树叶	这	身体	撕裂	和	瘀伤	,

当灵魂带着伤痕累累的躯体离开时，

[æz; əz][ðə; ði][maɪnd] [dɪ'zɜːrts] [ðə; ði]['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [juːst] .

As	**the**	**mind**	**deserts**	**the**	**body**	**it**	**has**	**used**	**.**
作为	这	头脑	沙漠	这	身体	它	有	用过的	.

当心灵离开它曾经使用过的躯体时。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]

I	**should**	**find**
我	应该	寻找

我应该找到

[sʌm; səm] [wei] [ɪn'kɑːmprəbli] [laɪt] [ænd; ənd] [deft] ,

Some	**way**	**incomparably**	**light**	**and**	**deft**	**,**
一些	方式	无与伦比	光	和	麻利	,

某种程度上轻盈灵巧，无与伦比。

[sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][bəuθ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] ,

Some	**way**	**we**	**both**	**should**	**understand**	**,**
一些	方式	我们	两个都	应该	理解	,

我们双方都应该明白这一点。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθləs] [æz; əz][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

Simple	**and**	**faithless**	**as**	**a**	**smile**	**and**	**shake**	**of**	**the**	**hand**	**.**
简单的	和	不忠	作为	一个	微笑	和	摇	的	这	手	.

简单而又真诚，就像微笑和握手一样。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['weðər]

She	**turned**	**away**	**,**	**but**	**with**	**the**	**autumn**	**weather**
她	转向	离开	,	但	和	这	秋天	天气

她转过身去，但秋意渐浓。

[kəm'peld] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['meni] [deɪz] ,
Compelled **my** **imagination** **many** **days** **,**
被迫 我的 想像力 许多 天 ,

它激发了我多日的想象力，

['meni] [deɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['aʊərz] :
Many **days** **and** **many** **hours** **:**
许多 天 和 许多 小时 :

数天数小时：

[hɜːr; hər] [her] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
Her **hair** **over** **her** **arms** **and** **her** **arms** **full** **of** **flowers** **.**
她 头发 超过 她 武器 和 她 武器 满的 的 花朵 .

她的头发披散在手臂上，双臂上捧满了鲜花。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] !
And **I** **wonder** **how** **they** **should** **have** **been** **together** **!**
和 我 想知道 如何 他们 应该 有 到过 一起 !

我真想知道他们如果在一起该有多好!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ]['dʒestʃər][ænd; ənd][ə; eɪ][poʊz] .
I **should** **have** **lost** **a** **gesture** **and** **a** **pose** **.**
我 应该 有 丢失的 一个 手势 和 一个 姿势 .

我本应该失去一个手势和一个姿势。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] [stɪl] [ə'meɪz]
Sometimes **these** **cogitations** **still** **amaze**
有时 这些 思考 仍然 惊奇

有时这些思考仍然令人惊叹。

[ðə; ði] ['trʌbld] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːnz] [rɪ'poʊz] .
The **troubled** **midnight** **and** **the** **noon's** **repose** **.**
这 麻烦 午夜 和 这 中午 休息 .

不安的午夜与正午的宁静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神